

**INSTYTUT FILOLOGII \* KATEDRA NEOFILOLOGII**

**PROGRAM STUDIÓW  
dla kierunku Filologia**

**w zakresie:**

**Filologia rosyjska z językiem angielskim  
Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce  
Filologia rosyjska z językiem ukraińskim**

**Studia drugiego stopnia stacjonarne**

**Profil ogólnoakademicki**

**Obowiązuje od 01.10.2022 r.**

**Słupsk 2022**

## **SPIS TREŚCI**

### **I. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PROWADZONYCH STUDIÓW**

1. Nazwa kierunku studiów
2. Poziom kształcenia
3. Profil kształcenia
4. Forma studiów
5. Liczba semestrów
6. Liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów
7. Tytuł zawodowy nadawany absolwentom
8. Przyporządkowanie kierunku studiów do dyscypliny/dyscyplin naukowych ze wskazaniem dyscypliny wiodącej:
  - 8.1 Przyporządkowanie kierunku studiów do dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, w których prowadzony jest kierunek
9. Sylwetka absolwenta

### **II. OPIS EFEKTÓW UCZENIA SIĘ**

1. Wykaz kierunkowych efektów uczenia się
2. Przyporządkowanie efektów kierunkowych do opisu charakterystyk uniwersalnych pierwszego stopnia oraz charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji

### **III. OPIS PROGRAMU STUDIÓW**

1. Opis zajęć programu studiów. Sposoby weryfikacji i oceny efektów uczenia się.
2. Harmonogram realizacji programu studiów
3. Wymiar, zasady i forma realizacji praktyk zawodowych
4. Wskaźniki sumaryczne charakteryzujące program studiów:
  - 4.1 Liczba semestrów i punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów
  - 4.2 Łączna liczba godzin zajęć dla programu (+ godziny praktyk)
  - 4.3 Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia
  - 4.4 Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk społecznych
  - 4.5 Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych. Wymiar praktyk zawodowych
  - 4.6 Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć do wyboru (w wymiarze nie mniejszym niż 30% ogólnej liczby punktów ECTS koniecznych do ukończenia studiów na danym poziomie)
  - 4.7 Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć związanych z prowadzoną działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach, do których przyporządkowany jest kierunek studiów (w wymiarze większym niż 50% liczby punktów ECTS koniecznych do ukończenia studiów na danym poziomie – profil ogólnoakademicki)

### **IV. OCENA I DOSKONALENIE PROGRAMU STUDIÓW**

1. Analiza zgodności efektów uczenia się potrzebami rynku pracy
2. Wnioski z analizy wyników monitoringu karier zawodowych absolwentów
3. Inne działania związane z oceną i doskonaleniem programu studiów

## I. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PROWADZONYCH STUDIÓW

### 1. Nazwa kierunku studiów: FILOLOGIA

w zakresie:

1. Filologia rosyjska z językiem angielskim
2. Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce
3. Filologia rosyjska z językiem ukraińskim

### 2. Poziom kształcenia: studia drugiego stopnia

### 3. Profil kształcenia: profil ogólnoakademicki

### 4. Forma studiów: studia stacjonarne

### 5. Liczba semestrów: 4 semestry

### 6. Liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów: 120 ECTS

### 7. Tytuł zawodowy nadawany absolwentom: tytuł magistra filologii

### 8. Przyporządkowanie kierunku studiów do dyscypliny/dyscyplin naukowych ze wskazaniem dyscypliny wiodącej

Kierunek studiów w zakresie kształcenia filologicznego wraz z przypisanymi efektami uczenia się przyporządkowany został w ramach dziedziny nauk humanistycznych do dwóch podstawowych dyscyplin naukowych: językoznawstwa i literaturoznawstwa (jako dyscypliny wiodącej) z realizacją wszystkich deskryptorów określonych dla charakterystyk uniwersalnych pierwszego stopnia oraz „Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji” w zakresie wynikającym z Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. (Dz. U. z 2018 r., poz. 2218) oraz ustawy o „Zintegrowanym systemie kwalifikacji” (Dz. U. z 2017 r., poz. 986).

Ponadto wybrane zajęcia programowe studiów w warunkowanym przepisami zakresie realizują treści z obszaru innych dyscyplin naukowych, w tym: nauk o komunikacji społecznej i mediach, nauk prawnych (por.: Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów (Dz. U. z 2018 r., poz. 1861) oraz Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 20 września 2018 r. w sprawie klasyfikacji dziedzin nauki i dyscyplin naukowych oraz dyscyplin artystycznych – Dz. U. z 2018 r., poz. 1818).

Program studiów odpowiada również literalnym zapisom Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego w sprawie sposobu zapewnienia w uczelni bezpiecznych i higienicznych warunków pracy i kształcenia (z dnia 30 października 2018 r. – Dz. U. z 2018 r., poz. 2090) poprzez realizację zajęć z bezpieczeństwa i higieny pracy.

### 8.1 Przyporządkowanie kierunku studiów do dziedzin nauki i dyscyplin naukowych, w których prowadzony jest kierunek

<b>Dziedzina nauki</b>	<b>Dyscyplina naukowa</b>	<b>Procentowy udział dyscyplin*</b>	<b>Dyscyplina wiodąca</b>
Dziedzina nauk humanistycznych	Literaturoznawstwo	59%	Literaturoznawstwo
	Językoznawstwo	41%	
<b>Razem:</b>		<b>100%</b>	

\*Na podstawie Uchwały Senatu AP z dnia 19.06.2019 r.

## 9. Sylwetka absolwenta

Studia na kierunku FILOLOGIA w zakresie *Filologia rosyjska z językiem angielskim*, *Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce* lub *Filologia rosyjska z językiem ukraińskim* łączą tradycję z nowoczesnością i potrzebami współczesnego rynku pracy. Pozwalają na uzyskanie rzetelnej i szczegółowej wiedzy o języku, literaturze najnowszej oraz realiach i kulturze współczesnej określonego obszaru językowego, wiedzy specjalistycznej z zakresu metodologii i badań empirycznych współczesnego literaturoznawstwa i językoznawstwa. Ponadto szczegółowe treści programowe sprzyjają kształtowaniu postawy moralnej studenta oraz zainteresowaniu własnym samorozwojem intelektualnym, stymulują bowiem do samodzielnej interpretacji współczesnych zjawisk kulturowych, społecznych i problemów cywilizacyjnych.

Treści kształcenia realizowane w ramach ścieżki *Filologia rosyjska z językiem angielskim* służą doskonaleniu komunikacji dwujęzycznej, zorientowanej na wypracowanie odpowiednich kompetencji komunikatywnych, w tym językowych, dyskursywnych i kulturoznawczych, niezbędnych w działalności zawodowej. Student w celu skorelowania wiedzy teoretycznej z pragmatyką uwarunkowań aktualnej sytuacji rynku pracy, odbywa praktykę zawodową w ramach studiowanych języków obcych, obejmującą łącznie 60 godzin. Praktyki realizowane są poza jednostką macierzystą, w firmach, spółkach, przedsiębiorstwach, jednostkach usługowo-marketingowych, biurach tłumaczeń, biurach podróży i w innych instytucjach nieedukacyjnych, w których pracodawcy wymagają biegłej znajomości języka rosyjskiego i/lub angielskiego z racji prowadzonej działalności poza granicami państwa.

Studenta cechuje wysoki poziom wiedzy praktycznej, polegający na profesjonalnym opanowaniu języków obcych na poziomie biegłości C2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy w zakresie języka wiodącego – rosyjskiego i C1 w odniesieniu do języka angielskiego. Absolwent może realizować się w pracy zawodowej w charakterze tłumacza lub specjalisty branżowego, konsultanta językowego w instytucjach związanych z obsługą komunikacji w środowisku rosyjsko- i anglojęzycznych kontaktów marketingowych, obsługi ruchu hotelarskiego i turystycznego (język specjalistyczny). Ponadto wybrana ścieżka edukacyjna pozwala na podjęcie obowiązków pracowniczych w placówkach kulturalnych lub sektora mediów.

Kształcenie w zakresie *Filologii rosyjskiej – Język rosyjski w biznesie i turystyce* ma na celu doskonalenie umiejętności praktycznych w posługiwaniu się językiem rosyjskim w różnych sferach komunikacji ze szczególnym ukierunkowaniem na przedmioty specjalistyczne z dziedziny językowej obsługi biznesu, marketingu i turystyki. Treści programowe studiów obejmują również zagadnienia komunikacji międzykulturowej, antropologii literatury, przekładu artystycznego, przekładu tekstów medialnych i reklamowych, sprzyjając równocześnie systematyzacji i pogłębieniu wiedzy ogólnej. Absolwent uzyskuje ugruntowaną wiedzę z zakresu podstawowych dyscyplin nauk filologicznych (literatura najnowsza, kultura współczesna, metodologia badań językoznawczych i literackich), przy jednoczesnej znajomości specjalistycznego języka rosyjskiego na poziomie biegłości C2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy oraz w zakresie drugiego języka nowożytnego na poziomie B2+, zapewniającej mu przygotowanie do pracy wymagającej orientacji w sektorze komercyjnych usług biznesowo-handlowych (w warunkach dwustronnych stosunków międzynarodowych), turystyki i reklamy. Charakter studiów pozwala także na podjęcie pracy w biurach tłumaczeń, środkach masowego przekazu, instytucjach kulturalnych, wydawnictwach (sektor kultury i mediów).

Ścieżka kształcenia *Filologia rosyjska z językiem ukraińskim* służy formowaniu zaawansowanych umiejętności praktycznych w posługiwaniu się językiem rosyjskim i ukraińskim w różnych sferach komunikacji. Program studiów obejmuje zagadnienia dyskursu międzykulturowego, współczesnego procesu literackiego, problematyki translacji w obrębie obu języków, sprzyjając systematyzacji i pogłębieniu wiedzy ogólnej oraz specjalistycznej. Student zdobywa wysokie kompetencje językowe – znajomość języka rosyjskiego na poziomie biegłości C2 i w odniesieniu do języka ukraińskiego na poziomie C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia

Językowego Rady Europy. Absolwent uzyskuje ugruntowaną wiedzę z zakresu najnowszej literatury rosyjskiej i ukraińskiej, dyskursu kultury współczesnej, teorii i metodologii badań literackich oraz lingwistycznych przy jednoczesnej znajomości specjalistycznego języka rosyjskiego i ukraińskiego jako formy przygotowania do pracy w warunkach biegłej komunikacji obcojęzycznej w sektorze prywatnym i państwowym (instytucje krajowe i międzynarodowe), również w zakresie tłumaczeń i redakcji tekstów. Ścieżka pozwala ponadto na podjęcie pracy w sektorze usług turystycznych, administracyjnych (obsługi ruchu granicznego/celnego), biurach, środkach masowego przekazu, instytucjach kulturalnych, wydawnictwach.

Studia filologiczne o profilu ogólnoakademickim na poziomie magisterskim zapewniają studentom, poprzez odpowiedni dobór treści programowych w ramach określonych zajęć przedmiotowych, przygotowanie do prowadzenia i uczestniczenia w badaniach w zakresie dyscyplin reprezentowanych w dziedzinie nauk humanistycznych przypisanych adekwatnie do kierunku kształcenia. Zatem, powiązanie dydaktyki z profilem prowadzonych przez kadre akademicką analiz badawczych w zakresie literaturoznawstwa, językoznawstwa, kulturoznawstwa, służy skutecznej realizacji efektów uczenia się przypisanych do programu studiów, jak i zdobywaniu przez studenta pogłębionej wiedzy kierunkowej i naukowej.

Znajomość języków obcych ukształtowana w ramach realizowanych specjalizacji odpowiada, zatem, wyzwaniom i potrzebom komunikacji międzynarodowej oraz interkulturowej. Umiejętności efektywnego komunikowania się w języku obcym, zdolności interpersonalne oraz skutecznej adaptacji do dynamicznie zmieniającej się sytuacji rynkowej, stają się wobec zadań, nie tylko w wymiarze personalnym osób, do których skierowana jest oferta, ale przede wszystkim w kontekście socjalnym, priorytetem społecznym. Jednocześnie współczesne procesy globalizacji dokonujące się w sferze polityki oraz gospodarki, szczególnie w europejskim wymiarze ekonomicznym i kulturowym, stanowią tę płaszczyznę, która sprzyja aktywności zawodowej absolwentów FILOLOGII, w tym ścieżek zarówno dwujęzycznych rosyjsko-angielskiej i ukraińskiej, jak i rosyjskojęzycznej.

Deskrypcja szczegółowa sylwetki absolwenta Filologii rosyjskiej studiów drugiego stopnia według alternatywnego kształcenia profilowanego:

### **1. Filologia rosyjska z językiem angielskim**

Absolwent po zrealizowaniu przypisanych adekwatnie do poziomu kształcenia efektów kierunkowych zgodnych z opisem deskryptorów efektów uczenia się w zakresie charakterystyk uniwersalnych pierwszego stopnia oraz drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji w ramach profilu ogólnoakademickiego (Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. – Dz. U. z 2018 r., poz. 2218) posiada wysokie kompetencje językowe: znajomość języka rosyjskiego na poziomie biegłości C2 i języka angielskiego C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy, gruntowną i specjalistyczną wiedzę z zakresu metodologii i badań empirycznych współczesnego literaturoznawstwa oraz językoznawstwa, zna literaturę najnowszą, a także realia i współczesny dyskurs kulturowy określonych obszarów językowych.

Absolwenta charakteryzuje pogłębiona wiedza w sferze percepcji i redagowania tekstów, a także postawa otwartości wobec innych języków i kultur.

Treści kształcenia realizowane w ramach specjalizacji dwujęzycznej sprzyjają nie tylko doskonaleniu kompetencji językowych, pogłębieniu wiedzy o języku, akwizycji i komunikacji, ale również wyposażeniu studenta w umiejętności specjalistyczne anglo- i rosyjskojęzycznej translacji literackiej, języka fachowego, wdrożeniu do samorozwoju i działań badawczych.

Studenta cechuje wysoki poziom wiedzy praktycznej w zakresie profesjonalnego opanowania języków obcych (wiodącego – rosyjskiego i drugiego – angielskiego), a nabyte kompetencje interdyscyplinarne pozwalają na podjęcie pracy w środkach masowego przekazu, w sektorze usług, tłumaczeń i konsultacji językowych, w

wydawnictwach, placówkach kulturalnych i instytucjach europejskich, gdzie wymagana jest znajomość języków obcych oraz kultury krajów wybranego obszaru językowego (tzw. sfera komunikacji interkulturowej).

Absolwent posiada wpojone nawyki kształcenia ustawicznego i rozwoju zawodowego, jest przygotowany do podejmowania wyzwań badawczych oraz podjęcia studiów trzeciego stopnia.

## **2. Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce**

Absolwent po zrealizowaniu przypisanych adekwatnie do poziomu kształcenia efektów kierunkowych zgodnych z opisem deskryptorów efektów uczenia się w zakresie charakterystyk uniwersalnych pierwszego stopnia oraz charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji w ramach profilu ogólnoakademickiego (Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. – Dz. U. z 2018 r., poz. 2218) posiada wysokie kompetencje językowe, gruntowną i specjalistyczną wiedzę z zakresu metodologii i badań empirycznych współczesnego literaturoznawstwa oraz językoznawstwa, zna literaturę najnowszą, a także realia i współczesny dyskurs kulturowy rosyjskiego obszaru językowego.

Absolwenta charakteryzuje pogłębiona wiedza w sferze percepcji i redagowania tekstów, a także postawa otwartości wobec innych języków i kultur.

Kształcenie w zakresie profilu *Język rosyjski w biznesie i turystyce* doskonali umiejętności pragmatyczne w posługiwaniu się językiem rosyjskim w różnych sferach komunikacji ze szczególnym ukierunkowaniem na przedmioty specjalistyczne z dziedziny językowej obsługi biznesu, marketingu i turystyki.

Treści programowe studiów obejmują ponadto zagadnienia komunikacji międzykulturowej, przekładu artystycznego, przekładu tekstów medialnych i reklamowych, sprzyjając równocześnie systematyzacji i pogłębieniu wiedzy ogólnej, jak również wdrożeniu do samorozwoju i działań badawczych.

Absolwent uzyskuje ugruntowaną wiedzę z zakresu podstawowych dyscyplin nauk filologicznych, przy jednoczesnej znajomości specjalistycznego języka rosyjskiego na poziomie biegłości C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy oraz w zakresie drugiego języka nowożytnego na poziomie B2+, zapewniającej mu przygotowanie do pracy wymagającej orientacji w sektorze komercyjnych usług biznesowo-handlowych w warunkach dwustronnych stosunków międzynarodowych, turystyki i reklamy. Charakter studiów pozwala także na podjęcie pracy w biurach tłumaczeń, środkach masowego przekazu, instytucjach kulturalnych, wydawnictwach.

Absolwent posiada wpojone nawyki kształcenia ustawicznego i rozwoju zawodowego, jest przygotowany do podejmowania wyzwań badawczych oraz podjęcia studiów trzeciego stopnia.

## **3. Filologia rosyjska z językiem ukraińskim**

Absolwent po zrealizowaniu przypisanych adekwatnie do poziomu kształcenia efektów kierunkowych zgodnych z opisem deskryptorów efektów uczenia się w zakresie charakterystyk uniwersalnych pierwszego stopnia oraz drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji w ramach profilu ogólnoakademickiego (Rozporządzenie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. – Dz. U. z 2018 r., poz. 2218) posiada wysokie kompetencje językowe: znajomość języka rosyjskiego na poziomie biegłości C2 i języka ukraińskiego C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy, gruntowną i specjalistyczną wiedzę z zakresu metodologii i badań empirycznych współczesnego literaturoznawstwa oraz językoznawstwa, zna literaturę najnowszą, a także realia i współczesny dyskurs kulturowy określonych obszarów językowych.

Absolwenta charakteryzuje pogłębiona wiedza w sferze percepcji i redagowania tekstów, a także postawa otwartości wobec innych języków i kultur.

Treści kształcenia realizowane w ramach specjalizacji dwujęzycznej sprzyjają nie tylko doskonaleniu kompetencji językowych, pogłębieniu wiedzy o języku, akwizycji i komunikacji, ale również wyposażeniu studenta w umiejętności specjalistyczne ukraińsko- i rosyjskojęzycznej translacji literackiej, języka fachowego, wdrożeniu do samorozwoju i działań badawczych.

Studenta cechuje wysoki poziom wiedzy praktycznej w zakresie profesjonalnego opanowania języków obcych (wiodącego – rosyjskiego i drugiego – ukraińskiego), a nabyte kompetencje interdyscyplinarne pozwalają na podjęcie pracy w środkach masowego przekazu, w administracji, w sektorze usług oraz biznesu, tłumaczeń i konsultacji językowych, w wydawnictwach, placówkach kulturalnych i instytucjach europejskich, gdzie wymagana jest znajomość języków obcych oraz kultury krajów wybranego obszaru językowego (tzw. sfera komunikacji interkulturowej).

Absolwent posiada wpojone nawyki kształcenia ustawicznego i rozwoju zawodowego, jest przygotowany do podejmowania wyzwań badawczych oraz podjęcia studiów trzeciego stopnia.

## II. OPIS EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

### 2.1 Wykaz kierunkowych efektów uczenia się

Program studiów: Filologia  
Poziom kształcenia: Studia drugiego stopnia  
Forma studiów: Stacjonarne  
Profil kształcenia: Ogólnoakademicki

Tabela nr 2.1

#### Wykaz kierunkowych efektów uczenia się

Symbol kierunkowego efektu uczenia się	Opis kierunkowych efektów uczenia się dla programu studiów
<b>WIEDZA</b>	
K2_W01	Ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej filologii, ze szczególnym uwzględnieniem jej współczesnych dokonań w obszarze literaturoznawstwa i językoznawstwa
K2_W02	Ma uporządkowaną pogłębioną wiedzę filologiczną obejmującą terminologię i metodologię w zakresie studiowanej subdyscypliny: nauki o języku i jego akwizycji oraz literaturze
K2_W03	Ma uporządkowaną, pogłębioną, szczegółową wiedzę o komunikacji językowej, strategiach komunikacyjnych i kulturze współczesnej wybranego obszaru językowego (zorientowaną również na zastosowanie w działalności placówek oświatowych)
K2_W04	Zna i rozumie terminologię specjalistyczną oraz odznacza się pogłębioną uporządkowaną wiedzą z zakresu nauczania języka (dydaktyki i metodyki języka wybranej specjalności) oraz relacji międzyjęzykowych i komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych
K2_W05	Ma pogłębioną wiedzę o wzajemnych relacjach filologii i innych nauk humanistycznych oraz społecznych, pozwalającą na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin naukowych (w tym wiedzę psychologiczno-pedagogiczną pozwalającą na rozumienie procesów rozwoju, socjalizacji, wychowania w nauczaniu języków obcych, a także uwarunkowań funkcjonowania placówek oświatowych)
K2_W06	Zna i rozumie zasady wyboru zaawansowanych metod badawczych adekwatnych do opisu zjawisk historyczno-literackich oraz zasady stosowania innowacji metodologicznych do analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania tekstów literackich (właściwe dla tradycji europejskiej oraz literatury wybranego obszaru językowego), w tym w kontekstach wykazania różnych form własnej inicjatywy i indywidualnej przedsiębiorczości
K2_W07	Zna i rozumie zasady doboru i stosowania zaawansowanych metod badawczych dla opisu, analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych językowych wytworów kultury właściwe dla tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie językoznawstwa, w tym w kontekstach wykazania różnych form własnej inicjatywy i indywidualnej przedsiębiorczości
K2_W08	Zna pojęcia, prawa i zasady regulujące zakres ochrony przedmiotów własności przemysłowej i prawa autorskiego oraz rozumie konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej
K2_W09	Ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym wybranego obszaru językowego



<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>	
K2_U01	Potrafi samodzielnie pozyskiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje z literatury przedmiotu, baz danych oraz innych właściwie dobranych źródeł polskich i obcojęzycznych, dokonywać ich interpretacji, wyciągać wnioski, formułować, uzasadniać i dokonywać syntetycznej rekapitulacji
K2_U02	Opanował i wykorzystuje pogłębione umiejętności badawcze (potrafi formułować problemy, dobrać metody i narzędzia, opracowywać, prezentować wyniki) w analizie i interpretacji faktów językowych oraz w obszarze dyskursu międzyjęzykowego, a także kulturowego, w tym w obrębie wybranej specjalizacji dyplomowej
K2_U03	Umie zdobywać wiedzę w procesie samokształcenia, poszerzając własne umiejętności badawcze i profesjonalne w zakresie wybranej specjalności
K2_U04	Umie podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania zdolności i umiejętności, realizacji projektów autorskich i kierowania własną karierą zawodową
K2_U05	Posiada umiejętność syntezy wiedzy z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa i specjalizacyjnych subdyscyplin naukowych oraz jej wykorzystania w problemowych sytuacjach profesjonalnych (w tym w nauczaniu języków obcych)
K2_U06	Potrafi rozpoznawać rodzaje wytworów kultury i literatury, a także przeprowadzić ich krytyczną analizę i interpretację z zastosowaniem oryginalnych metod, uwzględniając nowe osiągnięcia humanistyki i kontekst społeczno-historyczny
K2_U07	Posiada umiejętność formułowania krytycznych opinii o wytworach kultury, w tym przede wszystkim kultury wybranego obszaru językowego, odwołując się do wiedzy naukowej i własnego doświadczenia oraz wykazuje umiejętność prezentacji opracowań krytycznych z wykorzystaniem różnorodnych form i środków przekazu (multimedia)
K2_U08	Definiuje, objaśnia i poprawnie stosuje w aktach komunikacji ustnej i pisemnej pogłębione zagadnienia i reguły językoznawstwa, literaturoznawstwa i nauk pokrewnych w pracy nad wybranymi tematami w języku obcym
K2_U09	Posiada praktyczne umiejętności językowe w zakresie języka obcego i języka polskiego, prawidłowo identyfikując i unikając sytuacji zagrożenia błędem językowym, wynikających z różnic systemowych między językami
K2_U10	Skutecznie komunikuje się na poziomie kompetencji specjalistycznych w języku obcym w różnorodnych sferach aktywności życiowej i profesjonalnej, wykorzystując współczesne kanały i techniki komunikacyjne
K2_U11	Potrafi poprawnie tłumaczyć teksty w języku polskim i obcym adekwatnie do specjalizacji językowej w oparciu o zróżnicowane techniki translacyjne i przynależność dyskursywną tekstu (ukierunkowanie na utwór literacki i/lub tekst medialny, użytkowy)
K2_U12	Posiada pogłębioną umiejętność przygotowania różnych typów interdyscyplinarnych prac pisemnych o zaawansowanym poziomie trudności w języku obcym
K2_U13	Posiada pogłębioną umiejętność redagowania tekstów naukowych zgodnie z normami właściwymi naukom humanistycznym, a także interpretacji tekstów źródłowych w języku polskim i obcym
K2_U14	Posiada umiejętność werbalnej prezentacji efektów swojej pracy w języku obcym (wystąpienia ustne na wybrany temat) w przejrzystej,

	usystematyzowanej i przemyślanej formie z zastosowaniem nowoczesnych metod i technik komunikacyjnych
K2_U15	Posiada umiejętność sprawnego tłumaczenia dwukierunkowego różnego typu wystąpień ustnych, w tym również produkcji audiowizualnej
K2_U16	Wykazuje umiejętności językowe w zakresie podstawowego języka specjalności, zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu biegłości C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy
K2_U17	W wybranych specjalnościach posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ Rady Europy na poziomie B2+ w zakresie dodatkowego języka obcego
K2_U18	Rozumie potrzebę systematycznego doksztalcania się i rozwoju zawodowego, jako elementu kompetencji personalnych i społecznych. Potrafi organizować i stymulować proces uczenia się innych osób
K2_U19	Jest przygotowany do aktywnej pracy w grupach, organizacjach i instytucjach; jest gotowy przyjmować w nich różne role, w tym kierować pracą zespołu
K2_U20	Jest zdolny do porozumiewania się ze specjalistami oraz niespecjalistami w sytuacjach profesjonalnych. Wykazuje umiejętności prowadzenia debaty
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	
K2_K01	Ma świadomość zakresu swojej wiedzy i umiejętności filologicznych oraz ich powiązań z wiedzą z zakresu innych dyscyplin humanistycznych, pozwalających na rozwiązywanie problemów natury poznawczej i praktycznej (postawa weryfikująca, poszukiwawcza i konstruktywnej krytyki)
K2_K02	Potrafi współdziałać i pracować w grupie, jest otwarty na nowe idee, gotów do zmiany opinii w świetle danych i zasadnych argumentów współuczestników grupy
K2_K03	Wykazuje gotowość do inicjatyw, podejmowania działań i aktywności na rzecz środowiska społecznego (otoczenia zewnętrznego)
K2_K04	Jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych (w tym pedagogicznych). Wykazuje aktywność i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych oraz zespołowych działań profesjonalnych. Jest świadomy odpowiedzialności oraz konsekwencji wynikających z powierzonych zadań i funkcji, a także konieczności przestrzegania etyki zawodowej
K2_K05	Rozumie i docenia znaczenie etycznego postępowania w działaniach własnych i innych osób, prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu (w tym zawodu nauczyciela)
K2_K06	Wykazuje gotowość do działania na rzecz integracji kultur, podejmuje w tym zakresie projekty samodzielne lub grupowe, nawiązuje kontakty z instytucjami kultury (wykazuje się przedsiębiorczością)
K2_K07	Systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym i społecznym; interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi, w tym nowatorskimi koncepcjami filologicznymi
K2_K08	Odnajduje się w przestrzeni kultury obcej na wszystkich jej poziomach i wobec różnorodności jej przejawów i form

Tabela nr 2.2

**Przyporządkowanie efektów kierunkowych do opisu charakterystyk uniwersalnych pierwszego stopnia oraz charakterystyk drugiego stopnia Polskiej Ramy Kwalifikacji dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach szkolnictwa wyższego i nauki**

Uniwersalna charakterystyka poziomu 7 w PRK		Charakterystyka drugiego stopnia efektów uczenia się		Efekty kierunkowe
<b>Wiedza: zna i rozumie</b>				
P7U_W	w pogłębiony sposób wybrane fakty, teorie, metody oraz złożone zależności między nimi, także w powiązaniu z innymi dziedzinami  różnorodne, złożone uwarunkowania i aksjologiczny kontekst prowadzonej działalności	P7S_WG	w pogłębionym stopniu – wybrane fakty, obiekty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające złożone zależności między nimi, stanowiące zaawansowaną wiedzę ogólną z zakresu dyscyplin naukowych lub artystycznych tworzących podstawy teoretyczne, uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę obejmującą kluczowe zagadnienia oraz wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy szczegółowej – właściwe dla programu studiów, a w przypadku studiów o profilu praktycznym – również zastosowania praktyczne tej wiedzy w działalności zawodowej związanej z ich kierunkiem	K2_W01,K2_W05,K2_W02,K2_W03 K2_W04,K2_W06 K2_W07
			główne tendencje rozwojowe dyscyplin naukowych lub artystycznych, do których jest przyporządkowany kierunek studiów – w przypadku studiów o profilu ogólnoakademickim	K2_W01,K2_W06,K2_W07,K2_W09
		P7S_WK	fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji	K2_W1,K2_W09
			ekonomiczne, prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów, w tym zasady ochrony własności	K2_W05,K2_W03,K2_W08,K2_W09

			przemysłowej i prawa autorskiego	
			podstawowe zasady tworzenia i rozwoju różnych form indywidualnej przedsiębiorczości	K2_W06,K2_W07,K2_W08
<b>Umiejętności: potrafi</b>				
P7U_U	wykonywać zadania oraz formułować i rozwiązywać problemy, z wykorzystaniem nowej wiedzy, także z innych dziedzin  samodzielnie planować własne uczenie się przez całe życie i ukierunkowywać innych w tym zakresie  komunikować się ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców, odpowiednio uzasadniać stanowisko	P7S_UW	wykorzystywać posiadaną wiedzę – formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy oraz innowacyjnie wykonywać zadania w nieprzewidywalnych warunkach przez: - właściwy dobór źródeł i informacji z nich pochodzących, dokonywanie oceny, krytycznej analizy, syntezy, twórczej interpretacji i prezentacji tych informacji, - dobór oraz stosowanie właściwych metod i narzędzi, w tym zaawansowanych technik informacyjno-komunikacyjnych, - przystosowanie istniejących lub opracowanie nowych metod i narzędzi	K2_U01,K2_U02, K2_U05
			wykorzystywać posiadaną wiedzę – formułować i rozwiązywać problemy oraz wykonywać zadania typowe dla działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów – w przypadku studiów o profilu praktycznym	
			formułować i testować hipotezy związane z prostymi problemami badawczymi – w przypadku studiów o profilu ogólnoakademickim	K2_U03, K2_U06,K2_U07, K2_U13
		formułować i testować hipotezy związane z prostymi problemami wdrożeniowymi – w przypadku studiów o profilu praktycznym		
		P7S_UK	komunikować się na tematy specjalistyczne ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców	K2_U08, K2_U10 K2_U11, K2_U12 K2_U14, K2_U15

			<p>przewodzić debatę</p> <p>posługiwać się językiem obcym na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz specjalistyczną terminologią</p>	<p>K2_U20</p> <p>K2_U09, K2_U17, K2_U16</p>
		P7S_UO	<p>kierować pracą zespołu</p> <p>współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych i podejmować wiodącą rolę w zespołach</p>	<p>K2_U19</p> <p>K2_U19, K2_U18</p>
		P7S_UU	<p>samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie i ukierunkowywać innych w tym zakresie</p>	<p>K2_U03, K2_U04, K2_U18</p>
<b>Kompetencje społeczne: jest gotów do:</b>				
P7U_K	<p>tworzenia i rozwijania wzorów właściwego postępowania w środowisku pracy i życia podejmowania inicjatyw, krytycznej oceny siebie oraz zespołów i organizacji, w których uczestniczy przewodzenia grupie i ponoszenia odpowiedzialności za nią</p>	P7S_KK	<p>krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści</p> <p>uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu</p>	<p>K2_K01, K2_K02</p> <p>K2_K01</p>
		P7S_KO	<p>wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego</p> <p>inicjowania działań na rzecz interesu publicznego</p> <p>myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy</p>	<p>K2_K03, K2_K08</p> <p>K2_K06, K2_K07</p> <p>K2_K06, K2_K07</p>
		P7S_KR	<p>odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- rozwijania dorobku zawodu,</li> <li>- podtrzymywania etosu zawodu,</li> <li>- przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej oraz działania na rzecz przestrzegania tych zasad</li> </ul>	<p>K2_K04, K2_K05</p>

WG – zakres i głębia - kompletność perspektywy poznawczej i zależności  
WK – kontekst - uwarunkowania i skutki  
UW – wykorzystanie wiedzy - rozwiązywane problemy i wykonywane zadania  
UK – komunikowanie się - odbieranie i tworzenie wypowiedzi, upowszechnianie wiedzy w środowisku naukowym i posługiwanie się językiem obcym  
UO – organizacja pracy - planowanie i praca zespołowa  
UU – uczenie się - planowanie własnego rozwoju i rozwoju innych osób  
KK – oceny - krytyczne podejście  
KO – odpowiedzialność - wypełnianie zobowiązań społecznych i działanie na rzecz interesu publicznego  
KR – rola zawodowa - niezależność i rozwój etosu

\*W przypadku kierunków przygotowujących do zawodu inżyniera należy uwzględnić dodatkowo charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji umożliwiających uzyskanie kompetencji inżynierskich, w przypadku kierunków artystycznych - charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się dla dziedziny sztuki, a w przypadku kierunków przygotowujących do wykonywania zawodu nauczyciela – efekty uczenia się zdefiniowane w standardach kształcenia nauczycieli.

W koncepcji kształcenia dla studiów drugiego stopnia na kierunku FILOLOGIA wykorzystano określone deskryptory efektów uczenia się dla profilu ogólnoakademickiego określone w Rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia z dnia 14 listopada 2018 roku w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (na podstawie art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (Dz. U. z 2018 r., poz. 2153 (tekst jednolity) i poz. 2218).

Z opisu kierunkowych efektów uczenia się wynika, iż zasadniczym celem nauczania na kierunku FILOLOGIA na poziomie studiów drugiego stopnia jest dążenie do uzyskania przez studenta zaawansowanych umiejętności w zakresie kompetencji komunikacyjno-językowych i właściwych postaw społecznych z jednoczesnym efektywnym połączeniem przekazywania treści poznawczych (wiedzy), ukierunkowanych m.in. na wdrożenie do prowadzenia i realizacji badań naukowych.

### III. OPIS PROGRAMU STUDIÓW

#### 3.1 Opis zajęć programu studiów

Komponenty strukturalne harmonogramu realizacji programu studiów obejmują 4 semestry o łącznej liczbie 120 punktów ECTS niezbędnej do uzyskania kwalifikacji na poziomie magisterskim.

Koncepcja kształcenia w ramach studiów drugiego stopnia przewiduje przyjęcie kandydatów na określoną ścieżkę edukacyjną: *Filologię rosyjską z językiem angielskim* lub *Filologię rosyjską z językiem ukraińskim* charakteryzujących się dwujęzycznym profilem kształcenia oraz *Filologię rosyjską – Język rosyjski w biznesie i turystyce*, zapewniającą przygotowanie specjalistyczne w zakresie posługiwania się językiem rosyjskim w warunkach profesjonalnej komunikacji kontaktów biznesowych lub sfery turystyki (w szerszym rozumieniu także mediów rosyjskich).

Studia służą kształtowaniu kompetencji lingwistycznych w połączeniu z przekazywaniem wiedzy literacko-kulturowej i realioznawczej w obszarze filologii obcych. Przygotowują do pracy badawczej w dwóch podstawowych dyscyplinach filologicznych: literaturoznawstwa i językoznawstwa. Profilują umiejętności fakultatywne w zależności od realizowanej ścieżki kształcenia.

Ogólny wymiar zajęć dydaktycznych w zakresie realizowanych specjalizacji w cyklu kształcenia wynosi: **949 godzin**, w tym:

- A. W zakresie kształcenia podstawowego i kierunkowego: **580 godzin**
- B. W ramach alternatywnych zajęć profilowanych (wg ścieżek kształcenia): **320 godzin**
- C. Z przedmiotów nauk społecznych oraz bezpieczeństwa i higieny pracy: **49 godzin**

W programie studiów uwzględniono praktyki zawodowe (skorelowane z zajęciami ścieżek edukacyjnych) w wymiarze 60 godzin: na filologii rosyjsko-angielskiej i rosyjsko-ukraińskiej po 30 godzin z każdego języka obcego, w sferze „Języka rosyjskiego w biznesie i turystyce” – 60 godzin z języka rosyjskiego.

Poza częścią tożsamą – wspólną dla wszystkich specjalizacji, w obszarze profilu *Filologia rosyjska z językiem angielskim* uwzględniono zajęcia w obrębie języka fachowego i praktycznej nauki języka angielskiego, anglojęzycznej translacji literackiej oraz wybranych zagadnień kultury współczesnej, a także literatury amerykańskiej.

Domenę modułu *Filologii rosyjskiej z językiem ukraińskim* stanowią przedmioty, obejmujące treści pragmatyki języka ukraińskiego, funkcjonalnych aspektów specyfiki językowej sfery biznesu i administracji, tłumaczeń pisemnych (ukierunkowanych na tekst literacki) oraz problematyki współczesnej kultury i najnowszej literatury ukraińskiej.

Natomiast w obszarze *Filologii rosyjskiej – Język rosyjski w biznesie i turystyce* przewidziano zestaw przedmiotów specjalistycznego kształcenia rusycystycznego z przewodnią rolą treści o charakterze terminologiczno-fachowym, wyselekcjonowanej wiedzy turystyczno-biznesowej oraz współczesnego dyskursu w zakresie rosyjskich tekstów medialnych i reklamowych.

# **OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW**

**ZAJĘCIA OBLIGATORYJNE**

**WSZYSTKIE ŚCIEŻKI KSZTAŁCENIA**



## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Praktyczna nauka drugiego języka obcego (język angielski)</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną</b>		Liczba punktów ECTS <b>6</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I – II	
Zajęcia do wyboru w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> .					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
Dyscyplina <b>Językoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	60 (30/30)	-	120 (60/60)	-	sem. I – 3 sem. II – 3
Dryle leksykalne i gramatyczne			15		
Redagowanie tekstów z zakresu etykiety i komunikacji językowej			20		
Rozwiązywanie zadań problemowych			15		
Przygotowanie i prezentacja projektu			20		
Analiza tekstów z dyskusją			30		
Przygotowanie do testów pisemnych			20		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>120</b>	<b>-</b>	<b>6</b>

<p><b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza tekstów z dyskusją, zadania problemowe, gry symulacyjne, metoda projektu</li> <li>• język wykładowy: angielski</li> </ul>	
<p><b>Wymagania wstępne</b> Zaawansowana znajomość języka angielskiego – poziom B2.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b> Celem kursu jest systematyzacja i pogłębienie wiedzy z zakresu słownictwa, gramatyki i pragmatyki użycia konstrukcji angielskich oraz dalsze doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych. Zasadniczym celem kształcenia przedmiotu jest osiągnięcie umiejętności językowych na poziomie zaawansowanym B2+, zapewniającym swobodne posługiwanie się językiem w kontaktach interpersonalnych, a także w dalszym procesie kształcenia i pracy zawodowej. Student potrafi prowadzić swobodne rozmowy z rodzimymi użytkownikami języka, a także pisać teksty na dowolne i zróżnicowane tematy. Istotnym aspektem ćwiczeń jest praca nad nabyciem umiejętności pogłębiania znajomości języka (samokształcenia) oraz kształtowanie postaw zrozumienia wobec innych kultur poprzez realizację zagadnień związanych z kulturą i życiem codziennym mieszkańców krajów anglojęzycznych.</p>	
<p><b>Treści programowe</b> Problematyka ćwiczeń: The tense system. Conditionals. Defining and non-defining Clauses. Modals. Articles and determiners. Phrasal verbs. Countable and uncountable nouns. Present and past habit. Prepositions of time and place.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b> Student:</p> <p><b>Wiedza:</b> W_01 – ma uporządkowaną wiedzę z zakresu gramatyki i słownictwa, zna metody i sposoby doskonalenia własnych kompetencji językowych z ukierunkowaniem na ich zastosowanie w pracy zawodowej</p> <p><b>Umiejętności:</b> U_01 – potrafi doskonalić umiejętności językowe w różnych sytuacjach komunikacji językowej i międzykulturowej w formie werbalnej oraz pisemnej U_02 – potrafi wybrać odpowiednie strategie komunikacyjne w kontekście porozumiewania się ze specjalistami i niespecjalistami, w tym uczestniczyć w pracy zespołu przyjmując różne role i dyskutując; wykazuje umiejętności tłumaczenia dwukierunkowego U_03 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, wykorzystuje osiągnięcia innych zgodnie z zasadami prawa autorskiego; rozwija swoje sprawności językowe</p> <p><b>Kompetencje:</b> K_01 – kompetencje komunikacyjne pozwalają na odnajdywanie</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną (semestr I i II)</p> <p>Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru za:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykonanie zadań i śródsesemestralnych testów gramatycznych oraz kolokwiiw leksykalnych – waga udziału 60%</li> <li>• przygotowanie i prezentację projektu (forma ustna) – waga udziału 30%</li> <li>• aktywny udział w zajęciach – waga udziału 10%</li> </ul> <p>Ocena semestralna stanowi średnią ocen z poszczególnych, wymienionych powyżej, komponentów.</p> <p>Kończącą oceną przedmiotu <b>Praktyczna nauka drugiego języka obcego</b> jest średnia</p>

<p>się w przestrzeni kulturowej obcej na jej różnych poziomach</p>	<p>ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:  semestr I – wskaźnik 0,5 (3 ECTS)  semestr II – wskaźnik 0,5 (3 ECTS)</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – obserwacja w trakcie zajęć;  wykonywanie testów gramatyczno-leksykalnych  U_01 – wypowiedzi ustne i pisemne  U_02 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji/debacie; prezentacja; zadania translacyjne  U_03 – wypowiedzi pisemne (esej, projekt itp.)  K_01 – udział w dyskusji</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>
<p>W_01</p>	<p>K2_W02, K2_W03, K2_W05, K2_U01, K2_U03, K2_U12, K2_U17</p>
<p>U_01</p>	<p>K2_U08, K2_U09, K2_U17, K2_U02, K2_K01, K2_K08</p>
<p>U_02</p>	<p>K2_U05, K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U14, K2_U15, K2_U19, K2_U20, K2_W04, K2_K03</p>
<p>U_03</p>	<p>K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U17, K2_W08, K2_K01, K2_K05</p>
<p>K_01</p>	<p>K2_K08</p>
<p><b>Wykaz literatury</b></p> <p><b>A. Literatura obowiązkowa:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>New Headway upper intermediate</i>, Oxford, 2006.</li> <li>- <i>English vocabulary in use</i>, CUP, 2005.</li> <li>- Cieślak M. „Repetytorium tematyczno-leksykalne”. Cz. 1 i 2, WAGROS, Poznań 2010</li> <li>- Oxenden C. „English File. Upper-Intermediate” Oxford University Press 2015.</li> </ul>	
<p><b>B. Literatura uzupełniająca:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Grammar in use. A self-study book for advanced students</i>, CUP, Oxford, 2006.</li> </ul>	

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Praktyczna nauka drugiego języka obcego (język niemiecki)</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną</b>		Liczba punktów ECTS <b>6</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I – II	
Zajęcia do wyboru w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> .					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
Dyscyplina <b>Językoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	60 (30/30)	-	120 (60/60)	-	sem. I – 3 sem. II – 3
Przygotowanie bieżące do ćwiczeń			20		
Wykonanie zleconych zadań komunikacyjnych/ćwiczeń praktycznych			25		
Analiza tekstów zróżnicowanych funkcjonalnie i stylistycznie			25		
Redagowanie tekstów z zakresu etykiety i komunikacji językowej. Przygotowanie i prezentacja projektu			40		
Przygotowanie do zaliczenia (forma pisemna)			10		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>120</b>	<b>-</b>	<b>6</b>

**Metody dydaktyczne**

Ćwiczenia:

- metody podające: słowne (czytanie i analiza tekstów, np. opowiadanie, opis), konsultacje
- metoda poszukująca: ćwiczeniowa (praca z tekstem źródłowym, materiałami internetowymi, fotografiami), praca w grupach, rozwiązywanie zadań gramatyczno-leksykalnych i komunikacyjnych, słuchanie nagrań tekstów oryginalnych, metoda projektu
- studium przypadku (diagnoza osoby, sytuacji, miejsca)

Język wykładowy: niemiecki

**Wymagania wstępne**

Zaawansowana znajomość języka niemieckiego – poziom B2.

**Cele przedmiotu**

Celem kursu jest systematyzacja i pogłębienie wiedzy z zakresu słownictwa, gramatyki i pragmatyki użycia konstrukcji niemieckich oraz dalsze doskonalenie umiejętności językowych i komunikacyjnych. Zasadniczym celem kształcenia przedmiotu jest osiągnięcie umiejętności językowych na poziomie zaawansowanym B2+, zapewniającym swobodne posługiwanie się językiem w kontaktach interpersonalnych, a także w dalszym procesie kształcenia i pracy zawodowej. Student potrafi prowadzić swobodne rozmowy z rodzimymi użytkownikami języka, a także pisać teksty na dowolne i zróżnicowane tematy. Istotnym aspektem ćwiczeń jest praca nad nabyciem umiejętności pogłębiania znajomości języka (samokształcenia) oraz kształtowanie postaw zrozumienia wobec innych kultur poprzez realizację zagadnień związanych z kulturą i życiem codziennym mieszkańców krajów niemieckojęzycznych.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń:

*Gramatyka praktyczna:*

Stosowanie struktur gramatycznych czasów niemieckich czasowników nieregularnych, regularnych i modalnych, przymków, zaimków, stopniowanie przymiotników, budowa zdań podrzędnie i nadrzędnie złożonych.

*Konwersacja:*

Zadawanie pytań i umiejętne prowadzenie dialogu z uwzględnieniem poprawnej wymowy. Prowadzenie nieprzygotowanego dialogu w ramach wskazanych schematów (impuls – reakcja). Przekazanie treści tekstów wg planu, głównej myśli i idei przewodniej, słów – kluczy, instrukcji. Wyjaśnianie przyczyn zdarzeń, wypadków, zjawisk.

*Pisanie:*

Pisanie poprawne pod względem gramatycznym i ortograficznym. Budowa logicznej kompozycji tekstu. Dostosowanie stylu do formy i adresata wypowiedzi. Kształtowanie bogactwa struktur leksykalnych i gramatycznych. Rodzaje tekstów: opisy, listy, streszczenia, opowiadania, esej, krótkie formy wypowiedzi formalnej, nieformalnej i naukowej.

Wybrane zagadnienia tematyczne:

Kontynuacja i rozwinięcie wątków kursu studiów pierwszego stopnia: Święta rodzinne i państwowe. Nauka i życie studenckie. Sztuka i architektura. Problemy polityczne i społeczne współczesności. Ekologia. Kraje niemieckojęzyczne – największe miasta, święta państwowe i religijne, życie społeczne.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – ma uporządkowaną wiedzę z zakresu gramatyki i słownictwa, zna metody i sposoby doskonalenia własnych kompetencji językowych z ukierunkowaniem na ich zastosowanie w pracy zawodowej

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr I i II)

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje

<p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – potrafi doskonalić umiejętności językowe w różnych sytuacjach komunikacji językowej i międzykulturowej w formie werbalnej oraz pisemnej  U_02 – potrafi wybrać odpowiednie strategie komunikacyjne w kontekście porozumiewania się ze specjalistami i niespecjalistami, w tym uczestniczyć w pracy zespołu przyjmując różne role i dyskutując; wykazuje umiejętności tłumaczenia dwukierunkowego  U_03 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę, wykorzystuje osiągnięcia innych zgodnie z zasadami prawa autorskiego; rozwija swoje sprawności językowe</p> <p><b>Kompetencje:</b>  K_01 – kompetencje komunikacyjne pozwalają na odnajdywanie się w przestrzeni kulturowej obcej na jej różnych poziomach</p>	<p>na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru za:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykonanie zadań i śródsesemestralnych testów gramatycznych oraz kolokwium leksykalnych – waga udziału 60%</li> <li>• przygotowanie i prezentację projektu (forma ustna) – waga udziału 30%</li> <li>• aktywny udział w zajęciach – waga udziału 10%</li> </ul> <p>Ocena semestralna stanowi średnią ocen z poszczególnych, wymienionych powyżej, komponentów.</p> <p>Końcową oceną przedmiotu <b>Praktyczna nauka drugiego języka obcego</b> jest średnia ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:  semestr I – wskaźnik 0,5 (3 ECTS)  semestr II – wskaźnik 0,5 (3 ECTS)</p> <p>Końcową ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – obserwacja w trakcie zajęć; wykonywanie testów gramatyczno-leksykalnych  U_01 – wypowiedzi ustne i pisemne  U_02 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji/debacie; prezentacja; zadania translacyjne  U_03 – wypowiedzi pisemne (esej, projekt itp.)  K_01 – udział w dyskusji</p>
---	--

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W02, K2_W03, K2_W05, K2_U01, K2_U03, K2_U12, K2_U17
U_01	K2_U08, K2_U09, K2_U17, K2_U02, K2_K01, K2_K08
U_02	K2_U05, K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U14, K2_U15, K2_U19, K2_U20, K2_W04, K2_K03
U_03	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_U17, K2_W08, K2_K01, K2_K05
K_01	K2_K08

**Wykaz literatury****A. Literatura obowiązkowa:**

- *Praktyczna nauka języka niemieckiego*: Schritte international, Hueber Verlag, Gramatyka Alles klar.
- E. Chabros, J. Grzywacz, *Wielka gramatyka języka niemieckiego z ćwiczeniami poziom A1-C1*, Edgard 2015.
- *Wielki zbiór ćwiczeń z języka niemieckiego. Testy gramatyczne i leksykalne*, Edgard 2016.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- *Słownik obrazkowy polsko-niemiecki*, Pons.
- *Niemiecki. Wzory wypracowań i słownictwo*, Lingo 2015.
- *Listy i teksty użytkowe z tłumaczeniami*, Langenscheidt 2004.
- S. Bęza, *Repertorium gramatyki języka niemieckiego*, PWN.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Praktyczna nauka języka rosyjskiego: PNJR – Gramatyka funkcjonalna		Zaliczenie z oceną, Egzamin		10	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>		<b>poziom studiów</b>		<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>
Ogólnoakademicki		SDS		tak	-
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup>					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	90 (20/20/20/30)	-	210 (40/40/40/90)	-	sem. I – 2 sem. II – 2 sem. III – 2 sem. IV – 4
Przygotowanie bieżące do ćwiczeń			30		
Wykonanie zleconych ćwiczeń praktycznych (gramatyczno-leksykalnych) z wykorzystaniem różnorodnych źródeł pozyskiwania i weryfikowania wiedzy (w tym źródła leksykograficzne, elektroniczne bazy danych)			60		
Wykonanie tłumaczenia tekstu specjalistycznego (przekład tekstów zróżnicowanych funkcjonalnie i stylistycznie, w tym tekstu naukowego). Redakcja własnych wypowiedzi pisemnych o charakterze naukowym			60		



Przygotowanie do zaliczenia			30		
Przygotowanie do egzaminu			30		
<b>Razem</b>	<b>90</b>	<b>-</b>	<b>210</b>	<b>-</b>	<b>10</b>

### Metody dydaktyczne

Ćwiczenia laboratoryjne:

- metody podające: elementy wykładu konwersatoryjnego
- metody poszukujące: problemowa, giełda pomysłów, praca z tekstem, ćwiczeniowa (w tym tłumaczenia), sytuacyjna
- metody eksponujące: symulacyjna, prezentacja/wystąpienie
- ćwiczenia komunikacyjne ustne i pisemne, analiza oraz interpretacja tekstów źródłowych, metody aktywizujące, np. projekty, dyskusje, praca indywidualna, w parach oraz w grupach językowych
- język wykładowy: rosyjski

### Wymagania wstępne

Wiedza i umiejętności z zakresu leksyki, gramatyki, ortografii, interpunkcji języka rosyjskiego zdobyte w ramach studiów pierwszego stopnia (osiągnięte efekty kierunkowe) lub potwierdzona znajomość języka rosyjskiego na poziomie C1 wg ESOKJ.

### Cele przedmiotu

Celem przedmiotu Praktyczna nauka języka rosyjskiego: PNJR – Gramatyka funkcjonalna jest doskonalenie sprawności językowo-komunikacyjnych w zakresie języka rosyjskiego (w mowie i piśmie), w stopniu pozwalającym na czynne uczestniczenie nie tylko w sytuacjach codziennej komunikacji, ale również obcowania z tekstem obcojęzycznym w ramach literatury pięknej, czasopiśmiennictwa, tekstu specjalistycznego, źródeł sfery internetowej. Rozwijanie umiejętności praktycznego zastosowania nowo poznanych struktur i słownictwa z wykorzystaniem zasad poprawności gramatycznej, ortograficznej i stylistycznej oraz tłumaczenie tekstów z zakresu życia społeczno-kulturalnego (w tym: popularno-naukowych i naukowych). Utrwalenie kompetencji językowej w zakresie komunikacji ustnej i pisemnej na poziomie poprawności porównywalnym z naturalnymi użytkownikami języka – poziom C2 wg ESOKJ.

Ponadto rozwijanie samodzielności i kreatywności studentów, rozwijanie umiejętności pracy samodzielnej i/lub zespołowej, w tym uczestniczenia w dyskusji lub prowadzenia debaty.

### Treści programowe

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Semestry I-II:

Imiesłowy przymiotnikowe i przysłówkowe. Tworzenie imiesłowów przymiotnikowych. Krótkie formy imiesłowu przymiotnikowego biernego. Strona czynna i bierna imiesłowu. Zastąpienie strony czynnej stroną bierną. Tworzenie imiesłowów przysłówkowych.

Składnia zdania prostego (dwuczłonowe, jednoczłonowe, eliptyczne; sposoby wyrażenia orzeczenia i podmiotu; składnia zgody między podmiotem a orzeczeniem, szyk wyrazów i jego znaczenie) i złożonego. Cechy formalne i semantyka zdania współrzędnie złożonego oraz zdania podrzędnie złożonego. Wyrażanie obecności lub braku przedmiotu, właściwości; wyrażanie oceny osoby, przedmiotu lub zjawiska; wyrażanie stosunku między częścią a całością; wyrażanie porównania, kontrastu; określanie zmiany jakości, stanu lub wielkości; określanie czasu czynności, czasu trwania i wyniku czynności; wyrażanie równoczesności i następstwa czynności.

Interpunkcja zdania prostego i złożonego. Wyrazy i konstrukcje wtrącone. Styl naukowy – analiza przykładowych tekstów, redagowanie określonych gatunków tekstu naukowego. Leksyka terminologiczna z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa; kolokacje charakterystyczne dla subjęzyka nauki (kontynuacja). Ćwiczenia translacyjne w zakresie tekstów specjalistycznych, w tym o charakterze naukowym.

Semestry III-IV:  
 Składnia na poziomie tekstu. Właściwości składniowe tekstu naukowego. Określanie źródła informacji, rodzaju informacji i ich umiejętne wykorzystanie w świetle ochrony własności intelektualnej. Wyrażanie obserwacji, formułowanie wniosków. Wyrażanie subiektywnego poglądu, przypuszczenia, pewności lub wątpliwości. Wyrażanie zgody lub niezgody z czymś oceną, punktem widzenia. Wyrażanie stosunków przyczynowo-skutkowych. Kształtowanie umiejętności konspektowania, cytowania, referowania oraz konstruowania tekstu własnego (elementy pracy dyplomowej).  
 Powtórzenie i utrwalenie materiału programowego z zakresu wiedzy gramatyczno-ortograficznej kształcenia rusycystycznego w kontekstach egzaminacyjnych na poziomie C2 (podejście holistyczne).

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – identyfikuje i potrafi zastosować w praktyce zaawansowaną wiedzę teoretyczną z zakresu kompetencji komunikacyjnych, poprawną pod względem gramatyczno-ortograficznym i stylistyczno-funkcjonalnym  
 W\_02 – zna zasady doboru źródeł pozyskiwania i selekcji informacji z zasobów sieci internetowej i baz danych z zakresu przewidzianego programem z poszanowaniem praw autorskich

**Umiejętności:**

U\_01 – samodzielnie formułuje, przedstawia i prezentuje w języku rosyjskim opracowane przez siebie zagadnienie programowe: zjawisko gramatyczne (wybór odpowiedniej formy prezentacji i adekwatnej egzemplifikacji)  
 U\_02 – poprawnie ustosunkowuje się do danych i/lub faktów językowych, w tym w ramach toczącej się dyskusji w grupie/zespole; wykazuje umiejętność prowadzenia debaty  
 U\_03 – opisuje otaczającą rzeczywistość w oparciu o nabytą wiedzę (poznana leksykę ogólną i specjalistyczną, utarte związki wyrazowe, konstrukcje gramatyczne przewidziane programem nauczania), w tym z wykorzystaniem umiejętności translatorskich  
 U\_04 – potrafi pracować z tekstem naukowym: gromadzić niezbędną literaturę przedmiotu, dokonywać jej weryfikacji, umiejętnie wykorzystywać w celach poznawczych i badawczych, a także tworzyć własne teksty, uciekając się do zdobytej wiedzy o elementach stylistyki strukturalno- naukowej

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – docenia i uznaje znaczenie wiedzy dla rozwijania własnych zainteresowań związanych z doskonaleniem znajomości języka rosyjskiego oraz wykazuje postawę krytycznej samooceny w odniesieniu do posiadanej wiedzy  
 K\_02 – pracuje samodzielnie i w zespole  
 K\_03 – zachowuje otwartość na różnice w obrębie systemów językowych oraz pośrednio na odrębności i różnorodność postaw społecznych/kulturowych

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne**

**A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr I – IV)  
 Egzamin (semestr IV)

Na ocenę z zaliczenia w poszczególnych semestrach składają się następujące elementy podlegające ewaluacji:

- ocena ciągła, kształtująca: aktywne uczestnictwo w zajęciach, rozwiązywanie zadań i ćwiczeń wdrażająco-kontrolnych (indywidualnie i/lub zespołowo); prezentacja wyników pracy samodzielnej w formie ustnej i pisemnej (projekt, wystąpienie) – waga udziału 25%
- pozytywny wynik prac kontrolnych i śródsesemestralnych oraz prac o charakterze translacyjnym – waga udziału 40%
- pozytywny wynik pracy zaliczeniowej – waga udziału 35%

Kończącą ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z wyznaczonych komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.

Egzamin sprowadza się do formy pisemnej. Stanowi go test leksykalno-gramatyczny o szerokim spektrum, sprawdzający umiejętności pragmatycznego zastosowania poznanych reguł, zasad i konstrukcji gramatyczno-składniowych oraz przyswojonych jednostek leksykalnych, w tym idiomów i stałych związków wyrazowych (zadania zamknięte i otwarte w użyciu materiału leksykalno-morfosyntaktycznego). Integralną częścią testu w ramach zadań otwartych jest także praca translatoryczna z zakresu tekstu specjalistycznego/naukowego (odrębne zdania i/lub fragment tekstu zwartego).

Kryteria oceny pracy egzaminacyjnej:  
 60% - 68% – 3,0 (dostateczny)

69% - 77% – 3,5 (dostateczny plus)  
 78% - 86% – 4,0 (dobry)  
 87% - 95% – 4,5 (dobry plus)  
 96% - 100% – 5,0 (bardzo dobry)  
 Ocena egzaminacyjna jest jedną ze składowych noty końcowej z przedmiotu.

Kończącą oceną przedmiotu **PNJR – Gramatyka funkcjonalna** jest średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS oraz 60-procentowy udział oceny z egzaminu:  
 semestr I – wskaźnik 0,08 (2 ECTS)  
 semestr II – wskaźnik 0,08 (2 ECTS)  
 semestr III – wskaźnik 0,08 (2 ECTS)  
 semestr IV – wskaźnik 0,16 (4 ECTS)  
 egzamin – wskaźnik 0,6

Kończącą ocenę ustala się według zasady:  
 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  
 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  
 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  
 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  
 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – wypowiedzi pisemne/ustne; prace kontrolne/ zaliczeniowe/egzamin  
 W\_02 – wypowiedź pisemna/wystąpienie  
 U\_01 – projekt/wystąpienie/wypowiedzi pisemne/ustne  
 U\_02 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji/ debacie  
 U\_03 – wypowiedzi ustne/pisemne; ćwiczenia tłumaczeniowe  
 U\_04 – prace pisemne; prezentacja  
 K\_01 – projekt/wystąpienie; ćwiczenia wdrażająco- kontrolne  
 K\_02 – obserwacja w trakcie zajęć; badanie w działaniu; prace kontrolne/zaliczeniowe/egzamin  
 K\_03 – obserwacja w trakcie zajęć; badanie w działaniu; prezentacja

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W03, K2_W04, K2_U08, K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_K01
W_02	K2_W08, K2_U01
U_01	K2_U01, K2_U03, K2_U07, K2_U12, K2_U14
U_02	K2_U01, K2_U02, K2_U07, K2_U19, K2_U20, K2_U20, K2_K01, K2_K02

U_03	K2_U01, K2_U05, K2_U06, K2_U09, K2_U11, K2_U15, K2_U16
U_04	K2_U01, K2_U02, K2_U03, K2_U05, K2_U06, K2_U12, K2_U13, K2_W07, K2_W08, K2_K01
K_01	K2_K01, K2_U04, K2_U18
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_K06, K2_U03, K2_U04, K2_U18, K2_U19
K_03	K2_K01, K2_K03, K2_K06, K2_K08, K2_U07

#### Wykaz literatury

##### A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:

- Kabyszewa I., Kusal K. i in., *Gramatyka rosyjska z ćwiczeniami*, Warszawa 2004.
- Kowalska N., Samek D., *Praktyczna gramatyka języka rosyjskiego*, Inowrocław 2004.
- Bartkiewicz W., *Jak piszemy po rosyjsku*, Warszawa 2011.
- Rozental D.E., Gołub I.B., *Русский язык*, Москва 2002.
- Machnaczk A., *Из первых уст. Русский язык для продвинутого уровня*, Warszawa 2009.

##### B. Literatura uzupełniająca:

- Runowska M., Białko E., *Rosyjski. Gramatyka. Praktyczne repetytorium z ćwiczeniami*, Warszawa 2011.
- Demidowa A.K., *Пособие по русскому языку. Научный стиль. Оформление научной работы*, Москва 1998.
- Ples H., Bruzda G., *Понемногу обо всем: Podręcznik do nauki języka rosyjskiego dla studentów wyższych uczelni*, Kraków 2001.
- Rozental D.E., Gołub I.B., Telenkowa M.A., *Современный русский язык*, Москва 2002.
- Котюрова М. П., *Стилистика научной речи*, Москва 2010.
- Węglińska M., *Jak pisać pracę magisterską?*, Kraków 2005.
- Antoniuk A., Mela-Cullen W., Roguska J., Szafermakier-Świrko A., *Współczesny język rosyjski w teorii i praktyce*, Warszawa 2017.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Praktyczna nauka języka rosyjskiego: PNJR – Praca z tekstem literackim		Zaliczenie z oceną		14	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup>					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	120 (30/30/30/30)	-	300 (60/60/90/90)	-	sem. I – 3 sem. II – 3 sem. III – 4 sem. IV – 4
Przygotowanie bieżące do ćwiczeń			40		
Wykonanie zleconych ćwiczeń praktycznych (leksykalnych) z wykorzystaniem różnorodnych źródeł pozyskiwania i weryfikowania wiedzy			60		
Wykonanie przekładu tekstu specjalistycznego (przekład tekstów literackich, zróżnicowanych funkcjonalnie i stylistycznie)			70		

Redakcja tekstów własnych (prace pisemne o zróżnicowanej funkcji językowej: esej, opowiadanie, rozprawka, recenzja)			70		
Przygotowanie prezentacji/referatu na określony temat z zakresu treści programowych			30		
Przygotowanie do zaliczenia			30		
<b>Razem</b>	<b>120</b>	<b>-</b>	<b>300</b>	<b>-</b>	<b>14</b>

### Metody dydaktyczne

Cwiczenia laboratoryjne:

- metody poszukujące: giełda pomysłów, sytuacyjna, ćwiczebna, metoda stolików eksperckich, dyskusji (okrągły stół, debata seminaryjna, na bazie referatu)
- metody eksponujące: symulacyjna
- język wykładowy: rosyjski

### Wymagania wstępne

Wiedza i umiejętności z zakresu leksyki, gramatyki i ortografii języka rosyjskiego zdobyte w ramach studiów pierwszego stopnia (osiągnięte efekty kierunkowe) lub potwierdzona znajomość języka rosyjskiego na poziomie C1 wg ESOKJ.

### Cele przedmiotu

Celem przedmiotu Praktyczna nauka języka rosyjskiego: PNJR – Praca z tekstem literackim jest doskonalenie sprawności językowo-komunikacyjnych w zakresie języka rosyjskiego (w mowie i piśmie), w stopniu pozwalającym na czynne uczestniczenie nie tylko w sytuacjach codziennej komunikacji, ale również obcowania z tekstem obcojęzycznym w ramach literatury pięknej, czasopiśmiennictwa, źródeł sfery internetowej. Rozwijanie umiejętności praktycznego zastosowania nowo poznanego słownictwa z wykorzystaniem zasad poprawności gramatycznej, ortograficznej i stylistycznej oraz tłumaczenie tekstów z zakresu życia społeczno-kulturalnego i specjalistycznego, głównie literackich i o charakterze naukowym. Utrwalenie kompetencji językowej w zakresie komunikacji ustnej i pisemnej na poziomie poprawności porównywalnym z naturalnymi użytkownikami języka – poziom C2 wg ESOKJ. Ponadto rozwijanie samodzielności i kreatywności studentów, rozwijanie umiejętności pracy samodzielnej i/lub zespołowej, w tym uczestniczenia w dyskusji i prowadzenia debaty.

### Treści programowe

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Semestry I-II:

Na podstawie czytania i słuchania adaptowanych/oryginalnych tekstów literackich:

*Konwersacja:*

Doskonalenie umiejętności porozumiewania się w sytuacjach przewidzianych programem. Wypowiadanie się na temat wysłuchanego tekstu literackiego. Przygotowanie i aktywny udział w dyskusji na określony temat. Umiejętność uzasadniania własnych poglądów. Wypowiedź na temat przeczytanych krótkich form literackich i fragmentów dzieł literatury pięknej.

*Pisanie:*

Doskonalenie umiejętności przygotowania dłuższych, samodzielnych wypowiedzi pisemnych na zadany temat (recenzja filmu, sztuki lub książki, esej, opowiadanie, rozprawka). Prezentacja referatu z wykorzystaniem

multimediów.

Semestry III-IV:

Na podstawie czytania i słuchania oryginalnych tekstów literackich:

*Konwersacja:*

Doskonalenie umiejętności nieprzygotowanego wypowiedzianego się w zakresie tematyki życia codziennego, społeczno-politycznego, kultury, sztuki na podstawie utworów literackich. Konwersowanie na temat wysłuchanego lub przeczytanego tekstu, referatu, głosu w dyskusji (dialog, polemika). Prowadzenie swobodnej konwersacji z natywnymi użytkownikami języka. Umiejętność argumentowania swoich racji. Przygotowanie ustnego wystąpienia/prezentacji.

*Pisanie:*

Doskonalenie umiejętności pisania poprawnego pod względem stylistycznym, gramatycznym i ortograficznym w ramach zaleconych form wypowiedzi pisemnej. Prezentacja referatu z wykorzystaniem multimediów. Aktywizacja leksyki terminologicznej z zakresu literaturoznawstwa; kolokacje charakterystyczne dla subjęzyka przywołanej dyscypliny nauki.

Powtórzenie i utrwalenie materiału programowego z zakresu wiedzy leksykalno-gramatycznej kształcenia rusycystycznego w kontekstach zaliczenia końcowego przedmiotu na poziomie C2 (podejście holistyczne).

Wybrane zagadnienia tematyczne:

Świat piękna: kino, teatr, muzyka, balet, wystawy, literatura; kultura wysoka i kultura masowa, czytelnictwo. Ekologia i ochrona przyrody, klęski żywiołowe, zagrożenia klimatyczne. Stosunki społeczne i międzyludzkie: formalne i nieformalne grupy społeczne, partie polityczne w Polsce i w Rosji, prawa człowieka. Nagroda Nobla i jej laureaci: historia nagrody, ceremonia wręczenia, rosyjscy nobliści (w tym z zakresu literatury). Wybitni przedstawiciele rosyjskiej sfery nauki, twórcy kultury. Rola radia i telewizji. Najnowsze wydarzenia społeczno-polityczne. Literatura kobieca: analiza porównawcza obrazu kobiety i mężczyzny.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – identyfikuje i stosuje w praktyce zdobytą z zakresu zaawansowanych kompetencji językowych wiedzę teoretyczną z uwzględnieniem strategii komunikacyjnych

**Umiejętności:**

U\_01 – samodzielnie formułuje, przedstawia i prezentuje w języku rosyjskim opracowane przez siebie zagadnienie programowe (rozbudowana formuła z wyborem odpowiedniej formy prezentacji)

U\_02 – opisuje otaczającą rzeczywistość w oparciu o nabytą wiedzę, w tym z wykorzystaniem międzyjęzykowych umiejętności translatorskich

U\_03 – rozpoznaje sens audiotekstu wypowiedzianego w naturalnym rytmie (mowa potoczna, wykład, program telewizyjny, spektakl teatralny, film, audiobooki)

U\_04 – gromadzi niezbędną literaturę przedmiotu, dokonując jej weryfikacji, umiejętnie wykorzystuje w celach badawczych i przygotowania prac (w tym pracy magisterskiej)

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – prezentuje w sposób przejrzysty i przystępny przygotowane przez siebie materiały

K\_02 – zachowuje otwartość na różnice społeczno-cywilizacyjne, polityczne i kulturowe społeczeństw

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne**

**A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr I – IV)

Na ocenę z zaliczenia składają się następujące elementy podlegające ewaluacji:

- wykonanie zadań leksykalnych, w tym translatorycznych; uzyskanie pozytywnych ocen za przygotowane wystąpienia (referaty, polemika, głosy w dyskusji) – waga udziału 25 %
- wyniki prac pisemnych i kolokwiiwów śródsemestralnych – waga udziału 30%
- wykonanie prezentacji (rozbudowana forma obcojęzycznej wypowiedzi ustnej) – waga udziału 15%
- pozytywny wynik z pracy zaliczeniowej – waga udziału 30%

Końcową ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z wyznaczonych komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.

Końcową oceną przedmiotu **PNJR – Praca z tekstem literackim** jest średnia ważona ocen z

<p>K_03 – pracuje samodzielnie oraz w zespole  K_04 – reaguje na wszelkie przejawy niesprawiedliwości i nietolerancji w różnorodnych aspektach życia współczesnego</p>	<p>poszczególnych semestrów dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:  semestr I – wskaźnik 0,21 (3 ECTS)  semestr II – wskaźnik 0,21 (3 ECTS)  semestr III – wskaźnik 0,29 (4 ECTS)  semestr IV – wskaźnik 0,29 (4 ECTS)</p> <p>Kończową ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedzi pisemne/ustne; kolokwia; prezentacja  U_01 – prezentacja/referat  U_02 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji/ debacie; zadania leksykalne o charakterze translatorskim; praca zaliczeniowa  U_03 – wypowiedzi ustne; udział w dyskusji/debacie  U_04 – prace pisemne; prezentacja  K_01 – prezentacja/referat; ćwiczenia wdrażająco-kontrolne; praca zaliczeniowa  K_02 – obserwacja w trakcie zajęć; badanie w działaniu  K_03 – obserwacja w trakcie zajęć; prace pisemne  K_04 – obserwacja w trakcie zajęć; badanie w działaniu; wypowiedzi ustne/pisemne</p>
--	---

<b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b>	
<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W03, K2_U01, K2_U02, K2_U07, K2_U09, K2_U10, K2_K01
U_01	K2_U01, K2_U03, K2_U07, K2_U12, K2_U14, K2_K01
U_02	K2_W07, K2_U01, K2_U06, K2_U15, K2_U16
U_03	K2_W03, K2_U09, K2_U10, K2_U16, K2_U20
U_04	K2_W05, K2_W07, K2_W08, K2_W09, K2_U01, K2_U02, K2_U05, K2_U06, K2_U11, K2_U12, K2_U13, K2_U18, K2_K01
K_01	K2_U01, K2_U02, K2_U08, K2_U14, K2_U18
K_02	K2_U07, K2_K02, K2_K03, K2_K06, K2_K08
K_03	K2_U03, K2_U04, K2_U18, K2_U19, K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_K06
K_04	K2_K05, K2_K08, K2_U19



## **Wykaz literatury**

### **A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Кузьмич И., *Русский язык как иностранный. «Устные» рассказы: учебное пособие*, Москва 2000.
- Александрова А., Кузьмич И., Мелентьева Т., *Непропащие сюжеты.: Пособие по чтению для иностранцев, изучающих русский язык*, Москва 2017.
- Machnaczk A., *Из первых уст. Русский язык для продвинутого уровня*, Warszawa 2009.
- Wybrane teksty literackie i fragmenty utworów literatury pięknej.

### **B. Literatura uzupełniająca:**

- Глазунова О., *Петербург в жизни и творчестве русских писателей*, Санкт-Петербург 2003.
- Antoniuk A., Mela-Cullen W., Roguska J., Szafernakier-Świrko A., *Współczesny język rosyjski w teorii i praktyce*, Warszawa 2017.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Metodologia językoznawstwa współczesnego		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną, Egzamin		<b>Liczba punktów ECTS</b> 2	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Teoria przekładu”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	15	-	45	-	
Przygotowanie do dyskusji na temat analizowanych tekstów			15		
Rozwiązywanie zadań			15		
Czytanie lektury i przygotowanie do ustnej formy egzaminu			15		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>45</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia audytorne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza tekstów z dyskusją, praca w grupach, analiza przypadków, rozwiązywanie zadań</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Znajomość języka rosyjskiego pozwalająca na przyswajanie zaawansowanej specjalistycznej wiedzy z zakresu lingwistyki.					

**Cele przedmiotu**

Wyposażenie studenta w wiedzę teoretyczną i umiejętności praktyczne, potrzebne do samodzielnego prowadzenia badań lingwistycznych; zapoznanie studentów ze współczesnymi kierunkami i metodami badań językoznawczych ze szczególnym podkreśleniem miejsca antropocentrycznego paradygmatu we współczesnej lingwistyce (semantyka, lingwistyka kognitywna, socjolingwistyka, lingwokulturologia).

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

Paradygmaty we współczesnej lingwistyce. Paradygmaty w lingwistyce jako odpowiedzi na kluczowe pytania nauki o języku. Poliparadygmatyzm współczesnej lingwistyki. „Stare” paradygmaty: paradygmat historyczno-porównawczy (XIX w.) i systemowo-strukturalny (XX w.). Cechy charakterystyczne i najważniejsze procedury badawcze (metoda porównawcza, historyczno-porównawcza, metoda kontrastywna, metoda strukturalna i transformacyjna). Nowy paradygmat współczesnej lingwistyki – antropologiczno-komunikacyjny (funkcjonalizm, antropocentryzm, kognitywizm). Podstawy metodologiczne współczesnej lingwistyki (metodologia i metody). Ogólnonaukowe metody badań lingwistycznych (empiryczne i dedukcyjne). Metody gromadzenia materiału badawczego: obserwacja i eksperyment (sondaż, ankieta, metody instrumentalne, eksperymenty asocjacyjne, metody modelowania). Metody analizy materiału badawczego: opisowa, porównawcza, komparatywna, normatywno-stylistyczna. Lingwistyka kognitywna i funkcjonalna. Badania semantyczne w lingwistyce. Metody badań semantyki językowej (analiza składnikowa, pole semantyczne). Pragmalingwistyka. Metody badań: pragmatyka vs semantyka. Lingwistyka kognitywna: kategorie kognitywne vs semantyka. Metody badań kategorii kognitywnych: koncepty, frejmy, scenariusze, prototypy, językowy obraz świata. Lingwistyka tekstu: metody badań. Analiza dyskursu. Lingwistyka genderowa (lingwistyka płci). Etnolingwistyka. Socjolingwistyka. Psycholingwistyka. Lingwistyka komputerowa. Badania korpusowe.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – definiuje związki językoznawstwa z innymi naukami humanistycznymi oraz społecznymi, pozwalające na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin naukowych

W\_02 – konstruuje na podstawie pogłębionej, szczegółowej wiedzy w zakresie kierunków badań językoznawstwa współczesnego, koncepcje paradygmatów szczególnie ważnych z punktu widzenia wybranej specjalizacji dyplomowej

W\_03 – klasyfikuje i ocenia dominujące paradygmaty językoznawcze (komunikatywny, kognitywny, antropocentryczny), metodologie badawcze i metodyki, stosowane przez wybitnych przedstawicieli szkół językoznawczych

W\_04 – przedstawia i rozwija podstawowe założenia klasycznych prac wybitnych językoznawców, reprezentujących wiodące kierunki i paradygmaty lingwistyczne

**Umiejętności:**

U\_01 – prezentuje efekty swojej pracy w języku polskim i rosyjskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie z zastosowaniem różnorodnych nowoczesnych metod i technik komunikacyjnych

U\_02 – posługuje się posiadaną wiedzą językoznawczą w analizie materiałów teoretycznych i faktów empirycznych

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną  
Egzamin

Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:

- średniej z ocen cząstkowych otrzymywanych w czasie trwania zajęć: za udział w dyskusji, rozwiązywanie zadań, analizę materiału empirycznego itd.

Egzamin z przedmiotu przebiega w formie ustnej, obejmuje opracowanie jednego zagadnienia z zakresu treści programowych przedmiotu (wypowiedź).

Końcową ocenę przedmiotu **Metodologia językoznawstwa współczesnego** stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny zaliczeniowej i 0,6 udziału oceny z egzaminu.

Końcową ocenę ustala się według zasady:  
3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)

<p>U_03 – analizuje materiał poznawczy w kontekście różnych paradygmatów teorii językoznawczych</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – uzasadnia wysuniętą hipotezę na podstawie wiedzy filologicznej z zakresu współczesnego językoznawstwa rosyjskiego  K_02 – pracuje samodzielnie w ramach realizowanego badania językoznawczego z zachowaniem zasad poszanowania praw autorskich  K_03 – zachowuje otwartość na zmienność paradygmatów naukowych i docenia ich znaczenie dla poszczególnych okresów badań językoznawczych</p>	<p>3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedzi ustne; udział w dyskusji/debacie  W_02 – analiza materiału empirycznego w trakcie zajęć  W_03 – rozwiązywanie zadań w trakcie zajęć; egzamin końcowy  W_04 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji; analiza materiału empirycznego  U_01 – wypowiedź ustna  U_02 – wypowiedź ustna; aktywność w dyskusji/debacie; rozwiązywanie zadań; analiza empiryczna  U_03 – rozwiązywanie zadań w trakcie zajęć; egzamin końcowy  K_01 – wypowiedź ustna; egzamin końcowy  K_02 – badanie w działaniu; obserwacja w trakcie zajęć  K_03 – obserwacja w trakcie zajęć (wypowiedzi); egzamin końcowy</p>
--	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W05, K2_K01
W_02	K2_W02, K2_W05, K2_W07
W_03	K2_W01, K2_W02
W_04	K2_W02, K2_W07
U_01	K2_U10, K2_U20, K2_U14
U_02	K2_U01, K2_U05, K2_U06, K2_U08
U_03	K2_U07, K2_U06
K_01	K2_U02, K2_U08, K2_K01
K_02	K2_U03, K2_K04, U2_U18, K2_W08
K_03	K2_K02, K2_K01

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

A.1. Wykorzystywana podczas zajęć:

- *Общее языкознание: методы лингвистических исследований*, Moskwa 1973.
- *Современный русский язык. Анализ языковых единиц*. В 3-х частях. Под ред. Е.И. Дибровой, Moskwa 1995.
- Tabakowska E., *Gramatyka i obrazowanie. Wprowadzenie do językoznawstwa kognitywnego*, Kraków 1995.

A.2. Studiowana samodzielnie przez studenta (1 pozycja do wyboru):

- *Концепты культуры в языке и тексте: теория и анализ*, pod red. A. Kiklewicza. T. 2. Olsztyn 2010.

- Apresjan J.D., *Koncepcje i metody współczesnej lingwistyki strukturalnej. Zarys problematyki*, Warszawa 1971.
- Grabias S., *Język w zachowaniach społecznych*, Lublin 1997.
- Grzegorzczkowska R., *Wprowadzenie do semantyki językoznawczej*, Warszawa 2001.
- Wierzbicka A., *Język - umysł - kultura. (W:) Wybór prac*, pod red. J. Bartmińskiego, Warszawa 1999.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Heinz A., *Dzieje językoznawstwa w zarysie*, Warszawa 1978.
- Łuczyński E., Maćkiewicz J., *Językoznawstwo ogólne - wybrane zagadnienia*, Gdańsk 1999.
- Mańczak W., *Problemy językoznawstwa ogólnego*, Wrocław 1996.
- Milewski T., *Językoznawstwo*, Warszawa 2004.
- Polański K. (red.), *Encyklopedia językoznawstwa ogólnego*, Warszawa 2003.
- Сусов И.В., *История языкознания*, Moskwa 2006.
- *Лингвистический энциклопедический словарь*, под ред. В.Н. Ярцевой, Moskwa 2001.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Teoria przekładu</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną, Egzamin</b>		Liczba punktów ECTS <b>2</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Metodologia językoznawstwa współczesnego”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
Dyscyplina <b>Językoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	15	-	45	-	
Czytanie i opracowywanie tekstów teoretycznych			20		
Analizowanie przekładów			15		
Przygotowanie do zaliczenia (praca pisemna) i egzaminu			10		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>45</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
Metody dydaktyczne Ćwiczenia audytorjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia o charakterze problemowo-pragmatycznym wspomagane formą krótkiego wykładu informacyjnego</li> <li>• język wykładowy: rosyjski, polski</li> </ul>					
Wymagania wstępne Student powinien mieć ukształtowane podstawy kompetencji językowej i komunikacyjnej.					

**Cele przedmiotu**

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z różnymi teoriami przekładu oraz nabycie umiejętności doboru odpowiedniego rodzaju przekładu w kontekście pragmatycznych aspektów procesu tłumaczenia, przekładalności i wyborów translatorskich.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

- Język w procesie komunikacji: komunikacja międzyjęzykowa i międzykulturowa. Model przekładu w świetle teorii komunikacji.
- Teoria przekładu w systemie nauki o literaturze. O językoznawczych aspektach przekładu wg Romana Jacobsona.
- Historia przekładu w Rosji (przekład XVIII wieku, XIX i pierwszej połowy XX wieku). Lingwistyka czy literaturoznawstwo?
- Problematyka teorii przekładu (rodzaje przekładu, problem przekładalności, pragmatyczne aspekty przekładu, hermeneutyczne aspekty przekładu).
- Tłumacz – jego status, zadania i kompetencje. Tłumacz wobec teorii translatorskich. Wybory translatorskie.
- Przekształcenia struktur językowych w procesie przekładu. Zakres pojemności informacyjnej słowa. Granice przekładalności.
- Ekwiwalenty słownikowe a odpowiedniki przekładowe.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – wymienia podstawową terminologię przekładoznawczą

W\_02 – zna i wyjaśnia główne teorie translologiczne

**Umiejętności:**

U\_01 – porównuje tekst przekładu w powiązaniu z oryginałem lub innymi przekładami tego samego tekstu

U\_02 – wdraża teorie translologiczne w praktykę przekładu

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – dyskutuje na temat znaczenia twórczości przekładowej

K\_02 – zachowuje otwartość wobec praktyk przekładowych w komunikacji kulturowej

K\_03 – jest wrażliwy na kwestie różnic kulturowych

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną  
Egzamin

Zaliczenie obejmuje wykonanie pracy pisemnej z zakresu translatoryki wybranego tekstu. Ocenie podlega jakość tłumaczenia pod kątem dokonanego wyboru translatorskiego, poprawności i analizy problemu przekładalności warstwy językowej.

W ramach egzaminu Student dokonuje ustnego przekładu zadanego tekstu, analizuje wybrane strategie i techniki translatorskie (waga udziału 75%) oraz udziela odpowiedzi na pytanie, dotyczące teorii przekładu (waga udziału 25%).

Końcową ocenę przedmiotu **Teoria przekładu** stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny zaliczeniowej i 0,6 udziału oceny z egzaminu.

Końcową ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)
- 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

	<p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna; egzamin ustny  W_02 – udział w dyskusji/debacie  U_01 – badanie w działaniu; egzamin ustny  U_02 – praca pisemna z zakresu tłumaczeń; egzamin ustny  K_01 – udział w dyskusji/debacie  K_02 – wypowiedź ustna  K_03 – obserwacja w trakcie zajęć; praca pisemna; egzamin</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>
<p>W_01</p>	<p>K2_W03</p>
<p>W_02</p>	<p>K2_W03, K2_W07</p>
<p>U_01</p>	<p>K2_U02, K2_U11</p>
<p>U_02</p>	<p>K2_U05, K2_U15</p>
<p>K_01</p>	<p>K2_K04, K2_K08</p>
<p>K_02</p>	<p>K2_K02, K2_K03, K2_K01</p>
<p>K_03</p>	<p>K2_K06, K2_K08</p>
<p><b>Wykaz literatury</b></p>	
<p><b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Balcerzan E., <i>Literatura z literatury (strategie tłumaczy)</i>, Katowice 1998.</li> <li>- Bednarczyk A., <i>Wybory translatorskie</i>, Łódź 1999.</li> <li>- Lewicki R., <i>Obcość w odbiorze przekładu</i>, Lublin 2000.</li> <li>- Sdobnikow W., Pitrowa O., <i>Teoria pierewoda</i>. Moskwa 2008.</li> </ul>	
<p><b>B. Literatura uzupełniająca:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wojtasiewicz O., <i>Wstęp do teorii tłumaczenia</i>, Warszawa 1994.</li> <li>- Legeżyńska A., <i>Tłumacz i jego kompetencje autorskie</i>. Warszawa 1986 i nast.</li> <li>- Fiodorow A., <i>Osnovy obščej teorii pierewoda</i>. Moskwa 1983.</li> <li>- <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i>, red. U. Dąmbska-Prokop, Częstochowa 2000.</li> <li>- Pisarska A., Tomaszewicz T., <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze</i>. Poznań 1996.</li> <li>- Aleksiejewa I.S., <i>Wwiedienije w pieriewodowiedienije</i>, Sankt-Petersburg 2004.</li> </ul>	



## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Najnowsza literatura rosyjska		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 5	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Rosyjska literatura emigracyjna”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Wykład	30	-	30	-	2
Czytanie literatury przedmiotu, lektura tekstów literackich			20		
Przygotowanie do zaliczenia (praca pisemna w formie referatu)			10		
<b>Ćwiczenia</b>	30	-	60	-	3
Przygotowanie do zajęć i zaliczenia przedmiotu			15		
Czytanie literatury przedmiotu, samodzielna analiza dzieł literackich			25		
Przygotowanie prezentacji			20		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>-</b>	<b>5</b>

<p><b>Metody dydaktyczne</b> Wykład i ćwiczenia audytoryjne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład: informacyjny / konwersatoryjny (metoda podająca)</li> <li>• ćwiczenia audytoryjne: analiza tekstów w połączeniu z dyskusją, praca w grupach, rozwiązywanie zadań</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>	
<p><b>Wymagania wstępne</b> Umiejętność interpretowania dzieł literackich, znajomość pojęć literaturoznawczych właściwych epokom poprzednim procesowi historycznoliterackiego.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b> Uświadomienie studentom zasadniczych cech aktualnego procesu historycznoliterackiego, głównych nurtów i kierunków w najnowszej literaturze rosyjskiej. Prezentacja sylwetek wybranych pisarzy i reprezentatywnych dla nich dzieł w aktualnym kontekście kulturalnym i politycznym.</p>	
<p><b>Treści programowe</b></p> <p>Problematyka wykładu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Социокультурная и литературная ситуация конца XX-XXI века.</li> <li>2. Эстетическая парадигма русской литературы. Эпоха постмодерна и ее особенности.</li> <li>3. Реализм и его основные виды. Философское течение и филологический роман.</li> <li>4. Художественно-публицистическое и психологическое направления в реализме.</li> <li>5. Сентиментальный и романтический реализм.</li> <li>6. Неонатурализм, жестокий реализм.</li> <li>7. Условно-метафорическая проза. Антиутопия.</li> <li>8. Философские и социальные основы постмодернизма в русской литературе.</li> <li>9. Соц-арт. Концептуализм. Поэтика позднего постмодернизма.</li> <li>10. Массовая литература. Сетература.</li> <li>11. Детективный роман. Женский психологический / иронический детектив.</li> <li>12. Фэнтэзи в современной литературе.</li> </ol> <p>Problematyka ćwiczeń / audytorium:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Повесть В. Распутина «Пожар» как показатель нравственных перемен.</li> <li>2. Романтический реализм повести Б. Васильева «А зори здесь тихие...»</li> <li>3. Неосентиментализм. «Медя и ее дети» Л. Улицкой.</li> <li>4. Натуральная проза Л. Петрушевской и повесть «Свой круг»</li> <li>5. Критический реализм Дины Рубиной и ее «странные» герои: «Синдром Петрушки».</li> <li>6. Условно-метафорический мир повести Ф. Искандера «Кролики и удавы».</li> <li>7. «Последняя пастораль» А. Адамовича как антиутопия</li> <li>8. Тип нового героя в повести В. Маканина «Андеграунд, или Герой нашего времени».</li> <li>9. Пратекст русского постмодернизма-«Москва-Петушки Вен. Ерофеева».</li> <li>10. «Generation P» В. Пелевина как постмодернистский текст.</li> <li>11. Русской фэнтэзи: «Ночной дозор» С. Лукьяненко</li> <li>12. Концептуализм. Творчество Д.А. Пригова, Л. Рубинштейна, Д. Галковского.</li> </ol>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b> Student:</p> <p><b>Wiedza:</b> W_01 – przywołuje nazwiska reprezentatywnych, często najwybitniejszych przedstawicieli literatury rosyjskiej dzieł najnowszych W_02 – identyfikuje problematykę twórczości współczesnych pisarzy rosyjskich oraz stosowane w ich utworach rozwiązania artystyczne; ustanawia paralele z dorobkiem literackim epok poprzednich</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>Zaliczenie wykładu: Wykonanie przez Studenta ocenianej pracy zaliczeniowej: przygotowanie referatu, realizującego jeden z wybranych problemów</p>

<p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – dokonuje analizy i interpretacji wybranych utworów literackich w aspekcie zawartych w nich problemów i idei  U_02 – weryfikuje miejsce twórczości poszczególnych współczesnych pisarzy rosyjskich w ciągłości procesu historycznoliterackiego  U_03 – hierarchizuje materiał literacki, rozpoznając dominujące w najnowszej literaturze rosyjskiej tendencje i indywidualności twórcze  U_04 – integruje najnowsze zjawiska literatury rosyjskiej z rosyjską i europejską myślą filozoficzną oraz estetyczną</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – identyfikuje potrzebę systematycznego obcowania z różnorodnymi językowymi wytworami kultury, jako nieodzowny element sprawnego pełnienia przyjętych na siebie ról społecznych</p>	<p>(waga udziału 75%).  W ocenie zaliczeniowej uwzględnia się również oceny cząstkowe otrzymywane w trakcie trwania semestru: aktywność Studenta podczas wykładów konwersatoryjnych (waga udziału 25%).</p> <p>Zaliczenie ćwiczeń:  Ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru – przygotowanie Studenta do zajęć, aktywność podczas ćwiczeń, prezentacja (waga udziału 45%). Ponadto zaliczenie pisemnej pracy kontrolnej (kolokwium) – waga udziału 55%.</p> <p>Na końcową ocenę zaliczeniową z przedmiotu <b>Najnowsza literatura rosyjska</b> składają się oceny cząstkowe z poszczególnych form zajęć (wykład + audytoria), dla których waga udziału zgodna jest z przypisaną liczbą punktów ECTS:  wykład – wskaźnik 0,43  ćwiczenia – wskaźnik 0,57</p> <p>Kończową ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna; praca kontrolna  W_02 – wypowiedź ustna  U_01 – wypowiedzi ustne; referat/prezentacja  U_02 – wypowiedzi ustne  U_03 – prezentacja  U_04 – prezentacja; praca kontrolna  K_01 – udział w dyskusji</p>
---	---

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W06, K2_W09
W_02	K2_W01, K2_W06
U_01	K2_U03, K2_U06, K2_U07, K2_U08
U_02	K2_U03, K2_U05, K2_U08
U_03	K2_U01, K2_U06, K2_U07

U_04	K2_U01, K2_W05, K2_U06, K2_U07
K_01	K2_K01, K2_K06, K2_K07
<b>Wykaz literatury</b>	
<b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Современная русская литература (1990-начало XXI века): в 2 томах.</i> Москва 2005.</li> <li>- Лейдерман Н., Липовецкий М., <i>Современная русская литература:</i> в 3-х книгах. Москва 2003.</li> <li>- Нефагина Г., <i>Русская проза конца XX века.</i> Москва 2005.</li> <li>- Нефагина Г., <i>Динамика стилевых течений в русской литературе конца XX века.</i> Минск 1999.</li> </ul>	
<b>B. Literatura uzupełniająca:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Огрызко В., <i>Русские писатели. Современная эпоха. Лексикон.</i> Москва 2004.</li> <li>- Курицын В., <i>Русский литературный постмодернизм.</i> Москва 2001.</li> <li>- Скоропанова И., <i>Русская постмодернистская литература.</i> Москва 2004.</li> <li>- Нефагина Г., <i>Штрихи и пунктиры русской литературы.</i> Слупск-Минск 2008.</li> </ul>	

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Rosyjska literatura emigracyjna		<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b>  5	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>		<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>
Ogólnoakademicki	SDS	tak		tak	I
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Najnowsza literatura rosyjska”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	30	-	30	-	2
Czytanie literatury przedmiotu, lektura tekstów literackich			20		
Przygotowanie do zaliczenia (praca pisemna w formie referatu)			10		
<b>Ćwiczenia</b>	30	-	60	-	3
Przygotowanie do zajęć i zaliczenia przedmiotu			15		
Czytanie literatury przedmiotu, samodzielna analiza dzieł literackich			25		
Przygotowanie prezentacji			20		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>-</b>	<b>5</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład i ćwiczenia audytoryjne:					
<ul style="list-style-type: none"> <li>wykład: informacyjny / konwersatoryjny (metoda podająca)</li> </ul>					

- ćwiczenia audytorijne: analiza tekstów w połączeniu z dyskusją, praca w grupach, rozwiązywanie zadań
- język wykładowy: rosyjski

### Wymagania wstępne

Umiejętność interpretowania dzieł literackich, znajomość pojęć literaturoznawczych właściwych epokom poprzednim procesowi historycznoliterackiego.

### Cele przedmiotu

Wykład z literatury rosyjskiej emigracji obejmuje utwory pisarzy najbardziej reprezentatywne dla rozwoju procesu literackiego XX wieku poza granicami Rosji oraz najbardziej znamienych pod względem artystycznym. Analiza i interpretacja tych utworów stwarza możliwości poznania obrazu struktury problemowej, poetyckiej i genealogicznej wyznaczającej prawidłowości rozwoju generowanych idei.

### Treści programowe

Problematyka wykładu:

1. Причины российской эмиграции XX века. 4 волны эмиграции из России.
2. Временные рамки, культурные топосы и организационные формы первой волны эмиграции.
3. Проза первой волны. «Старшее» и «незамеченное» поколения писателей. Основные художественные направления.
4. Эмигрантское творчество лауреата Нобелевской премии И. Бунина и реалистов религиозного направления Б. Зайцева, И. Шмелева.
5. Творчество представителей «незамеченного» поколения В. Набокова, Г. Газданова, Б. Поплавского.
6. Поэзия первой волны. Поэтические кружки «Перекресток», «Парижская нота», «Кочевье».
7. Драматургия русской эмиграции. В. Резников, В. Набоков, И. Сургучев, Н. Евреинов.
8. Русские эмигранты 1 волны в Польше (Д. Философов, З. Гиппиус, Д. Мережковский. М. Арцыбашев, Б. Савинков, В. Фишер, Е. Вебер, А. Бем). «Таверна поэтов».
9. Вторая волна российской эмиграции и ее особенности. Литература Ди-Пи. Автобиографическая основа прозы.
10. Романистика М. Корякова, Л. Ржевского, Н. Нарокова, И. Сабуровой.
11. Поэзия второй волны российской эмиграции. И. Елагин, Н. Моршен, О. Анстей, Б. Нарциссов.
12. Третья (диссидентская) волна российской эмиграции. Роль журналов «Континент», «Грани» в развитии русской литературы за рубежом. Стилиевые особенности и жанровые поиски.
13. Проза третьей волны: А. Солженицын, С. Довлатов, Саша Соколов, Ю. Дружников, В. Аксенов.
14. Поэтическое творчество третьей волны. Н. Коржавин, И. Бродский, Д. Бобышев, Ю. Кублановский.
15. Современное русское зарубежье.

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

1. Любовь и память в цикле И. Бунина «Темные аллеи».
2. Духовный мир православного человека в романе И. Шмелева «Лето Господне».
3. Эмигрантская тема в романе В. Набокова «Машенька».
4. Двоемирие романа В. Набокова «Приглашение на казнь».
5. Творчество русских эмигрантов 1 волны в Польше (Д. Философов, Арцыбашев, Б. Савинков).
6. Польша в прозе писателей второй волны М. Корякова «Освобождение души», Л. Ржевского «Между двух звезд».
7. Жизнь и творчество Елизаветы Кузьминой-Караваевой.
8. Христианские мотивы романа М. Корякова «Освобождение души».
9. Детективный сюжет и философия Достоевского в романе Н. Нарокова «Мнимые величины».
10. Реализм рассказов из цикла «Чемодан» С. Довлатова.
11. Советская действительность 1950-х годов в романе Дины Рубиной «На солнечной стороне улицы».
12. Авантюрный роман в творчестве Ю. Дружникова.

### Efekty uczenia się:

Student:

Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

<p><b>Wiedza:</b>  W_01 – przywołuje nazwiska reprezentatywnych, często najwybitniejszych przedstawicieli rosyjskiej literatury emigracji  W_02 – identyfikuje problematykę twórczości współczesnych pisarzy rosyjskich oraz stosowane w ich utworach rozwiązania artystyczne; ustanawia paralele z dorobkiem literackim epok poprzednich</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – dokonuje analizy i interpretacji wybranych utworów literackich w aspekcie zawartych w nich problemów i idei  U_02 – weryfikuje miejsce twórczości poszczególnych pisarzy rosyjskiej emigracji w ciągłości procesu historycznoliterackiego  U_03 – hierarchizuje materiał literacki, rozpoznając dominujące w rosyjskiej literaturze emigracyjnej tendencje i indywidualności twórcze  U_04 – integruje najnowsze zjawiska literatury emigracyjnej z rosyjską i europejską myślą filozoficzną oraz estetyczną</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – identyfikuje potrzebę systematycznego obcowania z różnorodnymi językowymi wytworami kultury, jako nieodzowny element sprawnego pełnienia przyjętych na siebie ról społecznych</p>	<p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>Zaliczenie wykładu:  Wykonanie przez Studenta ocenianej pracy zaliczeniowej: przygotowanie referatu, realizującego jeden z wybranych problemów (waga udziału 75%).  W ocenie zaliczeniowej uwzględnia się również oceny cząstkowe otrzymywane w trakcie trwania semestru: aktywność Studenta podczas wykładów konwersatoryjnych (waga udziału 25%).</p> <p>Zaliczenie ćwiczeń:  Ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru – przygotowanie Studenta do zajęć, aktywność podczas ćwiczeń, prezentacja (waga udziału 45%). Ponadto zaliczenie pisemnej pracy kontrolnej (kolokwium) – waga udziału 55%.</p> <p>Na końcową ocenę zaliczeniową z przedmiotu <b>Rosyjska literatura emigracyjna</b> składają się oceny cząstkowe z poszczególnych form zajęć (wykład + audytoria), dla których waga udziału zgodna jest z przypisaną liczbą punktów ECTS:  wykład – wskaźnik 0,43  ćwiczenia – wskaźnik 0,57</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna; praca kontrolna  W_02 – wypowiedź ustna  U_01 – wypowiedzi ustne; referat/prezentacja  U_02 – wypowiedzi ustne  U_03 – prezentacja  U_04 – prezentacja; praca kontrolna  K_01 – udział w dyskusji</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>
<p>W_01</p>	<p>K2_W01, K2_W02, K2_W06, K2_W09</p>

W_02	K2_W01, K2_W06
U_01	K2_U03, K2_U06, K2_U07, K2_U08
U_02	K2_U03, K2_U05, K2_U08
U_03	K2_U01, K2_U06, K2_U07
U_04	K2_U01, K2_W05, K2_U06, K2_U07
K_01	K2_K01, K2_K06, K2_K07

### Wykaz literatury

#### A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:

- Агеносов В., *Литература русского зарубежья*. Москва 1995.
- Бушлакова Т., *Литература русского зарубежья: Курс лекций*. Москва 2003.
- Зубарева Е., *Проза русского зарубежья*. Москва 2000.
- *Литература русского зарубежья (1920-1990): учебное пособие* под ред. А. Смирновой. Москва 2006.
- *Антология писателей Ди-Пи и второй эмиграции*, сост. В. Агеносов. СПб, Алтейя 2014.

#### B. Literatura uzupełniająca:

- Огрызко В., *Русские писатели. Современная эпоха. Лексикон*. Москва 2004.
- Курицын В., *Русский литературный постмодернизм*. Москва 2001.
- Скоропанова И., *Русская постмодернистская литература*. Москва 2004.
- Нефагина Г., *Штрихи и пунктиры русской литературы*. Слупск-Минск 2008.
- Нефагина Г., *Параллели и пересечения. Русская литература во времени и пространстве*. Минск 2017.



## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Realia i kultura współczesnej Rosji		Zaliczenie z oceną		3	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Rosyjska sztuka filmowa i teatralna”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	20	-	70	-	
Czytanie literatury tematu			25		
Przygotowanie referatu/prezentacji			25		
Przygotowanie do zaliczenia			20		
<b>Razem</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>70</b>	<b>-</b>	<b>3</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• dyskusja poprzedzona elementami wykładu, referaty / koreferaty, prezentacje multimedialne, konsultacje</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Zakres kompetencji językowej na poziomie zaawansowanym, znajomość zagadnień historyczno-kulturowych Rosji.					

**Cele przedmiotu**

Przedstawienie uwarunkowań procesu transformacji kulturowej cywilizacji rosyjskiej – ewolucji od Starej (Świętej) Rusi do imperium Romanowów – sukcesja bizantyńska i tataro-mongolska a model nowożytnej kultury rosyjskiej. Ukazanie ciągłości kulturowej: upadek imperium carskiego i komunistycznego a Nowa Rosja, postsowiecka cywilizacja i rosyjska mentalność. Kultura współczesnej Rosji.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

Od kultury staroruskiej do kultury nowożytnej: wpływ schedy uniwersalizmu bizantyńskiego i tataro-mongolskiego. Główne idee i kanony kulturowe imperium carskiego i komunistycznego jako determinanty postsowieckiego modelu kultury. Zagadnienia tożsamości kulturowej, rosyjski *mentalitet*. Państwo a Cerkiew – rola prawosławia w kształtowaniu nowożytnej kultury rosyjskiej. Zmiany kulturowe i cywilizacyjne Nowej Rosji: sztuka, architektura, malarstwo, muzyka, teatr, film; edukacja i rozwój nauki. Polityka i społeczeństwo: Konstytucja i system polityczny Federacji Rosyjskiej, partie i organizacje polityczne. Rosja a Polska – w stronę zrozumienia (dusza rosyjska i polska). Moskwa i Petersburg – dwie stolice i centra kulturowe. Scheda kultury radzieckiej i postradzieckiej a społeczeństwo rosyjskie: problemy społeczno-ekonomiczne, rynek pracy; system oświaty, edukacja i awans młodych; system ochrony zdrowia, opieki społecznej; system emerytalno-rentowy. Tradycje i zwyczaje. Święta religijne i państwowe. Kultura elitarna a kultura masowa: współczesna kinematografia i teatr rosyjski – najwybitniejsi twórcy i ich dzieła; muzyka, opera, balet. Sztuka i architektura rosyjska. Rosyjskie środki masowego przekazu.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – charakteryzuje uwarunkowania kulturowe kształtujące cywilizację rosyjską na przestrzeni dziejów (kontekst kulturowo-historyczny)

W\_02 – definiuje cechy specyfiki kultury współczesnej Rosji w aspekcie realiów życia społeczno-ekonomicznego, rozwoju gospodarczego, wpływu religii i środków masowego przekazu na wartościowanie kultury

**Umiejętności:**

U\_01 – wykrywa zależności historyczno-polityczne na poszczególnych etapach kształtowania się oblicza kulturowego Rosji

U\_02 – ocenia model cywilizacji rosyjskiej i dziedzictwa kulturowego

U\_03 – rewiduje swoje wnioski w oparciu o pracę ze źródłami historyczno-realioznawczymi

U\_04 – redaguje w języku rosyjskim tekst referatu w odniesieniu do szczegółowego zagadnienia programowego z zakresu realioznawstwa i kultury współczesnej Rosji (umiejętność wnioskowania, rekapitulacji, prezentacji)

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – dyskutuje na temat problemu, opracowanego w ramach samodzielnego projektu

K\_02 – demonstrować postawę świadomości w odniesieniu do ciągłości procesu kulturowego Rosji na przestrzeni wieków, jednocześnie zachowując otwartość wobec jej zmienności i specyfiki

K\_03 – podąża śladami nowych koncepcji kulturowych oraz

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną

Ocenie podlegają:

- referaty/prezentacje, ich jakość i styl dyskursu (waga oceny końcowej – 40 %)
- kolokwium zaliczeniowe jako forma rekapitulacji zajęć (waga oceny końcowej – 60 %)

Kończącą ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów.

Kończącą ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)
- 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – wypowiedź ustna; kolokwium zaliczeniowe

W\_02 – referat/prezentacja

U\_01 – referat/prezentacja; kolokwium zaliczeniowe

U\_02 – obserwacja w trakcie zajęć

U\_03 – referat/prezentacja

U\_04 – referat/prezentacja

K\_01 – udział w dyskusji

aktualnych wydarzeń w sferze życia kulturalno-społecznego Rosji	K_02 – wypowiedź ustna; kolokwium zaliczeniowe K_03 – referat/prezentacja; kolokwium zaliczeniowe
---	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W03, K2_U06
W_02	K2_W09
U_01	K2_U02
U_02	K2_U01, K2_U18, K_U07
U_03	K2_U07
U_04	K2_U01, K2_U12, K2_U14
K_01	K2_K06, K2_K08
K_02	K2_K06, K2_K08
K_03	K2_K07

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Bazyłow L., *Historia nowożytnej kultury rosyjskiej*, Warszawa 1986.
- Lotman J., *Biesiady o ruskiej kulturze*, Sankt-Petersburg 1994.
- Józefiak S., *Realia Rosji*, Kraków 2004.
- Małek E., Wawrzyńczak J., *Kultura rosyjska. Postacie. Wydarzenia. Symbole. Daty.*, Warszawa 2001.
- *Rosjoznawstwo. Wprowadzenie do studiów nad Rosją*, red. L. Suchanek, Kraków 2004.
- Materiały własne wykładowcy, czasopisma i gazety rosyjskie, rosyjskojęzyczne portale i strony internetowe.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Billington J., *Ikona i topór. Historia kultury rosyjskiej*, przekł. J. Hunia, Kraków 2008.
- Figas O., *Taniec Nataszy. Z dziejów kultury rosyjskiej*, przekł. W. Jeżewski, Warszawa 2007.
- Georgiewa T.S., *Istoria ruskiej kultury*, Moskwa 2001.
- Bierdiajew N., *Sud`ba Rossii*, Moskwa 2007.
- Lichaczow D.S., *Russkaja kultura*, Sankt-Petersburg 2007.
- Andrusiewicz K., *Cywilizacja rosyjska*, t 1-3, Warszawa 2007-2009.
- Przebinda G., *Od Czaadajewa do Bierdiajewa. Spór o Boga i człowieka w myśli rosyjskiej*, Kraków 1988.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Rosyjska sztuka filmowa i teatralna		Zaliczenie z oceną		3	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>		<b>poziom studiów</b>		<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>
Ogólnoakademicki		SDS		tak	tak
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Realia i kultura współczesnej Rosji”. <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	20	-	70	-	
Czytanie literatury tematu			25		
Zredagowanie referatu/ przygotowanie prezentacji			25		
Przygotowanie do zaliczenia			20		
<b>Razem</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>70</b>	<b>-</b>	<b>3</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• dyskusja poprzedzona elementami wykładu, referaty / koreferaty, prezentacje multimedialne, konsultacje</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Zakres kompetencji językowej na poziomie zaawansowanym, znajomość zagadnień historyczno-kulturowych Rosji.					

**Cele przedmiotu**

Zasadniczym celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z historią rosyjskiej kinematografii i teatru na przestrzeni XIX-XXI wieku. Omówienie gatunku teatralnego. Analiza współczesnej sztuki filmowej i teatralnej.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

Предпосылки развития театрального искусства в России. «Серебряный век» и театр. С. Дягилев и «Русские сезоны» в Париже. МХТ: К. Станиславский и В. Немирович-Данченко. Театральное искусство в СССР, периодизация. Знаменитые российские театры (МХТ, Ленком, Современник, театр на Таганке), российские режиссеры и театральные актеры. Состояние театра в современной России. Тенденции развития современного театра.

Основные театральные жанры. Русский балет (композиторы, балетные артисты, спектакли). Оперное искусство. Русская драматургия XX века. Кукольный театр.

История российского кинематографа от «великого немого» до современности. Известные российские режиссеры (С. Эйзенштейн, А. Тарковский, С. Бондарчук, Э. Рязанов, Н. Михалков, А. Канчаловский и др.) Художественные фильмы, документалистика, мультипликация. Российские кинофестивали (Московский кинофестиваль, Кинотавр).

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – charakteryzuje uwarunkowania kulturowe kształtujące rozwój cywilizacji rosyjskiej na przestrzeni dziejów (szczególnie w kontekście sztuki teatralnej i kina)

W\_02 – definiuje cechy specyfiki kultury współczesnej Rosji w aspekcie realiów życia społecznego, rozwoju gospodarczego, wpływu religii i środków masowego przekazu na wartościowanie kultury

**Umiejętności:**

U\_01 – wykrywa zależności na poszczególnych etapach, ze szczególnym uwzględnieniem cezury XIX-XXI wieku, kształtowania się oblicza kulturowego Rosji

U\_02 – ocenia model rosyjskiego dziedzictwa kulturowego w aspekcie współczesnego stanu kina i teatru

U\_03 – rewiduje swoje wnioski w oparciu o pracę ze źródłami teoretyczno-kulturologicznymi

U\_04 – redaguje w języku rosyjskim tekst referatu w odniesieniu do szczegółowego zagadnienia programowego z zakresu kultury współczesnej Rosji, tj. sztuk teatralnych i produkcji filmowych (umiejętność wnioskowania, rekapitulacji, prezentacji)

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – dyskutuje na temat opracowanego w ramach samodzielnego projektu problemu

K\_02 – demonstrowa postawę świadomości w odniesieniu do ciągłości procesu kulturowego Rosji na przestrzeni wieków, jednocześnie zachowując otwartość wobec jej zmienności i specyfiki

K\_03 – podąża śladami nowych koncepcji kulturowych oraz

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną

Ocenie podlegają:

- referaty/prezentacje, ich jakość i styl dyskursu (waga oceny końcowej – 40 %)
- kolokwium zaliczeniowe jako forma rekapitulacji zajęć (waga oceny końcowej – 60 %)

Kończącą ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów.

Kończącą ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)
- 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – wypowiedź ustna

W\_02 – test ustny

U\_01 – referat/prezentacja; praca zaliczeniowa

U\_02 – prezentacja; praca zaliczeniowa

U\_03 – prezentacja/referat; praca zaliczeniowa

U\_04 – referat

K\_01 – udział w dyskusji

K\_02 – obserwacja w trakcie zajęć

K\_03 – prezentacja

aktualnych wydarzeń w sferze życia kulturalno-społecznego Rosji z wyeksponowaniem komponentu teatru i kina

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W03, K2_U06
W_02	K2_W09
U_01	K2_U02
U_02	K2_U01, K2_U18, K_U07
U_03	K2_U07
U_04	K2_U01, K2_U12, K2_U14
K_01	K2_K06, K2_K08
K_02	K2_K06, K2_K08
K_03	K2_K07

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Bazyłow L., *Historia nowożytnej kultury rosyjskiej*, Warszawa 1986.
- Łotman J., *Biesiady o ruskiej kulturze*, Sankt-Petersburg 1994.
- Józefiak S., *Realia Rosji*, Kraków 2004.
- Małek E., Wawrzyńczak J., *Kultura rosyjska. Postacie. Wydarzenia. Symbole. Daty.*, Warszawa 2001.
- *Rosjoznawstwo. Wprowadzenie do studiów nad Rosją*, red. L. Suchanek, Kraków 2004.
- Materiały własne wykładowcy, czasopisma i gazety rosyjskie, rosyjskojęzyczne portale i strony internetowe, telewizja.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Рязанов Э., *Грустное лицо комедии, или...*, Москва 2010.
- Кончаловский А., *Низкие истины*, Москва 1999.
- Паркинсон Д., *Кино*, Москва 1996.
- Соловьёва И. Н., *Художественный театр: Жизнь и приключения идеи*, Москва 2007.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Dyskurs rosyjski we współczesnej przestrzeni kulturowej</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną</b>		Liczba punktów ECTS <b>5</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I – II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
Dyscyplina <b>Literaturoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Wykład	30 (15/15)	-	120 (45/75)	-	sem. I – 2 sem. II – 3
Przygotowanie do zajęć			40		
Analiza materiałów i literatury przedmiotu			50		
Przygotowanie projektu lub prezentacji zaliczeniowej			30		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>120</b>	<b>-</b>	<b>5</b>
Metody dydaktyczne Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład problemowy / konwersatoryjny</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
Wymagania wstępne Znajomość języka rosyjskiego na poziomie zaawansowanym, pozwalająca na przyswajanie specjalistycznej wiedzy z zakresu dyskursu językowego.					

**Cele przedmiotu**

Zapoznanie studentów z rolą dyskursu w formowaniu rzeczywistości społecznej i cementowaniu zachodzących w niej praktyk komunikacyjnych w powiązaniu z różnorodnymi aspektami funkcjonowania współczesnej Rosji.

**Treści programowe**

Problematyka wykładu:

Анализ понятий: дискурс, текст, контекст, стиль. Дискурс в научном мире. Исторический политический дискурс. Политизация истории и «политика памяти». Православный дискурс. Церковная проповедь. Социокультурный дискурс Русской Православной Церкви на рубеже XX-XXI веков. Образ России в российском дипломатическом дискурсе. Метафорик российского внешнеполитического дискурса. Внутриполитический российский дискурс. Интертекстуальность, интермедальность, интердискурсивность.

Analiza pojęć: dyskurs, tekst, kontekst, styl. Opis dyskursu rosyjskiego warunkowanego czynnikami historycznymi, socjalno-ekonomicznymi, politycznymi i kulturalnymi (utrata, zmiana i pojawienie się nowych sfer dyskursywnych). Dyskurs myślenia irracjonalnego. Dyskurs cerkiewno-religijny. Dyskurs polityczny. Intertekstualność, intermedialność, interdyskursywność.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – identyfikuje terminologię, obejmującą teorię i metodologię z zakresu nauki o dyskursie

W\_02 – zna i rozpoznaje odmiany współczesnej komunikacji, stanowiącej zestaw dyskursów: irracjonalny, religijny, polityczny itd. oraz je analizuje, interpretuje, wartościuje i problematyzuje na poziomie zaawansowanym w charakterze językowych wytworów kultury w ramach teorii dyskursu narodowego

W\_03 – kompleksowo opisuje naturę języka rosyjskiego w kontekście historycznej zmienności jego znaczeń, a także odmian współczesnej komunikacji

**Umiejętności:**

U\_01 – potrafi argumentować z wykorzystaniem własnych poglądów oraz wiedzy naukowej; formułować wnioski i opinie

U\_02 – tworzy syntetyczne podsumowania, dokonując charakterystyki i opisu nowych dyskursywnych praktyk i produktów tych praktyk, pod względem ich uwarunkowań społeczno-kulturowych

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – orientuje się w powiązaniach dyskursu rosyjskiego z innymi dyscyplinami humanistycznymi w ramach komunikacji interdyscyplinarnej i kulturowej

K\_02 – jest otwarty na aktywne uczestnictwo w działaniach podejmowanych przez grupy, organizacje i instytucje w ramach porozumiewania się ze specjalistami oraz niespecjalistami w sytuacjach profesjonalnych

K\_03 – wykazuje gotowość do działania na rzecz integracji kultury polskiej i rosyjskiej, realizując w tym zakresie projekty samodzielne lub grupowe, bądź też nawiązując kontakty z instytucjami kultury

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr I i II)

Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:

- wykonania pracy zaliczeniowej: przygotowanie projektu lub prezentacji we wskazanym przez prowadzącego zakresie – por. treści programowe (waga udziału 45%)
- wypowiedzi ustnych na tematy zagadnień problemowych z zakresu treści programowych (waga udziału 50%)
- bieżącej kontroli wiedzy i przygotowania do zajęć (waga udziału 5%)

Ocenę semestralną stanowi średnia ocen z poszczególnych wskazanych powyżej komponentów (wg przypisanego udziału wagowego).

Końcową ocenę przedmiotu **Dyskurs rosyjski we współczesnej przestrzeni kulturowej** stanowi średnia ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:

semestr I – wskaźnik 0,4 (2 ECTS)

semestr II – wskaźnik 0,6 (3 ECTS)

Końcową ocenę ustala się według zasady:

3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)

3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)

3,75 – 4,24 – dobry (4,0)

4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)

4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)



	<b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b> W_01 – wypowiedź ustna; praca zaliczeniowa W_02 – wypowiedź pisemna; projekt W_03 – test ustny; wypowiedź ustna U_01 – udział w dyskusji U_02 – wypowiedź pisemna; projekt/prezentacja K_01 – obserwacja w trakcie zajęć K_02 – udział w debacie; obserwacja w działaniu K_03 – udział w dyskusji/debacie; przygotowanie projektu
<b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b>	
<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W02
W_02	K2_W07
W_03	K2_U06
U_01	K2_W08, K2_U01, K2_U07
U_02	K2_U02, K2_U05
K_01	K2_W05, K2_U06, K2_K01
K_02	K2_U10, K2_U16, K2_K03
K_03	K2_W09, K2_U04, K2_K06, K2_K07, K2_K08
<b>Wykaz literatury</b>	
<b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Караулов Ю.М., <i>Русский язык и языковая личность</i>, Moskwa 1987.</li> <li>- Лихачев Д.С., <i>Концептосфера русского языка</i>. [w:] <i>Русская словесность</i>: Антология, Moskwa 1997.</li> <li>- <i>Русский язык конца XX-го столетия (1985-1995)</i>, Moskwa 1996.</li> <li>- <i>Współczesne analizy dyskursu</i>, pod red. M. Krauz i S. Gajdy, Rzeszów 2005.</li> <li>- Владимирова Н., <i>Интертекстуальность. Интермедиальность. Интердискурсивность</i>, Великий Новгород 2016.</li> </ul>	
<b>B. Literatura uzupełniająca:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Костомаров В.Г., <i>Наш язык в действии... Очерки современной стилистики</i>, Moskwa 2005.</li> <li>- Кара-Мурза Е.С., <i>«Дивный новый мир российской рекламы: социокультурные, стилистические и культурно-речевые аспекты»</i>. [w:] <i>Словарь и культура русской речи</i>. К 100-летию со дня рождения С.И. Ожегова, Moskwa 2000.</li> <li>- Ерофеева Т.И., <i>Современная городская речь</i>, Пермь 2004.</li> <li>- Соблиров Х., <i>Исторический дискурс о России: «многонациональная империя» или национальное государство</i>, <a href="http://yberleninka.ru/article/n/istoricheskiy-diskurs-o-rossii-mnogonatsionalnaya-imperiya-ili-natsionalnoe-gosudarstvo">yberleninka.ru/article/n/istoricheskiy-diskurs-o-rossii-mnogonatsionalnaya-imperiya-ili-natsionalnoe-gosudarstvo</a></li> <li>- Баранов А.Н., <i>Политический дискурс: методы анализа тематической структуры и метафорики</i>, Москва 2004.</li> <li>- Матей И., <i>Лексико-семантические особенности русского православного дискурса</i>, «Языкознание» 2016, № 4, с. 122-125.</li> </ul>	

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Seminarium magisterskie		Zaliczenie z oceną		24	
<b>Kierunek studiów</b>					
Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	I – IV	
Zajęcia obowiązkowe i do wyboru w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> oraz w ramach specjalizacji dyplomowej (dyscypliny naukowej).					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b>					
<b>Literaturoznawstwo – 90% (22 ECTS)</b> <b>Językoznawstwo – 10% (2 ECTS)</b>					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia seminaryjne</b>	120 (30/30/30/30)	-	600 (150/150/150/150)	-	sem. I – 6 sem. II – 6 sem. III – 6 sem. IV – 6
Przygotowanie do dyskusji seminaryjnej			70		
Przygotowanie prezentacji/omówienia zagadnienia szczegółowego z zakresu problematyki pracy			60		
Redakcja krótkich form naukowych, m.in. recenzji, sprawozdania, streszczenia itp.			50		
Ekskercpcja materiału analitycznego			70		
Dobór literatury tematu (wykaz bibliografii)			60		
Wypracowanie koncepcji pracy			40		

Opracowanie materiału badawczego i przygotowanie pracy dyplomowej			250		
<b>Razem</b>	<b>120</b>	<b>-</b>	<b>600</b>	<b>-</b>	<b>24</b>

### Metody dydaktyczne

Ćwiczenia seminaryjne:

- dyskusja / analiza przypadków
- metoda podająco-poszukująca z wykorzystaniem wykładu informacyjnego, referatu studenta jako problemowego ujęcia zagadnień, dyskusja seminaryjna
- konsultacje
- język wykładowy: rosyjski, polski

### Wymagania wstępne

Ogólna wiedza kulturoznawcza i lingwistyczna, zaawansowana znajomość języka rosyjskiego (poziom C1 wg ESOKJ).

### Cele przedmiotu

Celem przedmiotu jest doskonalenie umiejętności dokonywania analizy i syntezy w zakresie wybranej przez studenta tematyki pracy, umiejętności doboru materiału faktograficznego, analitycznego, źródeł teoretycznoliterackich i krytycznych (dobór literatury naukowej), stanowiących punkt wyjścia dla samodzielnego opracowania, wyboru adekwatnych metod analizy, wyciągania wniosków, jak również umiejętności pisania tekstu naukowego. Student pogłębia umiejętności pracy z tekstem naukowym, zastosowania adekwatnej metodologii badawczej, podejścia krytycznego i analitycznego w interpretacji faktów, doskonali postawy dążenia do samokształcenia.

### Treści programowe

Tematyka seminarium zwykle oscyluje wokół zagadnień literacko-kulturoznawczych i lingwistyki, których zadaniem jest poszerzenie wiedzy studentów na temat współczesnej rosyjskiej problematyki badawczej.

W ramach zajęć następuje pogłębienie znajomości zasad techniki pisania prac naukowych, ekscerpcji materiału przedmiotowego oraz korzystania ze źródeł bibliograficznych (przestrzeganie praw autorskich i zarządzanie zasobami własności intelektualnej). Praca z tekstem, m.in. specyfika metodologii analizy tekstu literackiego/lingwistycznego. Umiejętność wykorzystania prac naukowych innych autorów we własnym tekście (ochrona prawa autorskiego): redakcja odsyłaczy, cytatów, omówienia, parafrazowania. Struktura tekstu naukowego, adjustacja. Prezentacja wyekscerpowanego materiału oraz konspektu pracy. Omówienie zagadnień szczegółowych i problemów poznawczych z zakresu tematu badawczego. Dyskusja seminaryjna. Prezentacja poszczególnych części pracy. Ocena prac studentów.

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – identyfikuje specyfikę przedmiotową i metodologiczną w zależności od dyscypliny naukowej, stanowiącej krąg zainteresowań badawczych

W\_02 – opisuje powiązania wybranej dyscypliny naukowej w ramach nauk filologicznych z innymi naukami humanistycznymi i społecznymi, sprzyjających integrowaniu perspektyw badawczych

W\_03 – identyfikuje podstawowe metody naukowe i narzędzia warsztatu pracy filologa z zachowaniem zasad ochrony własności intelektualnej

W\_04 – definiuje, interpretuje, wartościuje, problematyzuje szczegółowe zagadnienia badawcze w oparciu o specjalistyczną wiedzę z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i kulturoznawstwa

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną (semestr I – IV)

Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:

- przygotowania prezentacji, w której następuje omówienie określonych problemów i zagadnień badawczych – 25% wagi udziału oceny końcowej
- kontroli aktywności w dyskusji seminaryjnej, redakcji recenzji naukowej, sprawozdania, streszczenia prac lub innych form wypowiedzi naukowej – 20% wagi udziału oceny końcowej
- postępów w przygotowaniu pracy dyplomowej – w ciągu pierwszych semestrów (semestr I–II)

<p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – samodzielnie wyszukuje, rewiduje, selekcjonuje, syntetyzuje, ocenia i potrafi powiązać fakty przy wykorzystaniu różnych źródeł i zgodnie ze wskazówkami opiekuna naukowego  U_02 – dyskutuje o zjawiskach językowych/literackich, potrafi weryfikować poglądy różnych autorów oraz ich stanowiska, formułować opinie krytyczne oraz wnioski (własne sądy) na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia  U_03 – posługuje się aparatem pojęciowym i językiem naukowym w analizie materiału adekwatnie do poszczególnych dyscyplin naukowych i poziomu kształcenia oraz przy redakcji tekstu naukowego  U_04 – prezentuje efekty swojej pracy w języku rosyjskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie w odniesieniu do wybranych zagadnień szczegółowych z zakresu podjętej problematyki badawczej</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – pracuje samodzielnie nad określonym zagadnieniem, określając priorytety służące realizacji założonych celów  K_02 – dzieli się własnymi spostrzeżeniami, inicjuje dyskusję lub podjęcie działań analitycznych w grupie, wykazuje kreatywność podczas toczącej się dyskusji  K_03 – przestrzega zasad zachowania profesjonalnego, kształtowanego w trakcie opracowania materiału i korzystania z dorobku innych autorów  K_04 – zaspakaja własne ambicje poprzez m.in. uczestniczenie w różnorodnych formach i przejawach życia kulturalnego</p>	<p>student zobowiązany jest do opracowania koncepcji pracy, częściowego zebrania literatury tematu, przedstawienia do oceny co najmniej jednego z zaplanowanych rozdziałów pracy; w semestrach kolejnych (semestr III–IV) – całościowego i kompletnego zredagowania pracy dyplomowej, uzyskania pozytywnego wyniku procedury antyplagiatowej – 55% wagi udziału oceny końcowej</p> <p>Zaliczenie końcowe przedmiotu <b>Seminarium magisterskie</b> następuje na podstawie oceny zaliczeniowej w poszczególnych semestrach, przy czym wskaźniki udziału wynoszą odpowiednio:  semestr I – wskaźnik 0,2 (6 ECTS)  semestr II – wskaźnik 0,2 (6 ECTS)  semestr III – wskaźnik 0,3 (6 ECTS)  semestr IV – wskaźnik 0,5 (6 ECTS)</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna; prace pisemne  W_02 – praca projektowa  W_03 – redakcja pisemnych tekstów naukowych; praca dyplomowa (magisterska)  W_04 – fragmenty powstającej etapowo pracy dyplomowej; praca dyplomowa (magisterska)  U_01 – badanie w działaniu  U_02 – udział w dyskusji seminaryjnej  U_03 – praca dyplomowa (magisterska); redakcja tekstów naukowych  U_04 – prezentacja fragmentów pracy  K_01 – praca projektowa; redakcja określonych tekstów naukowych  K_02 – udział w dyskusji seminaryjnej  K_03 – formy prac naukowych; projekt; praca dyplomowa (magisterska)  K_04 – wypowiedzi ustne; obserwacja w działaniu</p>
--	--

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_U01, K2_U02, K2_K01
W_02	K2_W02, K2_W03, K2_W05, K2_W07, K2_W09

W_03	K2_W01, K2_W06, K2_W07, K2_W08, K2_U01, K2_U02, K2_K04
W_04	K2_W04, K2_W06, K2_W07, K2_U01, K2_U02, K2_U06, K2_U08
U_01	K2_U01, K2_U02, K2_U04, K2_U05, K2_K08
U_02	K2_U06, K2_U07, K2_U08, K2_U13
U_03	K2_U02, K2_U06, K2_U12, K2_U13
U_04	K2_U12, K2_U13, K2_U14, K2_U16
K_01	K2_U03, K2_U04, K2_K01
K_02	K2_U07, K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_U20
K_03	K2_K05, K2_W08
K_04	K2_K06, K2_K08

#### **Wykaz literatury**

##### **A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

Literatura wskazana przez promotora z zakresu problematyki redagowania prac naukowych i przygotowywanej pracy magisterskiej. Ponadto wyselekcjonowana przez studenta literatura przedmiotu w ramach wykazu bibliograficznego, wyekscerpowana w trakcie opracowywania poszczególnych rozdziałów.

Literatura dotycząca metodologii pracy nad tekstem naukowym.

##### **B. Literatura uzupełniająca:**

Literatura adekwatna do problematyki wybranego seminarium dyplomowego, zarówno wskazana przez promotora, jak i samodzielnie wyselekcjonowana przez studenta.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Bezpieczeństwo i higiena pracy</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie zwykłe</b>		Liczba punktów ECTS <b>0</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup>  <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia					
<b>Dyscyplina</b>					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Wykład	4	-	-	-	
<b>Razem</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>0</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład informacyjny</li> <li>• język wykładowy: polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Brak					
<b>Cele przedmiotu</b> Zapoznanie studentów z zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy w zakresie uwzględniającym specyfikę kształcenia w uczelni i rodzaj wyposażenia technicznego wykorzystywanego w procesie kształcenia.					
<b>Treści programowe</b>  Problematyka wykładu:  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">Przepisy bhp obowiązujące na terenie uczelni</div>					

Ergonomia – ogólne wymagania dla stanowiska pracy/ nauki; organizacja stanowiska pracy/ nauki

Zasady obowiązujące w pracowniach komputerowych, laboratoriach i pracowniach specjalistycznych.  
Charakterystyka wybranych czynników niebezpiecznych, szkodliwych i uciążliwych.

Postępowanie w razie wypadku oraz zasady udzielania pierwszej pomocy.

Postępowanie w przypadku wystąpienia zagrożenia pożarowego. Rodzaje środków gaśniczych.

Zasady prowadzenia ewakuacji w przypadku zagrożenia w tym osób niepełnosprawnych.

**Sposób zaliczenia**

Warunkiem zaliczenia zajęć jest:

- ✓ obecność na zajęciach
- ✓ zaliczenie testu końcowego

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Teoria literatury</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną, Egzamin</b>		Liczba punktów ECTS <b>3</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Metodologia badań literackich”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
Dyscyplina <b>Literaturoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	15	-	75	-	
Bieżące przygotowanie się do ćwiczeń: analiza teoretycznych materiałów źródłowych, opracowywanie zagadnień problemowych			15		
Czytanie literatury przedmiotu, samodzielna analiza dzieł literackich			15		
Przygotowanie prezentacji			15		
Przygotowanie pisemnej pracy zaliczeniowej/referat			15		
Przygotowanie do egzaminu			15		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>75</b>	<b>-</b>	<b>3</b>



<p><b>Metody dydaktyczne</b>  Ćwiczenia audytoryjne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza i interpretacja tekstów teoretycznoliterackich, tekstów literackich, praca w grupach/ dyskusja</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>	
<p><b>Wymagania wstępne</b>  Umiejętność interpretowania dzieł literackich, znajomość pojęć literaturoznawczych.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b>  Celem ćwiczeń jest zapoznanie studentów z zagadnieniami i problemami stającymi przed współczesną teorią literatury, a także z wybranymi tradycyjnymi metodologiami literaturoznawczymi. Ponadto wyposażenie studenta w wiedzę teoretyczną i umiejętności praktyczne, potrzebne do samodzielnego prowadzenia badań literaturoznawczych.</p>	
<p><b>Treści programowe</b>  Problematyka ćwiczeń / audytorium:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Terminologia teorii literatury. Pojęcie kanona, жанra, stylu, kierunku, nurtu.</li> <li>2. Tematyka sztuki. Wieczne temy. Kulturowo-historyczny aspekt tematyki.</li> <li>3. Teoretyczna poezja. Poetycki obraz. Trop. Toposy i symbole. Metafora i symbol. Rytm w poezji i prozie.</li> <li>4. Autor i dzieło. Autorские маски i strategie powieściopisania. Gra jako sztuka. Koncepcja «śmierci autora».</li> <li>5. Elitarna i antyelitarna koncepcja literatury. Masowa literatura. Wahań literaturnych reputacji.</li> <li>6. Struktura dzieła. Scenariusz, sytuacja i konflikt, motyw i scenariuszowa struktura.</li> <li>7. Bohater, postać, charakter, typ. System postaci i typologia bohaterów.</li> <li>8. Sztuka czasu, przestrzeń, wydarzenie. Chronotop.</li> <li>9. Typologia stylów. Cudzoziemski styl w literaturnym dziele.</li> <li>10. Mity i literatura. Mifotwórczość w literaturze XX wieku.</li> <li>11. Karnawał jako ludowa śmiechowa kultura i jego rola w nowej literaturze.</li> <li>12. Zerkalność i dwójność, grane początki.</li> <li>13. Pojęcie znaku, znakowego systemu stosowanego do literaturnego dzieła. «Decyfrowanie» literaturnych «kodu» jako literaturoznawcza zadania. Przykłady literaturnych «kodu» w tradycjonalistycznym i indywidualno-autorskim twórczości.</li> <li>14. Postmodernizm jako filozofia i teoria literatury. Intertekstualność, ryzoma, palimpsest, pastisz, symulacja.</li> <li>15. Neorealizm. Hyperrealizm. Magiczny realizm.</li> </ol>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – przywołuje i definiuje pojęcia z zakresu teorii procesu literackiego oraz sposoby rozstrzygnięcia możliwych na jej gruncie sytuacji problemowych  W_02 – identyfikuje teorie literatury, szkoły i kierunki teoretycznoliterackie, ze zwróceniem uwagi na propozycje teoretyczne badaczy słowiańskich wraz z ich najnowszymi ujęciami i problemami</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – rozpoznaje i interpretuje fakty literackie, formułuje wobec nich sądy ogólne w zakresie teorii literatury i metaestetyki  U_02 – organizuje proces analizy i interpretacji tekstu</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną  Egzamin</p> <p>W ramach zaliczenia ewaluacji poddana jest aktywność na ćwiczeniach, udział w analizie tekstów źródłowych, przygotowanie prezentacji i pisemnej pracy zaliczeniowej (referatu).</p> <p>Egzamin ustny: składa się z dwóch odpowiedzi na pytania teoretyczne (pojęcia, idee, stanowiska estetyczne, itp.) oraz ćwiczenia</p>

<p>teoretycznoliterackiego i literackiego, identyfikując w praktyce założenia głównych szkół teoretycznoliterackich U_03 – dokonuje adekwatnego wyboru nowych narzędzi badawczych w procesie analizy dzieła literackiego</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b> K_01 – zachowuje otwartość na najnowsze tendencje badawcze procesu teoretycznoliterackiego z pozycji przyszłego autora pracy magisterskiej</p>	<p>praktycznego.</p> <p>Kończącą ocenę przedmiotu <b>Teoria literatury</b> stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny zaliczeniowej i 0,6 udziału oceny z egzaminu.</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady: 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0) 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5) 3,75 – 4,24 – dobry (4,0) 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5) 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna; udział w dyskusji W_02 – wypowiedź ustna; analiza tekstów źródłowych U_01 – wypowiedź pisemna U_02 – prezentacja U_03 – referat K_01 – prezentacja/referat; wypowiedzi ustne</p>
--	---

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W04, K2_W06
W_02	K2_W01, K2_W04, K2_W06
U_01	K2_U02, K2_U06, K2_U07
U_02	K2_U02, K2_U06, K2_U07
U_03	K2_U02, K2_U06, K2_U07
K_01	K2_K01, K_K07

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- *Teoria literatury*. Pod red. Ю. Борева. Москва 2001.
- *Teoria literatury*. В 2-х томах, под ред. Н. Тамарченко. Москва 2004.
- Хализев В., *Теория литературы*. Москва 1999.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Чернец Л., Семенов В., Скиба В., *Школьный словарь литературоведческих терминов*. Москва 2002.
- *Современный словарь по культурологии*. Сост. В. Юрчук. Минск 1999.
- Руднев В., *Словарь культуры XX века*. Москва 1997.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Metodologia badań literackich		<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną, Egzamin		<b>Liczba punktów ECTS</b>  3	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Teoria literatury”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	15	-	75	-	
Bieżące przygotowanie się do ćwiczeń: analiza teoretycznych materiałów źródłowych, opracowywanie zagadnień problemowych			15		
Czytanie literatury przedmiotu, samodzielna analiza dzieł literackich			15		
Przygotowanie prezentacji			15		
Przygotowanie pisemnej pracy zaliczeniowej/referat			15		
Przygotowanie do egzaminu			15		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>75</b>	<b>-</b>	<b>3</b>

<p><b>Metody dydaktyczne</b>  Ćwiczenia audytoryjne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza i interpretacja tekstów teoretycznoliterackich, tekstów literackich, praca w grupach/ dyskusja</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>	
<p><b>Wymagania wstępne</b>  Umiejętność interpretowania dzieł literackich, znajomość pojęć literaturoznawczych.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b>  Celem ćwiczeń jest zapoznanie studentów z zagadnieniami i problemami stającymi przed współczesną metodologią badań literackich, a także z wybranymi tradycyjnymi metodologiami literaturoznawczymi. Wyposażenie studenta w wiedzę teoretyczną i umiejętności praktyczne, potrzebne do samodzielnego prowadzenia badań literaturoznawczych.</p>	
<p><b>Treści programowe</b>  Problematyka ćwiczeń / audytorium:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Основные методологические школы и направления в XX веке. Историко-функциональный метод. Культурно-исторический аспект тематики. Сравнительно-исторический метод А. Веселовского и психологическая школа А. Потебни.</li> <li>2. Научные принципы русской формальной школы. В. Жирмунский, В. Виноградов, Б. Томашевский, Е. Шкловский. Методологические принципы формального метода на Западе (Дибелиус, Флешенберг, Шпитцер).</li> <li>3. Основные черты структуралистского метода анализа литературы. Бинарные оппозиции, теория архетипов. Работы Ж. Леви-Стросса, В. Тодорова «Поэтика прозы» (1971).</li> <li>4. Постструктуралистский метод (деконструкция). Основные понятия: ризома, децентрация, дискурс, эпистема, интертекстуальность, «смерть автора». Работы Ж. Делеза, Ф. Гваттари, Ж. Деррида, Р. Барта, Ж.-Ф. Лиотара.</li> <li>5. Интертекстуальный метод. Концепция интертекстуальности Ю. Кристевой. «Чужое» слово в тексте. Цитатность и ценность.</li> <li>6. Нарративный метод исследования. Нарратор-автор-читатель.</li> <li>7. Рецептивная эстетика: читатель и автор, критика, массовый читатель. Горизонт ожидания, актуализация. Элитарная и антиэлитарная концепции литературы. Массовая литература. Колебание литературных репутаций.</li> <li>8. Герменевтика: понимание, интерпретация, смысл, реконструкция.</li> <li>9. Феноменологический метод. Понятие эстетического объекта. Работы Гуссерля, Кьеркегора, Дж. Пфайфера. Рефлексия, дескриптивный и структурный анализ.</li> <li>10. Мифопоэтический метод. Концепции К. Юнга, Дж. Фрейзера и М. Элиаде. Мотивная структура произведения. Мифотворчество в литературе XX века.</li> <li>11. Феминистская литературная критика. Понятия «женского письма», «женского стиля», «женского опыта». Работы Элизабет Гросс.</li> </ol>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – przywołuje i definiuje pojęcia z zakresu metodologii badań literackich oraz sposoby rozstrzygania możliwych na jej gruncie sytuacji problemowych  W_02 – identyfikuje kierunki teoretycznoliterackie oraz metodologie badań literackich, ze zwróceniem uwagi na propozycje teoretyczne badaczy słowiańskich wraz z ich najnowszymi ujęciami i problemami</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną  Egzamin</p> <p>W ramach zaliczenia ewaluacji poddana jest aktywność na ćwiczeniach, udział w analizie tekstów źródłowych, przygotowanie prezentacji i pisemnej pracy zaliczeniowej (referatu).</p>

<p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – rozpoznaje i interpretuje fakty literackie, formułuje wobec nich sądy ogólne w zakresie metapoetyki  U_02 – organizuje proces analizy i interpretacji tekstu teoretycznoliterackiego i literackiego, identyfikując w praktyce założenia głównych szkół metodologii literaturoznawczych  U_03 – dokonuje adekwatnego wyboru nowych narzędzi badawczych w procesie analizy dzieła literackiego</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – zachowuje otwartość na najnowsze tendencje badawcze procesu teoretycznoliterackiego z pozycji przyszłego autora pracy magisterskiej</p>	<p>Egzamin ustny: składa się z dwóch odpowiedzi na pytania teoretyczne (pojęcia, idee, stanowiska estetyczne, itp.) oraz ćwiczenia praktycznego.</p> <p>Kończącą ocenę przedmiotu <b>Metodologia badań literackich</b> stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny zaliczeniowej i 0,6 udziału oceny z egzaminu.</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna; udział w dyskusji  W_02 – wypowiedź ustna; analiza tekstów źródłowych  U_01 – wypowiedź pisemna  U_02 – prezentacja  U_03 – referat  K_01 – prezentacja/referat; wypowiedzi ustne</p>														
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>															
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="175 1123 699 1186">Numer (symbol) efektu uczenia się</th> <th data-bbox="699 1123 1443 1186">Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="175 1186 699 1249">W_01</td> <td data-bbox="699 1186 1443 1249">K2_W01, K2_W04, K2_W06</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 1249 699 1312">W_02</td> <td data-bbox="699 1249 1443 1312">K2_W01, K2_W04, K2_W06</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 1312 699 1375">U_01</td> <td data-bbox="699 1312 1443 1375">K2_U02, K2_U06, K2_U07</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 1375 699 1438">U_02</td> <td data-bbox="699 1375 1443 1438">K2_U02, K2_U06, K2_U07</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 1438 699 1501">U_03</td> <td data-bbox="699 1438 1443 1501">K2_U02, K2_U06, K2_U07</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 1501 699 1570">K_01</td> <td data-bbox="699 1501 1443 1570">K2_K01, K_K07</td> </tr> </tbody> </table>	Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku	W_01	K2_W01, K2_W04, K2_W06	W_02	K2_W01, K2_W04, K2_W06	U_01	K2_U02, K2_U06, K2_U07	U_02	K2_U02, K2_U06, K2_U07	U_03	K2_U02, K2_U06, K2_U07	K_01	K2_K01, K_K07	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku														
W_01	K2_W01, K2_W04, K2_W06														
W_02	K2_W01, K2_W04, K2_W06														
U_01	K2_U02, K2_U06, K2_U07														
U_02	K2_U02, K2_U06, K2_U07														
U_03	K2_U02, K2_U06, K2_U07														
K_01	K2_K01, K_K07														
<p><b>Wykaz literatury</b></p> <p><b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Teoria literatury</i>. Pod red. Ю. Борева. Москва 2001.</li> <li>- <i>Teoria literatury</i>. В 2-х томах. Под ред. Н. Тамарченко. Москва 2004.</li> <li>- Скоропанова И., <i>Русская постмодернистская литература</i>, Москва 1999.</li> <li>- Хализев В., <i>Теория литературы</i>. Москва 1999.</li> <li>- <i>Современный словарь по культурологии</i>. Сост. В. Юрчук. Минск 1999.</li> <li>- Руднев В., <i>Словарь культуры XX века</i>. Москва 1997.</li> </ul>															
<p><b>B. Literatura uzupełniająca:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Барт Р., <i>Избранные работы: Семиотика. Поэтика</i>, Москва 1994.</li> </ul>															

- Бодрийяр Ж., *Система вещей*, Москва 1995.
- Дильтей В., *Происхождение герменевтики*, Москва 1997.
- Grosz E., *Space, Time, and Perversion: Essays on the Politics of Bodies*. New York and London: Routledge 1995.
- Чернец Л., Семенов В., Скиба В., *Школьный словарь литературоведческих терминов*. Москва 2002.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Przekład artystyczny		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 4	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	III	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Przekład prozy literackiej”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	30	-	90	-	
Czytanie i opracowywanie tekstów literackich			30		
Analizowanie przekładów			30		
Przygotowanie do zaliczenia			30		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• praca w grupach, analiza przypadków (dwutekstów), dyskusja, rozwiązywanie problemów translatorskich</li> <li>• język wykładowy: rosyjski oraz polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Student powinien mieć ukształtowane kompetencje językowe i komunikacyjne. Władać podstawami umiejętności przekładu dwujęzycznego (rosyjsko-polskiego), znać zasady ekwiwalencji i wierności w przekładzie.					

<p><b>Cele przedmiotu</b>  Celem zajęć jest zapoznanie studentów z różnymi gatunkami tekstów w ramach poszczególnych dyskursów literackich, wskazanie miejsc problemowych i odpowiednich strategii oraz technik przekładu artystycznego. Kształtowanie kompetencji tłumacza – językowej, kulturowej, encyklopedycznej, pragmatycznej poprzez próby samodzielnego tłumaczenia i porównywania (analizowania) wskazanych dwutekstów.</p>	
<p><b>Treści programowe</b></p> <p>Problematyka ćwiczeń / laboratorium:</p> <p>Miejsce przekładu literackiego we współczesnej translatoryce. Cechy charakterystyczne przekładu literackiego. Dzieło autorskie, tłumacz, przekład. Analiza i interpretacja dzieła literackiego dla celów przekładu. Granice przekładalności. Przekładalność stylu i tropów stylistycznych. Rola tłumacza literackiego. Analiza porównawcza przekładu literackiego tekstu wierszowanego.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – nazywa podstawową terminologię z zakresu przekładu literackiego  W_02 – analizuje specyfikę i podstawowe mechanizmy przekładu różnych gatunków tekstów literackich (głównie poezji)</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – proponuje własne warianty przekładu tekstów wierszowanych, rozpoznając problemy językowe, kulturowe, badawcze, praktyczne etc.  U_02 – świadomie dobiera zabiegi w procesie tłumaczenia, argumentuje wybór określonej techniki przekładu oraz ekwiwalentów  U_03 – dokonuje podsumowań efektów swojej pracy w języku polskim i rosyjskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie z zastosowaniem różnorodnych nowoczesnych metod i technik (w ramach zaliczenia przedmiotu)</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – wykazuje dążenie do podejmowania działań w zakresie praktyki translatorycznej w odniesieniu do tekstów literatury pięknej (poezji), uwzględniając wartości tolerancyjnego stosunku do innych kultur i języków  K_02 – dyskutuje na temat znaczenia przekładu w kategoriach profesjonalnych zachowań i kompetencji translatorskich</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>W ramach zaliczenia Student dokonuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pisemnego przekładu określonego tekstu poetyckiego, analizuje wybrane techniki i ekwiwalenty tłumaczenia (waga oceny końcowej – 75%)</li> <li>• komentuje wybraną strategię tłumaczenia artystycznego (waga oceny końcowej – 25%)</li> </ul> <p>Kończącą ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:</p> <p>3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna  W_02 – praca pisemna tłumaczeniowa  U_01 – praca pisemna; wypowiedzi ustne  U_02 – udział w dyskusji/debacie  U_03 – praca pisemna tłumaczeniowa  K_01 – obserwacja w trakcie zajęć  K_02 – udział w dyskusji/debacie</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>



W_01	K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W07
U_01	K2_U02, K2_U11, K2_U13
U_02	K2_U15, K2_U05, K2_U11
U_03	K2_U14, K2_U16
K_01	K2_K01, K2_K08
K_02	K2_K04, K2_K06, K2_U20

### Wykaz literatury

#### A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:

- Sadkowski W., *Odpowiednie dać rzeczy słowo. Zarys dziejów przekładu literackiego w Polsce*, Warszawa 2002.
- *Pisarze polscy o sztuce przekładu 1440-2005. Antologia*, red. Balcerzan E., Rajewska E., Poznań 2007.
- Bednarczyk A., *Kulturowe aspekty przekładu literackiego*, Katowice 2002.
- Kozak J., *Przekład literacki jako metafora*, Warszawa 2009.
- Antoniuk A., Mela-Cullen W., Roguska J., Szafernakier-Świrko A., *Współczesny język rosyjski w teorii i praktyce*, Warszawa 2017.

#### B. Literatura uzupełniająca:

- Fast P., *Przekład artystyczny. Strategie translatorskie*, Katowice, t. 5, 1993.
- *Wielojęzyczność literatury i problemy przekładu artystycznego*, red. E. Balcerzan, Wrocław-Warszawa 1984.
- Barańczak S., *Ocalone w tłumaczeniu. Szkice o warsztacie tłumacza poezji z dołączeniem małej antologii przekładów*, Poznań 1994.
- Kuroczycki T., *Z problematyki rosyjsko-polskiego przekładu artystycznego. Kazimierzy Iłłakowiczówny tłumaczenie „Anny Kareniny” na język polski*, Poznań 1977.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Przekład prozy literackiej</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną</b>		Liczba punktów ECTS <b>4</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów		poziom studiów		zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru
Ogólnoakademicki		SDS		tak	tak
semestr/y <b>III</b>					
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Przekład artystyczny”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
Dyscyplina <b>Literaturoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	30	-	90	-	
Czytanie i opracowywanie tekstów literackich			30		
Analizowanie przekładów			30		
Przygotowanie do zaliczenia			30		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
Metody dydaktyczne Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• praca w grupach, analiza przypadków (dwutekstów), dyskusja, rozwiązywanie problemów translatorskich</li> <li>• język wykładowy: rosyjski oraz polski</li> </ul>					
Wymagania wstępne Student powinien mieć ukształtowane kompetencje językowe i komunikacyjne. Władać podstawami umiejętności przekładu dwujęzycznego (rosyjsko-polskiego), znać zasady ekwiwalencji i wierności w przekładzie.					

**Cele przedmiotu**

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z różnymi gatunkami tekstów w ramach poszczególnych dyskursów literackich, wskazanie miejsc problemowych i odpowiednich strategii oraz technik przekładu artystycznego. Kształtowanie kompetencji tłumacza – językowej, kulturowej, encyklopedycznej, pragmatycznej poprzez próby samodzielnego tłumaczenia i porównywania (analizowania) wskazanych dwutekstów.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Główne zagadnienia teorii przekładu. Miejsce przekładu literackiego we współczesnej translatoryce. Analiza i interpretacja dzieła literackiego dla celów przekładu. Charakterystyka przekładu prozy literackiej. Granice przekładalności. Przekład jednostek leksykalnych i realiów społeczno-historycznych. Stylistyczne zagadnienia przekładu tekstu prozaicznego. Przekładalność stylu, tłumaczenie leksyki bezekwiwalentnej – frazeologizmów. Analiza porównawcza przekładu literackich tekstów prozaicznych.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – nazywa podstawową terminologię z zakresu przekładu literackiego

W\_02 – analizuje specyfikę i podstawowe mechanizmy przekładu różnych gatunków tekstów literackich (zasadniczo prozy)

**Umiejętności:**

U\_01 – proponuje własne warianty przekładu tekstów prozaicznych, rozpoznając problemy językowe, kulturowe, badawcze, praktyczne etc.

U\_02 – świadomie dobiera zabiegi w procesie tłumaczenia, argumentuje wybór określonej techniki przekładu oraz ekwiwalentów

U\_03 – dokonuje podsumowań efektów swojej pracy w języku polskim i rosyjskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie z zastosowaniem różnorodnych nowoczesnych metod i technik (w ramach zaliczenia przedmiotu)

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – wykazuje dążenie do podejmowania działań w zakresie praktyki translatorycznej w odniesieniu do tekstów prozaicznych literatury pięknej, uwzględniając wartości tolerancyjnego stosunku do innych kultur i języków

K\_02 – dyskutuje na temat znaczenia przekładu w kategoriach profesjonalnych zachowań i kompetencji translatorskich

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną

W ramach zaliczenia Student dokonuje:

- pisemnego przekładu określonego tekstu literackiego, analizuje wybrane techniki i ekwiwalenty tłumaczenia (waga oceny końcowej – 75%)
- komentuje wybraną strategię tłumaczenia literackiego (waga oceny końcowej – 25%)

Kończącą ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.

Kończącą ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)
- 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – wypowiedź ustna

W\_02 – praca pisemna tłumaczeniowa

U\_01 – praca pisemna; wypowiedzi ustne

U\_02 – udział w dyskusji/debacie

U\_03 – praca pisemna tłumaczeniowa

K\_01 – obserwacja w trakcie zajęć

K\_02 – udział w dyskusji/debacie

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W07
U_01	K2_U02, K2_U11, K2_U13
U_02	K2_U15, K2_U05, K2_U11
U_03	K2_U14, K2_U16
K_01	K2_K01, K2_K08
K_02	K2_K04, K2_K06, K2_U20

**Wykaz literatury****A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Sadkowski W., *Odpowiednie dać rzeczy słowo. Zarys dziejów przekładu literackiego w Polsce*, Warszawa 2002.
- *Pisarze polscy o sztuce przekładu 1440-2005. Antologia*, red. Balcerzan E., Rajewska E., Poznań 2007.
- Bednarczyk A., *Kulturowe aspekty przekładu literackiego*, Katowice 2002.
- Kozak J., *Przekład literacki jako metafora*, Warszawa 2009.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Fast P., *Przekład artystyczny. Strategie translatorskie*, Katowice, t. 5, 1993.
- *Wielojęzyczność literatury i problemy przekładu artystycznego*, red. E. Balcerzan, Wrocław-Warszawa 1984.
- Barańczak S., *Ocalone w tłumaczeniu. Szkice o warsztacie tłumacza poezji z dołączeniem małej antologii przekładów*, Poznań 1994.
- Antoniuk A., Mela-Cullen W., Roguska J., Szafernakier-Świrko A., *Współczesny język rosyjski w teorii i praktyce*, Warszawa 2017.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Praca z tekstem naukowym		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 2	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	20	-	40	-	
Analiza i interpretacja tekstów naukowych			10		
Redagowanie tekstów naukowych			10		
Praca translatoryczna			10		
Przygotowanie do ćwiczeń			5		
Przygotowanie do zaliczenia przedmiotu			5		
<b>Razem</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>40</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• praca w grupach, zadania translatoryczne, zadania redakcyjne</li> <li>• język wykładowy: rosyjski, polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Umiejętności operowania językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym.					

**Cele przedmiotu**

Pogłębienie wiedzy studentów w zakresie redagowania tekstu naukowego. W ramach zajęć nastąpi kształtowanie kompetencji komunikacyjnej w zakresie tworzenia tekstów naukowych i przygotowanie studentów do samodzielnego opracowania, prawidłowej pod względem formalnym, pracy magisterskiej.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

- Praca magisterska
- Rodzaje publikacji naukowych (dzieła i rozprawy naukowe, rodzaje artykułów, referaty naukowe)
- Podział tekstu (tekst pomocniczy, zakres treści i wstępu)
- Podział tekstu głównego (rozdziały, podrozdziały, paragrafy, punkty, akapity, zdania)
- Elementy pomocnicze tekstu głównego (przypisy, skróty, cytaty, ilustracje, tabele, schematy, rysunki itd.)
- Dokumentowanie tekstu (zakończenie, wnioski, aneks, suplement, bibliografia, spis tabel)
- Styl i kultura tekstu: poprawność narracji, poprawność dokumentowania tekstu, wizerunek tekstu
- Wymogi poprawności tekstu naukowego
- Analiza i tłumaczenie fragmentów tekstów naukowych
- Redagowanie i korekta własnego materiału tekstowego

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – zna zaawansowane słownictwo naukowe, rozróżnia i charakteryzuje rodzaje publikacji naukowych

W\_02 – nazywa i definiuje pojęcia z zakresu tworzenia tekstu naukowego

**Umiejętności:**

U\_01 – gromadzi słownictwo naukowe pod kątem sporządzenia fragmentów tekstów naukowych celem późniejszego przygotowania pracy magisterskiej

U\_02 – konstruuje krótkie teksty naukowe lub prawidłowo dokonuje działań translatorskich w zakresie tekstów naukowych (tłumaczenia międzyjęzykowe)

U\_03 – potrafi w usystematyzowany i logiczny sposób werbalny przedstawić efekty swojej pracy, stosując techniki multimedialne

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – rozumie potrzebę systematycznego doksztalcania się i rozwoju zawodowego

K\_02 – aktywnie i z zaangażowaniem współpracuje z grupą podczas realizacji zadań zespołowych np. przy analizie tekstów naukowych

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną

Zaliczenie obejmuje:

- wykonanie pracy zaliczeniowej: zredagowanie określonego typu tekstu naukowego lub tłumaczenia tekstu naukowego na język rosyjski – waga udziału 55%
- oceny cząstkowe otrzymywane w trakcie trwania zajęć – waga udziału 45%

Ocena końcowa jest wyprowadzona jako średnia ważona na podstawie wskazanych powyżej wskaźników.

Kończącą ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)
- 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – wypowiedź ustna; redakcja tekstu naukowego

W\_02 – wypowiedzi ustne

U\_01 – praca projektowa

U\_02 – praca zaliczeniowa w zakresie redakcji tekstu naukowego lub tłumaczenia naukowe

U\_03 – wypowiedź ustna; prezentacja zadania

		K_01 – badanie w działaniu; praca zaliczeniowa K_02 – udział w dyskusji/debacie
<b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b>		
<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>	
W_01	K2_W01, K2_W04	
W_02	K2_W05	
U_01	K2_U01, K2_U03	
U_02	K2_U10	
U_03	K2_U14, K2_U13, K2_U15	
K_01	K2_K01	
K_02	K2_K03, K2_U20	
<b>Wykaz literatury</b>		
<b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wrycza-Bekier J., <i>Kreatywna praca dyplomowa. Jak stworzyć fascynujący tekst naukowy</i>, Helion, 2011.</li> <li>- Duszak A., Jopek-Basiacka A., <i>Tekst naukowy i jego przekład</i>, Universitas, 2011.</li> </ul>		
<b>B. Literatura uzupełniająca:</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Boć J., <i>Jak pisać pracę magisterską</i>, Wrocław 1997.</li> <li>- Kwaśniewska K., <i>Jak pisać prace dyplomowe</i>, Bydgoszcz 2010.</li> <li>- Kycler M., <i>Jak pisać teksty naukowe</i>, I Międzynarodowa konferencja „Pulsu Uczelni”, Opole 2014.</li> <li>- Czerniawska B, <i>Writing management. Organization theory as a literary genre</i>, Oxford University Press 1999.</li> </ul>		

# **OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW**

**ZAJĘCIA OBLIGATORYJNE  
Z ZAKRESU NAUK SPOŁECZNYCH  
(DO WYBORU)**

**WSZYSTKIE ŚCIEŻKI KSZTAŁCENIA**



## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Etyczne podstawy komunikacji		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 2	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>		<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>
Ogólnoakademicki	SDS	tak		tak	III
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Etyka społeczna”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Nauki o komunikacji społecznej i mediach					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	15	-	45	-	
Analiza literatury			30		
Przygotowanie do zaliczenia			15		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>45</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład konwersatoryjny połączony z metodą aktywizującą w formie dyskusji, wykład informacyjny</li> <li>• prezentacja multimedialna, studium przypadku</li> <li>• język wykładowy: polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Podstawy wiedzy z zakresu etyki i nauki o komunikacji. Ogólna wiedza z zakresu problematyki nauk humanistycznych, społecznych.					
<b>Cele przedmiotu</b> Głównym celem wykładu jest zapoznanie studentów z zagadnieniami z zakresu etyki oraz aspektów językowych w komunikacji społecznej, wybranymi metodami wykorzystania języka w ramach procesu komunikowania międzyludzkiego, ogólnie obowiązujących wartości i norm usankcjonowanych społecznie, w ramach procesów komunikowania społecznego i moralnego.					

## Treści programowe

Problematyka wykładu:

Etyka vs moralność.  
Składniki moralności.  
Koncepcje etyczne i ich egzemplifikacja w życiu społecznym.  
Istota procesu komunikowania.  
Elementy procesu komunikacji społecznej.  
Podstawowe pojęcia procesu komunikacji.  
Język jako narzędzie do wyjaśniania zjawisk społecznych.  
Podstawy komunikacji społecznej.  
Poziomy procesu komunikowania.  
Sposoby porozumiewania się ludzi.  
Komunikowanie interpersonalne - bezpośrednie, medialne, masowe.  
Komunikowanie interpersonalne – medialne.  
Komunikacja społeczna - werbalna i niewerbalna.  
Typy i formy komunikowania.  
Podstawowe nurty teoretyczne.  
Modele komunikacyjne.  
Systemy komunikowania społecznego.  
Mass media a system komunikowania politycznego.  
Etyczny wymiar komunikacji społecznej.  
Komunikacja społeczna a: media, kultura, społeczeństwo, polityka.

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – definiuje i opisuje przedmiot, zakres oraz specyfikę komunikacji społecznej zna i potrafi podać definicje elementarnych pojęć z zakresu etyczno-społecznych aspektów komunikacji oraz systemów komunikowania społecznego

W\_02 – posiada wiedzę o źródłach norm etycznych, ich strukturze czynnikach i wartościach konstytuujących struktury społeczne, ma wiedzę o człowieku jako podmiocie i przedmiocie filozoficznego i etycznego wymiaru komunikacji społecznej

#### Umiejętności:

U\_01 – analizuje i ocenia rolę komunikacji społecznej w perspektywie filozoficznej i etycznej, wyjaśnia znaczenie i rolę etyki w komunikacji, potrafi prawidłowo posługiwać się podstawową terminologią z zakresu etyki, komunikacji, definiuje pojęcie struktur społecznych

U\_02 – potrafi poprawnie posługiwać się pojęciami związanymi z tematyką wykładów (systemami normatywnymi, normami i regułami - obyczajowymi, etycznymi, itp.), potrafi prowadzić logiczną argumentację całego wyводу oraz uzasadniać proponowane rozwiązanie.

#### Kompetencje społeczne:

K\_01 – wykazuje pozytywne nastawienie do pogłębiania zasobu wiedzy z zakresu aksjologii, wartości kulturowych, społecznych, prawnych, religijnych, będących czynnikiem podtrzymującym poczucie przynależności narodowej oraz egzemplifikujących jego obraz świata

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie:

- zaprezentowania wybranego aktu komunikacyjnego w oparciu o wybrane teorie komunikacji – praca w grupach (ocenie podlega jakość i styl wypowiedzi)
- kolokwium pisemnego, obejmującego wiedzę z wykładu oraz zalecanej literatury – test z pytaniami zamkniętymi i otwartymi

Końcową ocenę przedmiotu stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny uzyskanej za przygotowanie i przedstawienie zadania oraz 0,6 udziału oceny z kolokwium.

Końcową ocenę ustala się według zasady:

3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  
3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  
3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  
4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  
4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

<p>K_02 – kieruje się zasadą odpowiedzialności za własne przygotowanie do pracy zawodowej, podejmuje samodzielne i grupowe projekty, w których wykorzystuje poznane typy, formy i techniki komunikowania</p>	<p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – kolokwium pisemne  W_02 – aktywność podczas zajęć; udział w dyskusji; kolokwium pisemne  U_01 – przygotowanie i prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu etycznych podstaw komunikacji (samodzielne zadanie do wykonania/ praca w grupach)  U_02 – aktywność podczas zajęć; udział w dyskusji  K_01 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji  K_02 – przygotowanie i prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu etycznych podstaw komunikacji (samodzielne zadanie do wykonania/ praca w grupach)</p>
--	---

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W03
W_02	K2_W07
U_01	K2_U01, K2_U06
U_02	K2_U07
K_01	K2_K04
K_02	K2_K05, K2_K07

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Anzenbacher A., *Wprowadzenie do etyki*, Kraków 2008.
- Dobek-Ostrowska B., *Podstawy komunikowania społecznego*, Wrocław 2004.
- Grzenia J., *Komunikacja językowa w Internecie*, Warszawa 2006.
- Abramowicz M., Bartmiński J., Bielińska-Gardziel I. (red.), *Wartości w językowo-kulturowym obrazie świata Słowian i ich sąsiadów*, Lublin 2012.
- Szczupaczyński J., *Etyczny wymiar przywódczej komunikacji*, (w:) *Studia Politologiczne* Vol. 25, Warszawa 2012.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Karl-Otto Apel, *Komunikacja a etyka: perspektywa transcendentno-pragmatyczna*, tłum. A. Przyłębski, (w:) *Komunikacja, rozumienie, dialog*, Poznań 1996.
- Francuz P., Jędrzejewski S. (red.), *Nowe media i komunikowanie wizualne*, Lublin 2010.
- Mattelart A.M., *Teorie komunikacji. Krótkie wprowadzenie*, tłum. J. Mikułowski, Warszawa 2001.
- Hołówka J., *Etyka w działaniu*, Warszawa 2001.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Etyka społeczna		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 2	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>		<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>
Ogólnoakademicki	SDS	tak		tak	III
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Etyczne podstawy komunikacji”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Nauki o komunikacji społecznej i mediach					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Wykład	15	-	45	-	
Analiza literatury			30		
Przygotowanie do zaliczenia			15		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>45</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład konwersatoryjny połączony z metodą aktywizującą w formie dyskusji, wykład informacyjny</li> <li>• prezentacja multimedialna, studium przypadku</li> <li>• język wykładowy: polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Podstawy wiedzy z zakresu etyki i socjologii. Ogólna wiedza z zakresu problematyki nauk humanistycznych, społecznych.					
<b>Cele przedmiotu</b> Głównym celem wykładu jest zapoznanie studentów z podstawowym zasobem wiedzy z zakresu etyki i etyki społecznej ze szczególnym uwzględnieniem obowiązujących wartości i norm usankcjonowanych społecznie oraz teorii etycznych, których celem jest formułowanie reguł uzasadniania i rozwiązywania dylematów etycznych w cyklu życia człowieka.					

## Treści programowe

Problematyka wykładu:

Pojęcie etyki społecznej.

Etyka vs moralność.

Składniki moralności.

Teorie etyczne.

Główne kierunki etyki normatywnej.

Narodziny etyki społecznej – podstawowe nurty teoretyczne.

Etyka życia społecznego.

Koncepcje etyczne i ich egzemplifikacja w życiu społecznym.

Życie społeczne jako elementarny czynnik regulowane przez zespół norm.

Koncepcje prawa naturalnego.

Etyka w małych społecznościach.

Metody podziału dóbr i ich efektywność.

Koncepcje sprawiedliwości społecznej.

Rozwój moralny człowieka.

## Efekty uczenia się:

Student:

### Wiedza:

W\_01 – definiuje i opisuje główne stanowiska, kierunki, systemy i teorie etyczne, będące regułami uzasadniania i rozwiązywania dylematów etycznych

W\_02 – posiada wiedzę o źródłach norm etycznych, ich strukturze czynnikach i wartościach konstytuujących struktury społeczne, zna zasady doboru adekwatnej teorii do stosownie do omawianego dylematu

### Umiejętności:

U\_01 – aktywnie uczestniczy we współczesnych dyskusjach (zarówno *face to face* jak i na forach internetowych) z zakresu etyki społecznej oraz rozwija poczucie moralnych zobowiązań, jakie stawia przed nami uczestnictwo w życiu społecznym

U\_02 – potrafi poprawnie posługiwać się pojęciami związanymi z tematyką wykładów (systemami normatywnymi, normami i regułami - obyczajowymi, etycznymi, itp.), potrafi prowadzić logiczną argumentację całego wyводу oraz uzasadniać proponowane rozwiązanie

### Kompetencje społeczne:

K\_01 – wykazuje pozytywne nastawienie do pogłębiania zasobu wiedzy z zakresu aksjologii, wartości kulturowych, społecznych, prawnych, religijnych, będących czynnikiem podtrzymującym poczucie przynależności narodowej oraz egzemplifikujących jego obraz świata

K\_02 – systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym i społecznym, bierze udział w dyskusjach dotyczących aktualnych wydarzeń zarówno wymiarze lokalnym jak i w globalnym

K\_03 – podejmuje samodzielne i grupowe projekty, w których wykorzystuje poznane teorie do rozwiązania dylematów moralnych, kierując się zasadą odpowiedzialności za własne przygotowanie do pracy zawodowej, podejmowane decyzje oraz prowadzone działania

## Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie:

- zaprezentowania wybranego dylematu etycznego w oparciu o wybrane teorie etyczne – praca w grupach (ocenie podlega jakość i styl wypowiedzi)
- kolokwium pisemnego, obejmującego wiedzę z wykładu oraz zalecanej literatury – test z pytaniami zamkniętymi i otwartymi

Końcową ocenę przedmiotu stanowi ocena wyliczona na podstawie wskaźnika 0,4 udziału oceny uzyskanej za przygotowanie i przedstawienie zadania oraz 0,6 udziału oceny z kolokwium.

Końcową ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)
- 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

### B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów

W\_01 – kolokwium pisemne

W\_02 – aktywność podczas zajęć; udział w dyskusji;

kolokwium pisemne

U\_01 – przygotowanie i prezentacja wybranego

	<p>zagadnienia z zakresu etycznych podstaw komunikacji (samodzielne zadanie do wykonania/ praca w grupach)</p> <p>U_02 – aktywność podczas zajęć; udział w dyskusji</p> <p>K_01 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji</p> <p>K_02 – ocena aktywności podczas zajęć</p> <p>K_03 – przygotowanie i prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu etyki społecznej (samodzielne zadanie do wykonania/praca w grupach)</p>
--	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W05, K2_W07
W_02	K2_W09
U_01	K2_U01, K2_U06, K2_U07
U_02	K2_U18, K2_U20
K_01	K2_K02, K2_K03
K_02	K2_K05, K2_K07
K_03	K2_K04, K2_K06

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Anzenbacher A., *Wprowadzenie do etyki*, Kraków 2008.
- Teichman J., *Etyka społeczna. Podręcznik dla studentów* (tłum. Anna Gąsior-Niemiec). Oficyna Naukowa, Warszawa 2002.
- Singer P. (red.), *Przewodnik po etyce*, Książka i Wiedza, Warszawa 1998.
- Czarnecki P., *Dylematy etyczne współczesności*, Difin, Warszawa 2008.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Hołówka J., *Etyka w działaniu*, Prószyński i S-ka, Warszawa 2001.
- Nowak E., Cern K.M., *Ethos w życiu publicznym*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2011.
- Sarnowski S., Fryckowski E. (red), *Problemy etyki*, Wybór tekstów, Bydgoszcz 1993.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Prawne podstawy prowadzenia działalności gospodarczej	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b>  3			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Propedeutyka prawa”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Nauki prawne					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	30	-	60	-	
Analiza literatury przedmiotu			45		
Przygotowanie do zaliczenia			15		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>3</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• dyskusja dydaktyczna, praca w grupach</li> <li>• język wykładowy: polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Znajomość podstawowych informacji na temat prawa gospodarczego.					
<b>Cele przedmiotu</b> Omówienie zasad podejmowania i wykonywania działalności gospodarczej w Polsce, zgodnie z aktualnymi regulacjami prawnymi.					

## Treści programowe

Problematyka wykładu:

- Źródła prawa w zakresie prowadzenia działalności gospodarczej.
- Pojęcie działalności gospodarczej.
- Ogólne obowiązki przedsiębiorców.
- Legalizacja działalności gospodarczej.
- Rejestry przedsiębiorców.
- Podejmowanie i wykonywanie działalności gospodarczej regulowanej.
- Podejmowanie i wykonywanie działalności gospodarczej wymagającej zezwolenia.
- Koncesjonowanie działalności gospodarczej.
- Swobody rynku wewnętrznego Unii Europejskiej.
- Zasady prowadzenia działalności w RP przez podmioty zagraniczne.
- Ochrona konkurencji i konsumentów.
- Zwalczanie nieuczciwej konkurencji.

## Efekty uczenia się:

Student:

### Wiedza:

W\_01 – ma rozszerzoną wiedzę o charakterze nauk o administracji i nauk prawnych, ich miejscu w systemie nauk i relacjach do innych nauk (w szczególności ekonomii, nauk o finansach, zarządzaniu, polityce oraz socjologii) zwłaszcza w tych aspektach, które są istotne dla praktyki zawodowej

W\_02 – ma rozszerzoną wiedzę o typowych rodzajach struktur i instytucji społecznych (prawnych, ekonomicznych, politycznych) i ich podstawowych elementach. Dysponuje podstawową wiedzą z zakresu ekonomii i finansów publicznych, organizacji i zarządzania w administracji. Posiada elementy wiedzy humanistycznej i etycznej niezbędnej do zrozumienia roli i misji administracji w relacjach z jednostką i społeczeństwem

W\_03 – ma pogłębioną wiedzę o strukturach i zasadach funkcjonowania aparatu administracji publicznej i gospodarczej, więziach występujących w tych strukturach oraz ich relacjach z jednostką i społeczeństwem (także w wymiarze politycznym i gospodarczym), jak również o rządzących nimi prawidłowościach

### Umiejętności:

U\_01 – potrafi prawidłowo interpretować i wyjaśniać złożone zjawiska społeczne (kulturowe, polityczne, prawne, ekonomiczne) specyficzne dla funkcjonowania administracji

U\_02 – potrafi prawidłowo interpretować treść regulacji prawnych (polskich i europejskich) oraz ich wpływ na kierunki i zakres działań podejmowanych przez instytucje administrujące

U\_03 – potrafi prawidłowo posługiwać się podstawową terminologią z zakresu prawa i administracji

### Kompetencje społeczne:

K\_01 – potrafi dokonać krytycznej oceny odbieranych treści, rozumie znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych

K\_02 – wykazuje postawę zaangażowania i kreatywności w inicjowaniu oraz realizacji projektów społecznych (politycznych, gospodarczych, obywatelskich), uwzględniając aspekty prawne, ekonomiczne i polityczne

## Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Ocena końcowa z zajęć:  
wyliczana jako średnia ważona zgodnie z „Regulaminem Studiów”.  
Maksymalna liczba punktów to „a”.

Ocena K (końcowa) z zaliczenia jest wyliczona według zasady:  
K € (0% a, 50% a) niedostateczna  
K € (50% a, 60% a) dostateczna  
K € (60% a, 70% a) dostateczna plus K €  
(70% a, 80% a) dobra  
K € (80% a, 90% a) dobra plus  
K € (90% a, 100% a) bardzo dobra

### B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów

Wykład:

Kolokwia zaliczeniowe – W\_01, W\_02, W\_03

Praca w grupach – U\_01, U\_02, U\_03

Aktywność na zajęciach – K\_01, K\_02



**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01, W_02, W_03	K2_W05, K2_W08
U_01, U_02, U_03	K2_U03, K2_U08
K_01, K_02	K2_K01, K2_K03

**Wykaz literatury****A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Blicharz R. (red.), *Publiczne prawo gospodarcze. Zarys wykładu*, Warszawa 2017.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Powalowski A., *Prawo gospodarcze publiczne*, Warszawa 2022.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Propedeutyka prawa		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 3	
<b>Kierunek studiów: Filologia</b>					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> /FR-JRwBiT <sup>2</sup> /FRzJU <sup>3</sup> i do wyboru w zakresie przedmiotu alternatywnego: „Prawne podstawy prowadzenia działalności gospodarczej”.					
<sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim; <sup>2</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce; <sup>3</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Nauki prawne					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykład</b>	30	-	60	-	
Analiza literatury przedmiotu			45		
Przygotowanie do zaliczenia			15		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>3</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>• dyskusja dydaktyczna, praca w grupach</li> <li>• język wykładowy: polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Brak					
<b>Cele przedmiotu</b> Cele przedmiotu stanowią następujące aspekty: <ul style="list-style-type: none"> <li>• zapoznanie Studentów z podstawowymi pojęciami prawoznawstwa;</li> <li>• zapoznanie z relacjami między tworzeniem, stosowaniem i wykładnią prawa;</li> <li>• zapoznanie z charakterystyką systemu prawa;</li> <li>• zapoznanie z wybranymi zagadnieniami poszczególnych gałęzi prawa.</li> </ul>					

## Treści programowe

Problematyka wykładu:

1. Istota i pojęcie prawa. Prawo jako dziedzina nauki. System prawa i jego gałęzie.
2. Źródła prawa i norma prawna. Konstytucja jako ustawa zasadnicza.
3. Tworzenie prawa.
4. Wykładnia prawa i jej rodzaje w poszczególnych gałęziach prawa.
5. Stosowania prawa.
6. Wybrane zagadnienia prawa cywilnego. Źródło, podmioty, stosunek cywilnoprawny. Podstawowe umowy zobowiązaniowe.
7. Podstawy prawa administracyjnego. Podmioty, przedmiot, decyzja administracyjna. Podstawowe zasady postępowania administracyjnego.
8. Podstawy prawa pracy. Formy stosunku pracy. Zawieranie i rozwiązywanie stosunku pracy.
9. Podstawy prawa podatkowego. Rodzaje podatków. Deklaracje podatkowe.
10. Metodyka sporządzania podstawowych pism.

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – zna charakter norm prawnych, ich miejsce w systemie nauk oraz relacje z innymi naukami

W\_02 – zna podstawowe pojęcia prawa, w tym z poszczególnych gałęzi prawa

W\_03 – zna rodzaje norm postępowania, źródła norm prawnych

#### Umiejętności:

U\_01 – potrafi posługiwać się terminologią z zakresu prawa

U\_02 – posiada umiejętność prezentacji podstawowych problemów prawnych i prowadzenia dyskusji

U\_03 – posiada umiejętność konstruowania wypowiedzi w zakresie podstawowych zagadnień prawnych

#### Kompetencje społeczne:

K\_01 – potrafi dokonać krytycznej oceny posiadanej wiedzy

K\_02 – potrafi poprawnie zidentyfikować i zaproponować rozwiązanie podstawowych problemów związanych z systemem prawnym

K\_03 – potrafi działać i myśleć w sposób kreatywny

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną

Zaliczenie obejmuje wiedzę z wykładu, aktów prawnych i zalecanej literatury. Polega na pisemnej odpowiedzi na pytania zamknięte.

Ocena zaliczeniowa zależy od ilości punktów uzyskanych z odpowiedzi na pytania kontrolne:

- 90% i więcej możliwych do uzyskania punktów – ocena 5,0
- 80-89% - ocena 4,5;
- 70-79% - ocena 4,0;
- 60-69% - ocena 3,5;
- 50-59% - ocena 3,0;
- poniżej 50% – ocena 2,0 (brak zaliczenia)

#### B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów

Kolokwium zaliczeniowe – W\_01, W\_02, W\_03, K\_02

Wypowiedzi ustne, udział w dyskusji – U\_01, U\_02, U\_03, K\_01

Praca w grupie, udział w dyskusji – K\_03

### Matryca efektów uczenia się dla zajęć

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W05
W_02	K2_W08

W_03	K2_W08
U_01	K2_U03
U_02	K2_U07, K2_U14, K2_U20
U_03	K2_U12
K_01	K2_K01
K_02	K2_K02, K2_U04
K_03	K2_K03

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Morawski L., *Wstęp do prawoznawstwa*, Toruń 2016.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Wronkowska S., *Podstawowe pojęcia prawa i prawoznawstwa. Ars Boni et Aequi*, Warszawa 2005.

# **OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW**

**ZAJĘCIA OBLIGATORYJNE  
Z ZAKRESU ŚCIEŻKI KSZTAŁCENIA**

**Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce**

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Język środków masowego przekazu i reklamy	<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną, Egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I – II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR- JRwBiT <sup>1</sup> .					
<sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
<b>Wykład</b>	15	-	15	-	sem. I – 1
Analiza materiałów i literatury przedmiotu			15		
<b>Ćwiczenia</b>	35 (15/20)		55 (15/40)		sem. I – 1 sem. II – 2
Przygotowanie do zajęć			15		
Przygotowanie charakterystyki wybranego środka informacji masowej			15		
Czytanie lektury i przygotowanie do odpowiedzi ustnej			20		
Przygotowanie do egzaminu			5		
<b>Razem</b>	<b>50</b>	<b>-</b>	<b>70</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Wykład i ćwiczenia audytoryjne:					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• wykład problemowy / konwersatoryjny</li> <li>• ćwiczenia komunikacyjne ustne i pisemne, analiza i interpretacja tekstów medialnych oraz reklamowych, praca indywidualna, w parach oraz w grupie</li> </ul>					

- język wykładowy: rosyjski

### Wymagania wstępne

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie zaawansowanym, pozwalająca na przyswajanie specjalistycznej wiedzy z zakresu dyskursu językowego. Kompetencja międzykulturowa (językowa, kulturowa i komunikacyjna), umiejętność dokonywania filologicznej analizy tekstów, w tym na poziomie stylistycznym.

### Cele przedmiotu

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów ze specyfiką komunikatu reklamowego w mediach rosyjskich, przybliżenie jego funkcji i swoistości językowej. Omówienie problemu mediów jako podstawowego źródła wiedzy, przekazu wartości, wzorów osobowych, poglądów i postaw. Zaprezentowanie klasyfikacji mediów, z uwzględnieniem współczesnych mediów rosyjskich (wyeksponowanie różnic i podobieństw pomiędzy nimi). Wiedza teoretyczna w ramach zajęć zyskuje wymiar praktyczny.

### Treści programowe

Problematyka wykładu:

Środki komunikacji masowej: określenie właściwości, struktury, funkcji. Rodzaje mass mediów: drukowane, elektroniczne. Funkcje środków masowej komunikacji. Związek środków masowego przekazu ze społeczno-politycznym stanem społeczeństwa. Charakterystyka środków masowego przekazu w Rosji. Miejsce języka środków masowego przekazu w języku narodowym. Związek języka mass mediów ze stylem publicystycznym. System stylistyczny współczesnego języka rosyjskiego. Gatunki środków masowego komunikowania. Charakterystyka środków językowych. Język mediów masowych jako odzwierciedlenie tendencji rozwoju współczesnego literackiego języka rosyjskiego.

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

Reklama jako gatunek. Funkcje komunikatu reklamowego. Rodzaje reklam i struktura tekstu reklamowego. Funkcjonalny i stylistyczny status tekstu reklamowego. Środki językowe w tekstach reklamowych. Techniki stosowane w konstruowaniu tekstu reklamowego. Zapożyczenia i wzorce w reklamie. Komponenty etniczno-kulturowe w tekstach reklamowych. Reklama w systemie wartości kulturowych. Frazeologia w reklamie.

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – identyfikuje systemowy charakter środków masowego przekazu w powiązaniu ze specyfiką kształtowania się współczesnych systemów medialnych w Rosji

W\_02 – rozpoznaje specyfikę komunikatu reklamowego z uwzględnieniem jego cech funkcjonalnych i językowych

#### Umiejętności:

U\_01 – wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i użytkuje informację na temat współczesnych mediów rosyjskich przy zastosowaniu nowoczesnych technik pozyskiwania, klasyfikowania

i analizowania informacji ze źródeł polsko- oraz rosyjskojęzycznych

U\_02 – samodzielnie zdobywa wiedzę na temat systemów medialnych oraz opisuje współczesne środki przekazu masowego w Rosji

U\_03 – krytycznie ocenia i opracowuje wykorzystywane zasoby Internetu, korzystając ze źródeł w języku polskim i rosyjskim do charakterystyki wybranych typów mass mediów (prasa,

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną (semestr I i II)  
Egzamin (semestr II)

Student otrzymuje zaliczenie na podstawie:

- ustnej odpowiedzi na zagadnienie problemowe, wybrane z wykazu treści programowych – waga udziału 50%
- przygotowanej charakterystyki wybranego środka informacji masowej (czasopismo, gazeta, program TV itd.) – waga udziału 25%
- bieżącej kontroli wiedzy, przygotowania do zajęć i aktywności – waga udziału 25%

W ramach zajęć przeprowadza się egzamin ustny, który obejmuje dwa zagadnienia programowe

<p>telewizja, radio itd.)  U_04 – komunikuje się w języku ojczystym i języku rosyjskim z zastosowaniem terminologii związanej ze specjalizacją rosyjskiego biznesu, stosuje zdobytą wiedzę teoretyczną w praktyce przy opisie konkretnych produktów medialnych (czasopismo, kanał telewizyjny, stacja radiowa itd.)</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – podejmuje działania i uczestniczy w grupach, organizacjach oraz instytucjach realizujących inicjatywy na rzecz integracji kulturowej, promowania kultury  K_02 – demonstruje świadomość znaczenia refleksji humanistycznej dla kształtowania się międzykulturowych więzi społecznych</p>	<p>z zakresu treści nauczania przedmiotu.</p> <p>Na ocenę zaliczeniową w semestrze I składają się oceny cząstkowe z poszczególnych form zajęć (wykład + audytoria), dla których waga udziału zgodna jest z przypisaną liczbą punktów ECTS:  semestr I:  - wykład – wskaźnik 0,5 (1 ECTS)  - ćwiczenia – wskaźnik 0,5 (1 ECTS)  W semestrze II ocenę zaliczeniową stanowi ocena uzyskana w ramach ćwiczeń, wyprowadzona na podstawie ewaluacji określonych powyżej komponentów.</p> <p>Końcową ocenę przedmiotu <b>Język środków masowego przekazu i reklamy</b> stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS oraz 60-procentowy udział oceny z egzaminu:  semestr I – wskaźnik 0,2 (2 ECTS)  semestr II – wskaźnik 0,2 (2 ECTS)  egzamin – wskaźnik 0,6</p> <p>Końcową ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedzi ustne; egzamin końcowy  W_02 – wypowiedzi ustne  U_01 – test pisemny lub ustny z pytaniami zamkniętymi lub otwartymi  U_02 – prezentacja  U_03 – prezentacja; wypowiedź ustna; udział w dyskusji  U_04 – wypowiedzi ustne; udział w dyskusji; wypowiedzi pisemne; egzamin końcowy  K_01 – wypowiedź ustna; badanie w działaniu  K_02 – udział w dyskusji; obserwacja w trakcie zajęć</p>
---	---

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W03, K2_W02, K2_W07, K2_U05
W_02	K2_W01, K2_W02, K2_U03



U_01	K2_U04
U_02	K2_U03, K2_K01
U_03	K2_U05
U_04	K2_U11, K2_K08
K_01	K2_K03
K_02	K2_K03, K2_K04

#### **Wykaz literatury**

##### **A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Галкин С.И., *Техника и технология СМИ. Художественное конструирование газеты и журнала*, Москва 2008.
- Засурский Я., Вартанова Е., Алексеева М., *Средства массовой информации постсоветской России*, Москва 2006.
- Петрова Н.Е., Рацибурская Л.В., *Язык современных СМИ: средства речевой агрессии*. Учебное пособие, Москва 2011.
- Пирогова Ю.К., Баранов П.Б., *Рекламный текст: семиотика и лингвистика*, Москва 2000.
- Костомаров В.Г., *Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой массмедиа*, Moskwa 1994.
- Bralczyk J., *Język na sprzedaż*, Warszawa 1993.
- Sorlin P., *Mass media. Kluczowe pojęcia*, Kraków 2000.
- Street J., *Mass media, polityka, demokracja*, Kraków 2006.
- Kozłowska A., *Reklama. Socjotechnika oddziaływania*, Warszawa 2001.

##### **B. Literatura uzupełniająca:**

- Романова Т.П., *Слоганы в языке современной рекламы*, «Лингвистика» 2000, № 3.
- «Дивный новый мир» российской рекламы: социокультурные, стилистические и культурно-речевые аспекты. *Словарь и культура русской речи. К 100-летию со дня рождения С.И. Ожегова*, Москва 2000.
- Клушина Н.И., *Реклама, которая лечит?*, «Русская речь», 2004, № 16 с. 64-67.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>		<b>Forma zaliczenia</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
Rosyjska terminoleksyka obsługi ruchu turystycznego		Zaliczenie z oceną		7	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I – III	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR-JRwBiT <sup>2</sup> .					
²FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Wykłady</b>	20	-	40	-	sem. I – 2
Analiza literatury			20		
Przygotowanie dodatkowych materiałów poglądowych			15		
Przygotowanie do zaliczenia wykładu			5		
<b>Ćwiczenia</b>	50 (30/20)	-	100 (60/40)	-	sem. II – 3 sem. III – 2
Analiza tekstów specjalistycznych			30		
Tworzenie projektu – leksykonu terminologicznego			30		
Przygotowanie do ćwiczeń			30		
Przygotowanie do zaliczenia			10		
<b>Razem</b>	<b>70</b>	<b>-</b>	<b>140</b>	<b>-</b>	<b>7</b>

### **Metody dydaktyczne**

Wykład i ćwiczenia laboratoryjne:

- praca w grupach, prezentacja/projekt, zadania redakcyjne
- ćwiczenia komunikacyjne ustne i pisemne, analiza i interpretacja tekstów źródłowych, metody aktywizujące, np. projekty, dyskusja, praca indywidualna, w parach oraz w grupach językowych
- język wykładowy: rosyjski

### **Wymagania wstępne**

Wiedza i umiejętności z zakresu leksyki, gramatyki i ortografii języka rosyjskiego zdobyte w ramach studiów pierwszego stopnia. Umiejętności operowania językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym.

### **Cele przedmiotu**

Pogłębienie wiedzy studentów w zakresie rosyjskiej leksyki specjalistycznej z dziedziny turystyki. W ramach zajęć studenci poszerzą zakres aktualnej terminologii z ww. dziedziny, poznają leksykalne, morfologiczne, słowotwórcze i inne cechy charakterystyczne dla danej grupy słownictwa rosyjskiego. Ponadto studenci dokonają klasyfikacji określonych terminów dla celów stworzenia projektu – leksykonu terminologicznego.

### **Treści programowe**

Problematyka wykładów:

Semestr I:

- Pojęcie o terminie i terminologii. Badania nad terminologią.
- Historia rozwoju turystyki a proces kształtowania terminologii turystycznej. Aktywne procesy w kształtowaniu współczesnej terminologii specjalistycznej. Sfery funkcjonowania terminologii specjalistycznej.
- Zaawansowane słownictwo turystyczne: podróże a turystyka; przemysł turystyczny, usługi i produkty turystyczne; zasoby i organizacje turystyczne; ustawodawstwo z zakresu turystyki.
- Rodzaje i formy turystyki; terminologia z zakresu hotelarstwa.
- Charakterystyka współczesnego rosyjskiego leksykonu turystycznego pod kątem pochodzenia jednostek językowych: zapożyczenia i internacjonalizmy w rosyjskiej terminologii turystycznej.
- Tworzenie pól terminologicznych na bazie leksyki sfery turystyki.
- Morfologiczna oraz słowotwórcza analiza rosyjskiej leksyki turystycznej.
- Wykorzystanie terminów przy sporządzaniu dokumentów dla potrzeb branży turystycznej i hotelarskiej.
- Rozwój współczesnej terminologii turystycznej w języku rosyjskim – tendencje i zmiany zachodzące w danej sferze.

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Semestry II-III:

- Rodzaje turystyki.
- Reklama w turystyce.
- Biuro podróży. Wybór biura podróży. Wybór turu.
- Obsługa ruchu turystycznego. Wyjazdy zorganizowane. Rezerwacje i zamówienia w ruchu turystycznym.
- Wiza. Ubezpieczenie i pomoc medyczna.
- Podróż koleją, samochodem, autobusem, samolotem, statkiem.
- Na granicy. Odprawa osób i bagażu. Deklaracja celna.
- Hotel, hostel, zakwaterowanie.
- Wypożyczenie sprzętu sportowego i rekreacyjnego.
- Restauracje, kawiarnie, stołówki. Dania kuchni narodowej.
- Państwa, narodowości. Cechy rosyjskiej mentalności narodowej.
- Prezentowanie interesujących miejsc i atrakcji turystycznych.

- Szlaki turystyczne w Rosji.
- Najważniejsze obiekty turystyczne Rosji.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – zna zaawansowane słownictwo fachowe z zakresu turystyki i hotelarstwa

W\_02 – rozróżnia i charakteryzuje organizacje turystyczne oraz nazywa i definiuje pojęcia z zakresu prawa turystycznego

W\_03 – dostrzega i analizuje zmiany językowe zachodzące w rosyjskiej leksyce turystycznej

**Umiejętności:**

U\_01 – gromadzi słownictwo fachowe pod kątem klasyfikacji metodą tworzenia pól terminologicznych

U\_02 – konstruuje teksty dla potrzeb branży turystycznej i hotelowej oraz dokonuje ich prezentacji

U\_03 – organizuje plan działań związanych z realizacją projektu – stworzeniem leksykonu terminologicznego, weryfikuje posiadaną wiedzę, ocenia wybrany materiał i tworzy projekt

U\_04 – stosuje technologie informacyjne przy prezentacji efektów swojej pracy w sposób werbalny

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – rozumie potrzebę systematycznego doskonalenia się i rozwoju zawodowego

K\_02 – kreatywnie i z zaangażowaniem pracuje zarówno w zespole, jak i samodzielnie

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne**

**A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr I, II i III)

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie:

- wykonania leksykonu terminologicznego określonej kategorii tematycznej – waga udziału 45% w ocenie końcowej
- zaliczenia pisemnego – zredagowanie pisma specjalistycznego dla potrzeb organizacji turystycznej – waga udziału 35% w ocenie końcowej
- ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania zajęć, np. kolokwia sprawdzające znajomość terminologii przedmiotu – waga udziału 20% w ocenie końcowej

Kończącą ocenę przedmiotu **Rosyjska terminoleksyka obsługi ruchu turystycznego** stanowi średnia ważona ocen zaliczeniowych z następujących po sobie semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:

semestr I – wskaźnik 0,3 (2 ECTS)

semestr II – wskaźnik 0,4 (3 ECTS)

semestr III – wskaźnik 0,3 (2 ECTS)

Kończącą ocenę ustala się według zasady:

3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)

3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)

3,75 – 4,24 – dobry (4,0)

4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)

4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – praca projektowa (leksykon terminologiczny)

W\_02 – badanie w działaniu; pisemna praca zaliczeniowa

W\_03 – praca projektowa (leksykon terminologiczny)

U\_01 – praca projektowa (leksykon terminologiczny)

U\_02 – wypowiedzi pisemne; pisemna praca zaliczeniowa

U\_03 – badanie w działaniu; praca projektowa

(leksykon terminologiczny)  
 U\_04 – wypowiedzi ustne  
 K\_01 – badanie w działaniu; wypowiedzi ustne  
 K\_02 – badanie w działaniu

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W03
W_02	K2_W02, K2_W08, K2_K03
W_03	K2_W02
U_01	K2_U01, K2_U03
U_02	K2_U02, K2_U11, K2_U12, K2_U14
U_03	K2_U04
U_04	K2_U14, K2_U13
K_01	K2_K01, K2_U18, K2_U03
K_02	K2_K02, K2_U19

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Биржаков М.Б., Никифоров В.И., *Большой глоссарий терминов международного туризма*, Санкт-Петербург 2006.
- Гринев С. В., *Введение в терминоведение*, Москва 1993.
- Даниленко В. П., *Русская терминология. Опыт лингвистического описания*, Москва 1997.
- Obłąkowska-Galanciak I., Jeglińska B., *Język rosyjski w turystyce*, Wyd. Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego, Olsztyn 2002.
- Dobrowolski J., *Tury po Rosji*, Warszawa 2001.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Грачева Е. Ю., *Финансовое право*, Москва 2009.
- Замедлина Е. А., Максимчук Л. В., *Краткий курс по маркетингу*, Москва 2008.
- Зорин И.В., Квартальнов В.А., *Энциклопедия туризма*, Москва 2004.
- Кузьмин Э. Л., *Международное экономическое право*, Москва 2008.
- Толкачев А. Н., *Банковское право*, Москва 2008.
- Mazur E., *Leksykon turystyki i krajoznawstwa*, Szczecin 2000.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>	<b>Forma zaliczenia</b>	<b>Liczba punktów ECTS</b>			
Rosyjskojęzyczna dokumentacja handlowa w obrocie zagranicznym i turystyce międzynarodowej	Zaliczenie z oceną, Egzamin	10			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	II – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR-JRwBiT <sup>1</sup> .					
<sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	90 (30/30/30)	-	210 (60/60/90)	-	sem. II – 3 sem. III – 3 sem. IV – 4
Analiza tekstów specjalistycznych			20		
Redagowanie dokumentów handlowych i turystycznych			80		
Praca translatoryczna			65		
Przygotowanie do ćwiczeń			20		
Przygotowanie do zaliczenia i egzaminu			25		
<b>Razem</b>	<b>90</b>	<b>-</b>	<b>210</b>	<b>-</b>	<b>10</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia audytorjne:					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• praca w grupach, zadania translatoryczne, zadania redakcyjne</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Umiejętności operowania językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym.					

### Cele przedmiotu

Pogłębienie wiedzy studentów w zakresie rosyjskiej leksyki specjalistycznej z dziedziny technik i zasad sporządzania dokumentacji handlowej w obrocie zagranicznym i międzynarodowej turystyce. W ramach zajęć następuje także kształtowanie kompetencji komunikacyjnej w zakresie rosyjskiego języka urzędowego i dokumentów sfery turystycznej, umiejętności komunikowania się pisemnego w sytuacjach oficjalno-urzędowych na poziomie instytucji handlowych i organizacji turystycznych. Celem zajęć jest wypracowanie biegłej umiejętności posługiwania się językiem fachowym z uwzględnieniem umiejętności czytania, pisania, a w szczególności kreacji tekstów (dokumentacji) w sferze handlu międzynarodowego i turystyki, wypełniania druków zunifikowanych, redakcji umów itp., jak również w zakresie translatoryki.

### Treści programowe

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

- Ogólna charakterystyka pism urzędowych i dokumentów sfery handlowej oraz turystycznej.
- Rodzaje dokumentów – upoważnienie, podanie, ankieta wizowa, raport, notatka wyjaśniająca itp. Etykieta sporządzania listów urzędowych.
- Zawiadomienie – skierowane do grupy lub do konkretnej osoby. List polecający. Techniki sporządzania wymienionych form korespondencyjnych.
- List przewodni – opatrujący ładunek materialny oraz dokumenty aplikacyjne.
- Potwierdzenie – skierowane do partnera stałego oraz potencjalnego.
- Upomnienie – odwołanie do podjętych wcześniej postanowień.
- Złożone pisma handlowe – poprzedzające zawarcie umowy.
- Zapytanie ofertowe i odpowiedź na nie. Rodzaje ofert.
- Kontrakt – charakterystyka ogólna. Struktura kontraktu. Omówienie poszczególnych części kontraktu. Stworzenie własnego kontraktu (praca w grupach – ”firmach” lub „klient – agencja turystyczna”).
- Uzupełnianie formularzy umów. Tłumaczenie fragmentów umów. Zasady tłumaczeń przysięgłych.
- Reklamacja i odpowiedź na nią. Podstawy do złożenia reklamacji oraz jej przedmiot, określenie żądań wobec wykonawcy usług; formułowanie odpowiedzi na złożoną reklamację.
- Tworzenie turystycznych materiałów informacyjnych i reklamowych (prezentacje miejsc, opis hotelu, rekomendacje).

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – zna zaawansowane słownictwo fachowe, rozróżnia i charakteryzuje rodzaje dokumentów handlowych

W\_02 – nazywa i definiuje pojęcia z zakresu prawa turystycznego i obrotu zagranicznego

#### Umiejętności:

U\_01 – gromadzi słownictwo fachowe pod kątem sporządzenia dokumentacji handlowej zarówno dla potrzeb działalności firm, czy instytucji branży turystycznej i hotelowej, opracowuje oraz weryfikuje informacje pod kątem ich przydatności do skonstruowania informacyjnych materiałów ruchu turystycznego

U\_02 – konstruuje proste i złożone pisma specjalistyczne, wypełnia formularze i dokumenty przewozowe, posługuje się umiejętnością rozumienia i wypełniania dokumentów płatniczych

U\_03 – potrafi sporządzić kontrakt lub umowę oraz dokonać ich tłumaczenia zarówno na język polski, jak i rosyjski

U\_04 – potrafi w usystematyzowany i logiczny sposób przedstawić efekty swojej pracy, stosując techniki multimedialne – prezentacje miejsc, rekomendacje hoteli itp.

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną (semestr II, III i IV)  
Egzamin (semestr IV)

Zaliczenie obejmuje:

- wykonanie pracy zaliczeniowej: sporządzenie określonego typu dokumentu wraz z tłumaczeniem wg zasad tłumaczeń przysięgłych – waga udziału 45%
- oceny cząstkowe otrzymywane w trakcie trwania zajęć, np. kolokwia sprawdzające znajomość terminologii przedmiotu, zadania problemowe itp. – waga udziału 55%

Egzamin o charakterze testowym, obejmujący dłuższą wypowiedź pisemną na określone zagadnienie z zakresu treści

<p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – rozumie potrzebę systematycznego dokształcania się i rozwoju profesjonalnego  K_02 – aktywnie i z zaangażowaniem współpracuje z grupą podczas realizacji zadań zespołowych, np. przy tworzeniu kontraktu, jest przygotowany do pracy w instytucjach biznesowych i turystycznych  K_03 – rozumie i docenia zasady etycznego postępowania w biznesie</p>	<p>programowych przedmiotu.</p> <p>Kończącą ocenę przedmiotu <b>Rosyjskojęzyczna dokumentacja handlowa w obrocie zagranicznym i turystyce międzynarodowej</b> stanowi średnia ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS oraz 60-procentowy udział oceny z egzaminu:</p> <p>semestr II – wskaźnik 0,12 (3 ECTS)  semestr III – wskaźnik 0,12 (3 ECTS)  semestr IV – wskaźnik 0,16 (4 ECTS)  egzamin – wskaźnik 0,6</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedzi ustne  W_02 – wypowiedzi ustne; wypowiedzi pisemne; testy z pytaniami otwartymi i zamkniętymi  U_01 – udział w dyskusji; zadania pisemne; praca zaliczeniowa  U_02 – zadania pisemne; praca ze słownikiem  U_03 – prezentacja; praca pisemna; udział w dyskusji w procesie działań tłumaczeniowych  U_04 – praca projektowa; wypowiedzi ustne  K_01 – udział w wykonaniu zespołowych zadań projektowych  K_02 – obserwacja postawy podczas wykonywania zespołowych zadań projektowych  K_03 – wypowiedzi ustne; obserwacja w trakcie zajęć</p>
---	--

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W02, K2_W03
W_02	K2_W04
U_01	K2_U01, K2_U03
U_02	K2_U07



U_03	K2_U11
U_04	K2_U09, K2_U08, K2_U10
K_01	K2_U01
K_02	K2_K03
K_03	K2_K04

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Bondar N., Chwatow S., *Бизнес-контакт*, Warszawa 1998.
- Kuca Z., *Język rosyjski w biznesie dla średnio zaawansowanych*, Warszawa 2007.
- Świrepo L., *Rosyjska korespondencja handlowa*, Warszawa 2001.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Клобукова Л., Михалкина И., Солтановская Т., Хавронина С., *Русский язык в деловом общении*, Москва 2003.
- Listwan J., *Korespondencja handlowa w języku rosyjskim*, Kraków 1998.
- Lubocha-Kruglik J., Zobek T., Zych J., *Ekonomia: rosyjsko-polski słownik tematyczny*, Warszawa 2001.
- Skiba R., *Деловая речь 2b*, Warszawa 2003.
- Oryginalne dokumenty o charakterze urzędowym, handlowym, z zakresu turystyki; materiały internetowe.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Przekład tekstów medialnych i reklamowych	<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b> 8			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR- JRwBiT <sup>1</sup> . <sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	60 (30/30)	-	180 (60/120)	-	sem. III – 3 sem. IV – 5
Przygotowanie do zajęć			35		
Przygotowanie przekładu zadanych tekstów medialnych i reklamowych			80		
Analizowanie i lektura literatury przedmiotu			35		
Przygotowanie do zaliczenia			30		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>180</b>	<b>-</b>	<b>8</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia komunikacyjne ustne i pisemne, analiza oraz interpretacja tekstów medialnych i reklamowych, praca indywidualna, w parach oraz w grupie</li> <li>• język wykładowy: rosyjski, polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Wiedza z zakresu teorii przekładu i strategii przekładowych, umiejętności translatorskie i kompetencja międzykulturowa (językowa, kulturowa i komunikacyjna), zaawansowana znajomość języka rosyjskiego oraz polskiego, umiejętność dokonywania filologicznej analizy tekstów, w tym na poziomie stylistycznym.					

**Cele przedmiotu**

Celem zajęć jest zaznajomienie studentów z problemami przekładu różnego typu tekstów, które pojawiają się w mediach, w tym przekazów reklamowych z punktu widzenia przekładu na język obcy (rosyjski lub polski). Kształtowanie umiejętności przeprowadzenia filologicznej analizy wybranych tekstów, jak również rozwijanie świadomości specyfiki interpretacji i rozumienia w ramach komunikacji międzykulturowej podstaw dokonywanego (poprawnie) przekładu na język polski lub rosyjski. Wiedza teoretyczna w ramach zajęć zyskuje wymiar praktyczny.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Mass media w przestrzeni komunikacyjnej współczesnych Rosjan i Polaków. Język rosyjskich i polskich mass mediów. Rola tekstów paralelnych (polskich oraz rosyjskich) w pracy nad przekładem przekazów mediowiczych. Specyfika przekładu tekstów prasowych, zwłaszcza informacyjnych i publicystycznych. Specyfika przekładu przekazu reklamowego. Problem rozumienia w ramach polsko-rosyjskiej komunikacji międzykulturowej: punkt widzenia, poprawność polityczna, wartościowanie, uwarunkowania kulturowe, specyfika językowa na przykładzie tekstów publicystycznych i reklamowych. Intertekstualność we współczesnych mass mediach jako problem przekładu. Przekład tekstów – studenckie prace projektowe.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – identyfikuje terminologię translatoryczną na poziomie rozszerzonym oraz zna podstawy teorii i metodologii z zakresu wiedzy o przekładzie tekstów medialnych

W\_02 – rozróżnia zaawansowane metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania różnych językowych wytworów kultury, właściwych dla tradycji translatoryki

**Umiejętności:**

U\_01 – integruje wiedzę w zakresie językoznawstwa, translatoryki i literaturoznawstwa oraz potrafi ją zastosować w przekładzie zróżnicowanych tekstów medialnych

U\_02 – wykorzystuje własne doświadczenie i poczucie językowe oraz poglądy innych autorów, formułując spójny i poprawny tekst przekładu

U\_03 – poddaje krytyce tekst oryginału i przekładu (własny i czyjeś autorstwa), interpretując je jako teksty kultury

U\_04 – tłumaczy z języka rosyjskiego na polski i z polskiego na rosyjski teksty medialne o zróżnicowanej tematyce, formie i różnym poziomie trudności, a także uargumentowuje swoje wybory translatorskie

U\_05 – prezentuje efekty swojej pracy nad przekładem w języku polskim i rosyjskim w przejrzystej formie z wykorzystaniem nowoczesnych technik komunikacyjnych

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – rozwija umiejętności fachowe i rozumie potrzeby ciągłego dążenia do rozwoju własnych kompetencji

K\_02 – identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem pracy translatorskiej

K\_03 – wykazuje gotowość do działania na rzecz integracji kultur, podejmując odpowiedzialność za tłumaczenie, które jest formą komunikacji międzyjęzykowej i interkulturowej

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****B. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr III i IV)

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru:

- oceny za wykonywane tłumaczenia (praca pisemna/projektowa) – waga udziału 60%
- aktywny udział w zajęciach, analizowanie ekwiwalentów przygotowywanego przekładu, porównywanie tekstu oryginału z wariantem tłumaczenia – waga udziału 40%

Ocenę semestralną stanowi średnia ocen z poszczególnych wskazanych powyżej komponentów (wg przypisanego udziału wagowego).

Kończącą ocenę przedmiotu **Przekład tekstów medialnych i reklamowych** stanowi średnia ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:

semestr III – wskaźnik 0,3 (3 ECTS)

semestr IV – wskaźnik 0,7 (5 ECTS)

Kończącą ocenę ustala się według zasady:

3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)

3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)

3,75 – 4,24 – dobry (4,0)

4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)

4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

	<p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – obserwacja w trakcie zajęć; badanie w działaniu</p> <p>W_02 – porównywanie tekstu oryginału względem tłumaczenia; pisemna praca tłumaczeniowa (projekt)</p> <p>U_01 – pisemna praca tłumaczeniowa</p> <p>U_02 – pisemna praca tłumaczeniowa</p> <p>U_03 – porównywanie tekstu oryginału względem tłumaczenia; wypowiedzi ustne</p> <p>U_04 – pisemna praca tłumaczeniowa; obserwacja w trakcie zajęć</p> <p>U_05 – pisemna praca tłumaczeniowa (projekt)</p> <p>K_01 – pisemna praca tłumaczeniowa; obserwacja w trakcie wykonywanych zadań zespołowych</p> <p>K_02 – aktywny udział w zajęciach; badanie w działaniu/pracy w parze lub grupie</p> <p>K_03 – wypowiedzi ustne; obserwacja w trakcie zajęć; praca projektowa</p>
--	--

<b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b>	
<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W07
W_02	K2_W03, K2_W07
U_01	K2_U02, K2_U08, K2_U05, K2_K01
U_02	K2_U02, K2_U05, K2_W08
U_03	K2_U06
U_04	K2_U10, K2_U11, K2_U15
U_05	K2_U07, K2_U13, K2_U14
K_01	K2_U04, K2_U03, K2_K01
K_02	K2_K05, K2_K04
K_03	K2_W09, K2_K06, K2_K08

<p><b>Wykaz literatury</b></p> <p><b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bralczyk J., Wasilewski J. <i>Język w mediach. Medialność języka</i>. [w:] <i>Dziennikarstwo i świat mediów</i>, red. Z. Bauer, E. Chudziński, Kraków 2010.</li> <li>- Pstyga A., <i>Wartościowanie w strukturze słowa i tekstu jako problem teorii oraz praktyki przekładu</i>. [w:] <i>Język a komunikacja 18: Współczesne kierunki analiz przekładowych</i>, red. M. Piotrkowska, Kraków 2007.</li> <li>- Artykuły z zakresu przekładu tekstów medialnych oraz reklamowych, zamieszczone w poszczególnych tomach serii „Między oryginałem a przekładem” (np.: t. X: <i>Między tekstem a obrazem. Przekład a telewizja, reklama, teatr, film, komiks, Internet</i>, pod red. U. Krapiec, M. Filipowicz-Rudek, J. Koniecznej-Twardzikowej, Kraków).</li> <li>- Antoniuk A., Mela-Cullen W., Roguska J., Szafernakier-Świrko A., <i>Współczesny język rosyjski w teorii i</i></li> </ul>
---

*praktyce*, Warszawa 2017.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- *Punkt widzenia w języku i kulturze*, red. J. Bartmiński, S. Niebrzegowska-Bartmińska, R. Nycz, Lublin 2004.
- Алексеева И.С., *Введение в переводоведение*, Москва 2004.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Rosyjski język prawniczy	<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b> 2			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR- JRwBiT <sup>1</sup> .					
<sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	20	-	40	-	2
Wykonanie zadań leksykalno-translacyjnych			20		
Opracowanie ekwiwalencji rosyjsko-polskiej w zakresie terminologii prawniczej			15		
Przygotowanie do zaliczenia			5		
<b>Razem</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>40</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne:					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• tłumaczenie oryginalnych lub adaptowanych dokumentów i pism</li> <li>• ćwiczenia translacyjne, leksykalne i komentarz poprawności stylistyczno-gramatycznej</li> <li>• uzupełnianie tekstów z lukami, tworzenie par ekwiwalentów, odtwarzanie właściwego porządku słów w zdaniu, liter w słowie, itp.</li> <li>• język wykładowy: rosyjski, polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Zakres kompetencji językowej na poziomie zaawansowanym.					

**Cele przedmiotu**  
 Poznanie podstawowej leksyki oraz typowych dla polskiej i rosyjskiej terminologii prawniczej konstrukcji gramatycznych, rozwijanie nawyków w zakresie zaawansowanego języka pisanego i mówionego, rozwijanie umiejętności przydatnych w przyszłej karierze zawodowej. Poszerzenie wiedzy i znajomości języka rosyjskiego o terminologię specjalistyczną z zakresu języka prawnego i prawniczego, poznanie elementów teorii prawa, podstaw leksyki prawniczej, poszerzenie kompetencji w zakresie tłumaczenia.

**Treści programowe**  
 Ogólne definicje, dziedziny, klasyfikacja prawa. Ćwiczenia językowe z wykorzystaniem podstawowej terminologii z zakresu prawa (głównie karnego i cywilnego), leksyki używanej podczas rozprawy sądowej. Tłumaczenie pism sądowych, policyjnych, procesowych, notarialnych, celnych, ale także np. umowy o pracę, aktu urodzenia, itp.

<p><b>Efekty uczenia się:</b>          Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>          W_01 – zna i rozumie podstawową terminologię specjalistyczną, konstrukcje typowe dla rosyjskiego języka prawniczego, elementy teorii prawa</p> <p><b>Umiejętności:</b>          U_01 – poprawnie stosuje w mowie i w piśmie podstawową terminologię prawniczą i prawną, utrwała trudne słownictwo i konstrukcje gramatyczne języka specjalistycznego; rozwija umiejętności tłumaczenia pisemnego i ustnego</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>          K_01 – dostrzega znaczenie i wartość profesjonalizmu (zachowań profesjonalnych), jest przygotowany do samodzielnej pracy tłumacza, rozwija kompetencje, otwartość i szacunek dla innych kultur oraz języków</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>Pisemne zaliczenie końcowe semestru polega na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>wykonaniu pisemnego tłumaczenia wybranego dokumentu prawnego</li> </ul> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – ćwiczenia na zajęciach (wypowiedzi ustne); zaliczenie (wypowiedź pisemna)          U_01 – ustne ćwiczenia na zajęciach; zaliczenie pisemne          K_01 – praca na zajęciach; zaliczenie przedmiotu</p>
---	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W02, K2_W04, K2_W05
U_01	K2_U04, K2_U05, K2_U11, K2_U12, K2_U16, K2_U20
K_01	K2_K01, K2_K03, K2_K04, K2_K08

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):**

- Obłąkowska-Galanciak I., Jeglińska B., *Język rosyjski. Przekład sądowy i prawniczy*, Olsztyn 2001.
- Skoblenko A., *Wzory umów i pism (polski, rosyjski)*, Warszawa 2012.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Zobek T., *Słownik terminologii prawniczej polsko-rosyjski, rosyjsko-polski*, Warszawa 2007.
- Kierzkowska D., *Tłumaczenie prawnicze*, Warszawa 2002.
- Materiały z oficjalnych stron internetowych.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Geografia literacka Rosji	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b>  4			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR-JRwBiT <sup>1</sup> .					
<sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Literaturoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
Ćwiczenia	30	-	90	-	
Przygotowanie do zajęć			30		
Sporządzenie prezentacji			30		
Przygotowanie do zaliczenia			30		
<b>Razem</b>	<b>30</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza tekstów z dyskusją, rozwiązywanie zadań (indywidualnie i zespołowo), prezentacje multimedialne/projekt</li> <li>• język wykładowy: rosyjski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Zakres kompetencji językowej na poziomie zaawansowanym; podstawowa wiedza z zakresu geografii, terminologii geograficznej, umiejętność posługiwania się mapą geograficzną.					
<b>Cele przedmiotu</b> Opanowanie treści z zakresu geografii literackiej Rosji; wiedza o rosyjskich obszarach turystycznych, właściwościach rozwoju turystyki we współczesnej Rosji oraz o miejscach związanych z życiem i twórczością pisarzy i/lub poetów rosyjskich.					



<p><b>Treści programowe</b>  Klasyfikacja działalności turystycznej. Perspektywy rozwoju turystyki międzynarodowej i jej specyfika (katalogi branżowe). Nowoczesne właściwości rozwoju turystyki, w tym w XXI-wiecznej Rosji. Literacki świat Rosji – miejsca, związane z życiem i twórczością pisarzy rosyjskich: Moskwa, Petersburg, Krym, Kaukaz i inne znane regiony Rosji. Muzea literackie – muzea-domy, posiadłości pisarzy, muzea pamięci. Turystyka literacka.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – charakteryzuje regiony turystyczne Rosji, w tym miejsca związane z literacką działalnością twórców  W_02 – podaje przykłady działalności turystycznej  W_03 – zna i rozumie terminologię specjalistyczną, powiązaną z odmianą turystyki literackiej</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – porównuje regiony Rosji w kontekście znanych atrakcji turystycznych  U_02 – planuje wycieczki literackie w celu przygotowania interdyscyplinarnych prac pisemnych i/lub prezentacji o zaawansowanym poziomie trudności językowej  U_03 – posługuje się mapą geograficzną, katalogami branżowymi, propozycjami biur turystycznych, aby zaprezentować wystąpienie ustne w zakresie treści programowych</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – wykazuje kreatywność w planowaniu wycieczek indywidualnych i grupowych, jest zorientowany na oferty współczesnej branży turystycznej  K_02 – pracuje w zespole przy organizacji i wykonaniu zadań, dotyczących projektowania wycieczek, planów turystycznych etc.  K_03 – jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych. Wykazuje aktywność i odznacza się wytrwałością w realizacji indywidualnych oraz zespołowych działań profesjonalnych  K_04 – odnajduje się w przestrzeni kultury obcej na wszystkich jej poziomach i wobec różnorodności jej przejawów oraz form</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru, m.in.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• za wykonanie pracy zaliczeniowej: przygotowanie projektu lub prezentacji – waga udziału 35%</li> <li>• przeprowadzenie badań kontekstowych i prezentację ich wyników (forma pisemna lub ustna) – waga udziału 35%</li> <li>• wykonanie określonego (programowego) zadania o charakterze praktycznym – waga udziału 30%</li> </ul> <p>Końcową ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z przytoczonych komponentów.</p> <p>Końcową ocenę ustala się według zasady:</p> <p>3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b>  W_01 – prezentacja; wypowiedzi ustne (praca indywidualna i zespołowa)  W_02 – wypowiedź ustna/pisemna  W_03 – prezentacja, test ustny  U_01 – wypowiedź ustna; badania kontekstowe  U_02 – prezentacja/projekt  U_03 – obserwacja w trakcie zajęć; prezentacja wyników badań kontekstowych  K_01 – prezentacja/projekt; udział w debacie  K_02 – obserwacja w trakcie zajęć; udział w pracy zespołu  K_03 – udział w dyskusji; praca w zespole  K_04 – wypowiedzi ustne; obserwacja postawy podczas pracy w grupie</p>

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W09
W_02	K2_W02
W_03	K2_W04, K2_U10
U_01	K2_U01
U_02	K2_U02, K2_U03, K2_U04, K2_U12
U_03	K2_U03, K2_U04, K2_U14
K_01	K2_K01, K2_U19
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_U19
K_03	K2_K04, K2_U04
K_04	K2_K06, K2_K08, K2_U20

**Wykaz literatury****A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- В. Воскресенский, *Международный туризм*, Москва 2006// [http://tourlib.net/books\\_tourism/voskresensky.htm](http://tourlib.net/books_tourism/voskresensky.htm)
- А. Самойленко, *География туризма*, Ростов-на-Дону 2006// [http://www.sijja.ru/doc/download/samoilenko\\_a\\_a\\_geografiya\\_turizma.pdf](http://www.sijja.ru/doc/download/samoilenko_a_a_geografiya_turizma.pdf)
- *Литературный мир России*, <http://nlr.ru/res/litkarta/mus.php>

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Интернетпортал *Страна.ру: все путешествия по России*// <http://strana.ru/>
- *Десять литературных мест России*, <http://www.nat-geo.ru/travel/52279-desyat-literaturnykh-puteshestviy/>

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Praktyka zawodowa	<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b> 2			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FR- JRwBiT <sup>1</sup> i do wyboru w zakresie miejsca (instytucji) odbywania praktyki. <sup>1</sup> FR-JRwBiT – Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b> Zajęcia praktyczne: Praktyka w zakresie przygotowania językowego i zawodowego:	-	-	60	-	
Czynności związane z przygotowaniem dokumentacji niezbędnej na potrzeby realizacji zadań i działalności instytucji, w której realizowana jest praktyka			20		
Wykonanie tłumaczeń/redakcji pisemnych i ustnych w zakresie języka polskiego oraz przekładu na język rosyjski zleconej dokumentacji specjalistycznej			35		
Przygotowanie dokumentacji przebiegu praktyki – „Dziennika praktyk”			5		
<b>Razem</b>	-	-	<b>60</b>	-	<b>2</b>

**Metody dydaktyczne**

Tłumaczenie i redakcja tekstów jako sposób doskonalenia praktycznych kompetencji językowych; tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie ustne.

**Wymagania wstępne**

Dobra znajomość języka rosyjskiego, a także polskiego.

**Cele przedmiotu**

Doskonalenie umiejętności językowych w zakresie porozumiewania się, tłumaczenia pisemnego i ustnego; weryfikowanie nabytej wiedzy z zakresu szeroko rozumianej kultury rosyjskiego obszaru językowego. Doskonalenie praktycznej znajomości języka; utrwalanie specjalistycznej terminologii i leksyki; poznanie zasad organizacji pracy, metod zarządzania w jednostkach gospodarczych; kształtowanie umiejętności organizacyjnych, umiejętności nawiązywania kontaktów zawodowych, nabywanie umiejętności pracy samodzielnej i w zespole; kształtowanie zasad etycznych w działalności profesjonalnej.

**Treści programowe**

Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

Podstawowy zakres czynności obejmuje:

- wykonywanie wszelkich czynności związanych z działalnością bieżącą jednostki, w której przebiega praktyka
- samodzielne opracowywanie dokumentacji profesjonalnej jednostki, skonsultowanie jej z opiekunem praktyki i uzyskanie aprobaty na efekt finalny pracy ze szczególnym uwzględnieniem aspektu poprawności językowej oraz formalnej tekstu
- sporządzanie materiałów we współpracy i pod kierunkiem opiekuna
- uczestnictwo w rozmowach i realizowanych konsultacjach, przebiegających w warunkach komunikacji międzyjęzykowej
- aktywny udział we wszystkich sferach funkcjonowania jednostki (tj. w miejscu realizacji praktyki)
- prowadzenie „Dziennika praktyki”

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – zna terminologię specjalistyczną na poziomie zaawansowanym, potrafi się nią posługiwać, ma wiedzę odnośnie do komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych

W\_02 – ma uporządkowaną, szeroką wiedzę o kulturze rosyjskiego obszaru językowego oraz aspektach poprawności językowej i formalnej tekstu

**Umiejętności:**

U\_01 – posługuje się językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym, a także poprawnie stosuje elementy językowe normy wzorcowej polszczyzny

U\_02 – ma umiejętność posługiwania się językiem rosyjskim potocznym i specjalistycznym

U\_03 – potrafi tłumaczyć teksty rosyjskie i polskie

U\_04 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z umiejętność dobranych źródeł

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie konieczność systematycznego dokształcania się

K\_02 – jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych, jest aktywny i profesjonalny w realizacji indywidualnych i

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną

Student uzyskuje zaliczenie na podstawie przedstawionego „Dziennika praktyk” i oceny przebiegu praktyki, którą wystawia Opiekun w miejscu odbywania praktyki.

Oceny końcowej dokonuje nauczyciel akademicki – opiekun praktyki z ramienia AP.

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – opinia opiekuna zewnętrznego /weryfikacja dziennika praktyk

W\_02 – opinia opiekuna zewnętrznego /weryfikacja dziennika praktyk

U\_01 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów

U\_02 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów

U\_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów

U\_04 – badanie w działaniu/analiza

zespołowych zadań K_03 – odnajduje się w przestrzeni rosyjskiej kultury, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej K_04 – ma umiejętność postępowania zgodnie z zasadami etycznymi	redagowanych tekstów K_01 – obserwacja postaw i wypowiedzanych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego K_02 – obserwacja postaw i wypowiedzanych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego K_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów K_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów
--	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W09, K2_K08
U_01	K2_U09, K2_U10, K2_U08, K2_U11
U_02	K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U20
U_03	K2_U09, K2_U11, K2_U12, K2_U15
U_04	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_W08
K_01	K2_K01, K2_U18
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_U19
K_03	K2_K06, K2_K07, K2_K08
K_04	K2_K05, K2_K04

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

# **OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW**

**ZAJĘCIA OBLIGATORYJNE  
Z ZAKRESU ŚCIEŻKI KSZTAŁCENIA**

**Filologia rosyjska z językiem angielskim**

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Praktyczna nauka języka angielskiego</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną, Egzamin</b>		Liczba punktów ECTS <b>21</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> . <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
Dyscyplina <b>Językoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	205 (50/50/50/55)	-	425 (70/130/70/155)	-	sem. I – 4 sem. II – 6 sem. III – 4 sem. IV – 7
Praca z podręcznikiem (zadania gramatyczno-leksykalne, komunikacyjne etc.)			90		
Przygotowanie do testów pisemnych			60		
Przygotowanie wystąpień ustnych i prac pisemnych			60		
Przygotowanie do kolokwium			60		
Praca z utworami literackimi			70		
Przygotowanie do zaliczenia			40		
Przygotowanie do egzaminu			45		
<b>Razem</b>	<b>205</b>	<b>-</b>	<b>425</b>	<b>-</b>	<b>21</b>

<p><b>Metody dydaktyczne</b>  Ćwiczenia laboratoryjne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza i interpretacja tekstów różnych typów, dyskusje, gry symulacyjne, przygotowanie i prezentacja projektów, rozwiązanie zadań problemowych</li> <li>• język wykładowy: angielski</li> </ul>	
<p><b>Wymagania wstępne</b>  Zaawansowana znajomość języka angielskiego na poziomie B2 lub B2+.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b>  Celem przedmiotu jest dalsze doskonalenie sprawności językowo-komunikacyjnych w zakresie języka angielskiego (w mowie i piśmie), w stopniu pozwalającym na czynne uczestniczenie nie tylko w sytuacjach codziennej komunikacji, ale również obcowania z tekstem obcojęzycznym w ramach literatury pięknej, czasopiśmiennictwa, źródeł sfery internetowej. Rozwijanie umiejętności praktycznego zastosowania nowo poznanych struktur i słownictwa z wykorzystaniem zasad poprawności gramatycznej, ortograficznej i stylistycznej oraz tłumaczenie tekstów z zakresu życia społeczno-kulturalnego (w tym: popularno-naukowych i naukowych). Utrwalenie kompetencji językowej w zakresie komunikacji ustnej i pisemnej na poziomie poprawności porównywalnym z naturalnymi użytkownikami języka – poziom C1 wg ESOKJ.  Ponadto rozwijanie samodzielności i kreatywności studentów, rozwijanie umiejętności pracy samodzielnej i/lub zespołowej, w tym uczestniczenia w dyskusji.</p>	
<p><b>Treści programowe</b>  Problematyka ćwiczeń / laboratorium:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. British and American English</li> <li>2. Discourse markers</li> <li>3. Real and unreal language usage</li> <li>4. Compound nouns</li> <li>5. Tags and replies</li> <li>6. Ways of softening the message</li> <li>7. Intensifying adverbs in communication</li> <li>8. Nouns formed from phrasal verbs</li> <li>9. Political discourse</li> <li>10. Metaphors and idioms</li> <li>11. Proverbs and sayings</li> <li>12. Functional use of the language</li> <li>13. The language of mass media</li> </ol>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – zna strategie komunikacyjne w mowie ustnej i pisemnej, zdaje sobie sprawę z konieczności uczenia się „przez całe życie”, posiada wiedzę z zakresu słownictwa i gramatyki angielskiej zorientowaną na zastosowanie w działalności zawodowej</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – potrafi wykorzystać wiedzę i umiejętności językowe zdobyte na praktycznych zajęciach dla poznania kultury i historii krajów obszaru anglojęzycznego  U_02 – potrafi formułować swoje myśli w postaci przygotowanego wystąpienia, tekstu ustnego/pisemnego oraz</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną (semestr I – IV)  Egzamin (semestr IV)</p> <p>Na końcową ocenę zaliczenia składają się następujące elementy podlegające ewaluacji:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ocena ciągła w trakcie realizacji zajęć, np. polemika, głosy w dyskusji – waga udziału 15%</li> <li>• oceny za prace pisemne (testy) i kolokwia śródsesemestralne – waga udziału 40%</li> </ul>



<p>przedstawić swoje opinie odnośnie do rozmaitych zjawisk i wydarzeń, argumentować je</p> <p>U_03 – wykazuje się umiejętnością krytycznej interpretacji tekstu i rozumienia zawartych w nim treści implicytnych oraz intencji autora</p> <p>U_04 – definiuje i poprawnie stosuje w aktach komunikacji ustnej oraz pisemnej również zagadnienia i reguły dyscyplin pokrewnych</p> <p>U_05 – umie doskonalić własne kompetencje językowe w procesie samokształcenia, które wykorzystuje w komunikacji ogólnej i fachowej (tworzenie tekstów, tłumaczenia itp.)</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b></p> <p>K_01 – ma świadomość zakresu swojej wiedzy i umiejętności oraz rozumie potrzebę ustawicznego doskonalenia; wykazuje gotowość do współdziałania na rzecz otoczenia i dyskursu interkulturowego</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pozytywny wynik z pracy zaliczeniowej – waga udziału 45%</li> </ul> <p>Ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów.</p> <p>Egzamin: składa się z dwóch części – pisemnej i ustnej. Część pisemną stanowi test leksykalno-gramatyczny o szerokim spektrum, sprawdzający umiejętności pragmatycznego zastosowania poznanych reguł, zasad i konstrukcji gramatycznych oraz przyswojonych jednostek leksykalnych, w tym idiomów i stałych związków wyrazowych (zadania zamknięte i otwarte). Część ustna – to wypowiedź na jedno z zagadnień programowych przedmiotu z umiejętnym wykorzystaniem przyswojonego materiału leksykalno-morfosyntaktycznego.</p> <p>Ocena egzaminacyjna jest wypadkową uzyskaną z obu części egzaminu.</p> <p>Ocenę końcową przedmiotu <b>Praktyczna nauka języka angielskiego</b> stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS oraz 60-procentowy udział oceny z egzaminu:</p> <p>semestr I – wskaźnik 0,08 (4 ECTS)  semestr II – wskaźnik 0,11 (6 ECTS)  semestr III – wskaźnik 0,08 (4 ECTS)  semestr IV – wskaźnik 0,13 (7 ECTS)  egzamin – wskaźnik 0,6</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – test ustny; esej; egzamin końcowy  U_01 – wypowiedź pisemna; wypowiedzi ustne  U_02 – prezentacja; wypowiedzi ustne; prace pisemne  U_03 – referat/prezentacja (projekt)  U_04 – obserwacja w trakcie zajęć; wystąpienia ustne; wypowiedzi pisemne  U_05 – wypowiedzi pisemne; zadania translatorskie  K_01 – badanie w działaniu; egzamin końcowy</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_U04, K2_U09, K2_U10, K2_U18, K2_U02, K2_K01
U_01	K2_U03, K2_U04, K2_K06, K_W03
U_02	K2_U07, K2_U12, K2_U14
U_03	K2_U06, K2_U07, K2_U02
U_04	K2_U02, K2_U08, K2_U09, K2_U10, K2_U12, K2_U14, K2_K01
U_05	K2_U03, K2_U04, K2_U20
K_01	K2_K01, K2_K03, K2_K06
<b>Wykaz literatury</b>	
<b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b>	
- <i>Headway advanced</i> , Cambridge University Press, Oxford, 2008.	
- <i>Grammar in use, a self-study book for advanced students</i> , Cambridge University Press, 2006.	
<b>B. Literatura uzupełniająca:</b>	
- <i>Test your English idioms</i> , Penguin English, 2002.	

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Specjalistyczny język angielski		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 2	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>		<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>
Ogólnoakademicki	SDS	tak		-	II
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> . <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	15	-	45	-	
Analiza specjalistyczna tekstów			20		
Sporządzenie bazy danych terminologicznych			15		
Przygotowanie pracy projektowej			10		
<b>Razem</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>45</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza lingwistyczna tekstu, analiza terminologiczna tekstu, ekscerpcja terminologii, praca ze słownikiem, tłumaczenie, rozwiązywanie zadań problemowych</li> <li>• język wykładowy: angielski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Zaawansowana znajomość języka angielskiego na poziomie B2 lub B2+.					

**Cele przedmiotu**

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z leksyką fachową z zakresu różnych obszarów współczesnej działalności człowieka, w tym aktywności profesjonalnej. Przedmiot obejmuje analizę tekstów specjalistycznych w celach ekscerpcji terminologicznej, poznania podstaw tworzenia baz danych terminologicznych. Student przyswaja również wiedzę na temat możliwości korzystania z korpusów językowych i innych źródeł leksykograficznych, w szczególności źródeł elektronicznych, do pozyskiwania najnowszej informacji o terminach specjalistycznych. Przedmiot rozwija ponadto samodzielność i kreatywność studentów, umiejętności pracy samodzielnej i/lub zespołowej, w tym uczestniczenia w dyskusji na tematy programowe.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Analiza wybranych tekstów specjalistycznych z zakresu: ekonomii, bankowości, techniki komputerowej, wybranych gałęzi przemysłu, ochrony środowiska pod kątem słownictwa fachowego. Badanie słownictwa polityczno-społecznego, m.in. związanego ze sferą mediów, polityką, kulturą, sztuką, edukacją, rozrywką. Ekscerpcja terminologiczna oraz budowa baz danych. Tworzenie glosariuszy specjalistycznych.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza**

W\_01 – zna strukturę tekstów specjalistycznych różnego typu, w tym przede wszystkim ich komponent leksykalny, orientuje się w rejestrach języków specjalistycznych

W\_02 – zna zasady doboru i stosowania słownictwa fachowego w zależności od kontekstu

W\_03 – zna zasady komunikacji w ramach poszczególnych subjęzyków fachowych

**Umiejętności**

U\_01 – potrafi posługiwać się źródłami tekstowymi (zarówno w języku polskim, jak i w języku angielskim) w aspektach analitycznego doboru słownictwa specjalistycznego

U\_02 – jest zdolny do porozumiewania się ze specjalistami oraz niespecjalistami w zakresie tematyki terminologicznej z zachowaniem odpowiedniego rejestru oraz wykorzystując różne kanały komunikacji

U\_03 – potrafi wzbogacać własne zasoby leksykalne poprzez odwołanie się do różnorodnych źródeł teoretycznych oraz praktycznych

**Kompetencje społeczne**

K\_01 – adekwatnie dobiera leksykę specjalistyczną w kontekście sytuacji komunikacyjnej, m.in. z uwagi na realizowaną funkcję społeczną lub profesjonalną

K\_02 – wykorzystuje ukierunkowaną kompetencję specjalistyczną na różnych poziomach komunikacji, stając się rzecznikiem integracji języków i kultur

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną

Na ocenę semestralną składają się następujące elementy podlegające ewaluacji:

- ocena ciągła w trakcie realizacji zajęć: wykonywanie zadań praktycznych (deskrypcja i ekscerpcja określonego subjęzyka fachowego), polemika, głosy w dyskusji – waga udziału 15%
- oceny za prace pisemne (testy) i/lub kolokwia śródsesemestralne – waga udziału 40%
- pozytywny wynik pracy zaliczeniowej (projektowej) – waga udziału 45%

Ocenę końcową przedmiotu **Specjalistyczny język angielski** stanowi średnia ważona ocen z powyższych komponentów.

Kończącą ocenę ustala się według zasady:

- 3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)
- 3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)
- 3,75 – 4,24 – dobry (4,0)
- 4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)
- 4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – test; wypowiedź pisemna/ustna; praca projektowa

W\_02 – wypowiedź pisemna/ustna; praca projektowa

W\_03 – wypowiedź pisemna/ustna; praca

	<p>projektowa U_01 – wypowiedź pisemna; praca projektowa</p> <p>U_02 – wypowiedź ustna/pisemna; obserwacja w trakcie zajęć</p> <p>U_03 – obserwacja w trakcie zajęć; wypowiedzi pisemne/ustne</p> <p>K_01 – badanie w działaniu; praca projektowa</p> <p>K_02 – wypowiedzi ustne; praca projektowa; obserwacja w działaniu</p>
--	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W04, K2_W01
W_02	K2_W04, K2_W07
W_03	K2_W02, K2_W03
U_01	K2_U09, K2_U01
U_02	K2_U09, K2_U10, K2_U14, K2_U20
U_03	K2_U03, K2_U01
K_01	K2_K01, K2_K08
K_02	K2_K01, K2_K06, K2_K08

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Brieger, N., Pohl A, *Technical English. Vocabulary and Grammar*, Summertown Publishing Ltd., Oxford 2002.
- Reeves C., *The Language of Science*, Routledge, London and New York 2001.
- Ricca-McCarthy T., Duckworth M., *Express Series English for Telecoms and Information Technology*, University Press, Oxford 2010.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- *Słownik naukowo-techniczny (angielsko-polski; polsko-angielski)*, WNT, Warszawa 2001.
- Voellnagel A., *Jak nie tłumaczyć tekstów technicznych*, TEPIS, Warszawa 1998.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć		Forma zaliczenia		Liczba punktów ECTS	
Anglojęzyczna translacja literacka		Zaliczenie z oceną		4	
Kierunek studiów Filologia					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> . <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
Dyscyplina Literaturoznawstwo – 50% (2 ECTS) Językoznawstwo – 50% (2 ECTS)					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	40 (20/20)	-	80 (40/40)	-	sem. III – 2 sem. IV – 2
Analiza tekstów literackich, przygotowanie do działań translatorskich			25		
Omówienie i interpretacja wariantów tłumaczenia tekstów (integrowanie perspektywy lingwistycznej, literaturoznawczej i kulturoznawczej)			45		
Przygotowanie do zaliczenia			10		
<b>Razem</b>	<b>40</b>	<b>-</b>	<b>80</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
Metody dydaktyczne Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>Analiza tekstów literackich, praca w grupach / analiza przypadków (dwutekstów) / dyskusja / rozwiązywanie problemów translatorskich (uczenie problemowe) / metody aktywizujące („burza mózgów”, technika analizy SWOT, konstruowanie „map myśli”)</li> <li>język wykładowy: angielski oraz polski</li> </ul>					

<p><b>Wymagania wstępne</b>  Student powinien mieć ukształtowane kompetencje językowe i komunikacyjne. Władać podstawami umiejętności przekładu dwujęzycznego (angielsko-polskiego), znać zasady ekwiwalencji i wierności w przekładzie.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b>  Problematyka zajęć koncentruje się na przedstawieniu złożoności zagadnień przekładu tekstów literackich. Zapoznaje z kwestiami związanymi z teorią i praktyką tłumaczeń literackich, przygotowuje do umiejętnego rozwiązywania specyficznych kwestii (trudności) wynikających z przekładu: miejsca problemowe, dobór odpowiednich strategii oraz technik przekładu artystycznego. Ponadto zadaniem przedmiotu jest kształtowanie kompetencji translatorskiej w zakresie przekładu różnych gatunków anglojęzycznego tekstu literackiego, kreowanie samodzielności w działaniach tłumacza, umiejętnego integrowania perspektywy lingwistycznej, literaturoznawczej i kulturoznawczej.</p>	
<p><b>Treści programowe</b></p> <p>Problematyka ćwiczeń / laboratorium:</p> <p>Semestr III:</p> <p>Pojęcie tłumaczeń literackich w kontekście teorii języka i szeroko pojętego językoznawstwa. Przekład literacki w warunkach komunikacji dwujęzycznej z udziałem pośrednika językowego. Charakterystyka tłumaczeń literackich na tle wybranych koncepcji przekładu (oraz strategii tłumaczeniowych). Wybrane zagadnienia szczegółowe w tłumaczeniach literackich: ekwiwalencja, adekwatność, dosłowność, nieprzekładalność, fałszywi przyjaciele, granice tłumaczenia literackiego.</p> <p>Semestr IV:</p> <p>Tłumaczenie literackie polsko-angielskie i angielsko-polskie różnych gatunków literackich. Analiza porównawcza przekładu tekstów literackich, tzw. recenzja tłumaczenia literackiego.</p>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – nazywa podstawową terminologię z zakresu przekładu literackiego; zna podstawy analizy i interpretacji dzieł literackich w parze językowej przekładu (dwutekście)  W_02 – analizuje specyfikę i podstawowe mechanizmy przekładu różnych gatunków tekstów literackich, identyfikując problemy występujące w tłumaczeniu literackim, w tym m.in. problemy natury (między)kulturowej  W_03 – zna problematykę praw autorskich w odniesieniu do materiałów dostępnych tłumaczowi, w tym tłumaczonych dzieł literackich</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – proponuje własne warianty przekładu tekstów prozaicznych, rozpoznając problemy językowe, kulturowe, badawcze, praktyczne etc.; potrafi ocenić jakość tłumaczenia w kontekście zjawiska interferencji językowej  U_02 – świadomie dobiera zabiegi w procesie tłumaczenia, argumentuje wybór określonej techniki przekładu oraz ekwiwalentów; dokonuje analizy porównawczej oryginału i przekładu; umiejętnie stosuje korektę stylistyczną i gramatyczną tekstu</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną (semestr III i IV)</p> <p>W ramach zaliczenia Student dokonuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pisemnego przekładu określonego tekstu literackiego, analizuje wybrane techniki i ekwiwalenty tłumaczenia – waga udziału 75%</li> <li>• komentuje wybraną strategię tłumaczenia literackiego – waga udziału 25%</li> </ul> <p>Ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.</p> <p>Końcową ocenę przedmiotu <b>Anglojęzyczna translacja literacka</b> stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:  semestr III – wskaźnik 0,5 (2 ECTS)  semestr IV – wskaźnik 0,5 (2 ECTS)</p>

<p>U_03 – dokonuje podsumowań efektów swojej pracy w języku polskim i angielskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie z zastosowaniem różnorodnych nowoczesnych metod i technik (w ramach zaliczenia przedmiotu)</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – wykazuje dążenie do podejmowania działań w zakresie praktyki translatorskiej w odniesieniu do tekstów literatury pięknej, uwzględniając wartości tolerancyjnego stosunku do innych kultur i języków  K_02 – dyskutuje na temat znaczenia przekładu w kategoriach profesjonalnych zachowań i kompetencji translatorskich</p>	<p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna  W_02 – pisemna praca tłumaczeniowa  W_03 – wypowiedź ustna/pisemna  U_01 – praca pisemna  U_02 – udział w dyskusji/debacie; komentarz do pracy pisemnej  U_03 – pisemna praca tłumaczeniowa  K_01 – obserwacja w trakcie zajęć  K_02 – udział w dyskusji/debacie</p>																		
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="175 869 699 932">Numer (symbol) efektu uczenia się</th> <th data-bbox="699 869 1443 932">Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="175 932 699 989">W_01</td> <td data-bbox="699 932 1443 989">K2_W03</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 989 699 1045">W_02</td> <td data-bbox="699 989 1443 1045">K2_W03, K2_W07</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 1045 699 1102">W_03</td> <td data-bbox="699 1045 1443 1102">K2_W08</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 1102 699 1159">U_01</td> <td data-bbox="699 1102 1443 1159">K2_U02, K2_U11, K2_U13</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 1159 699 1215">U_02</td> <td data-bbox="699 1159 1443 1215">K2_U15, K2_U05, K2_U11</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 1215 699 1272">U_03</td> <td data-bbox="699 1215 1443 1272">K2_U14, K2_U16</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 1272 699 1329">K_01</td> <td data-bbox="699 1272 1443 1329">K2_K01, K2_K08</td> </tr> <tr> <td data-bbox="175 1329 699 1419">K_02</td> <td data-bbox="699 1329 1443 1419">K2_K04, K2_K06</td> </tr> </tbody> </table>	Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku	W_01	K2_W03	W_02	K2_W03, K2_W07	W_03	K2_W08	U_01	K2_U02, K2_U11, K2_U13	U_02	K2_U15, K2_U05, K2_U11	U_03	K2_U14, K2_U16	K_01	K2_K01, K2_K08	K_02	K2_K04, K2_K06	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku																		
W_01	K2_W03																		
W_02	K2_W03, K2_W07																		
W_03	K2_W08																		
U_01	K2_U02, K2_U11, K2_U13																		
U_02	K2_U15, K2_U05, K2_U11																		
U_03	K2_U14, K2_U16																		
K_01	K2_K01, K2_K08																		
K_02	K2_K04, K2_K06																		
<p><b>Wykaz literatury</b></p> <p><b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kielar B., <i>Zarys translatoryki</i>, Warszawa 2003.</li> <li>- Pienkos J., <i>Podstawy przekładoznawstwa</i> Kraków 2003.</li> <li>- Sadkowski W., <i>Odpowiednie dać rzeczy słowo. Zarys dziejów przekładu literackiego w Polsce</i>, Warszawa 2002.</li> <li>- Brzozowski J., <i>Stać po stronie tłumacza. Zarys poetyki opisowej przekładu</i>, Kraków 2011.</li> <li>- Fisiak, J., Lipińska-Grzegorek, M., Zabrocki, T., <i>An Introductory English-Polish Contrastive Grammar</i>, Warszawa 1978.</li> <li>- Baker M., Saldanha, G., <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies</i>, Abingdon/New York 2009.</li> </ul>																			
<p><b>B. Literatura uzupełniająca:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bednarczyk A., <i>Kulturowe aspekty przekładu literackiego</i>, Katowice 2002.</li> <li>- Kozak J., <i>Przekład literacki jako metafora</i>, Warszawa 2009.</li> <li>- Pisarska A., Tomaszewicz T., <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze: podręcznik dla studentów neofilologii</i>, Poznań 1998.</li> </ul>																			



## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć		Forma zaliczenia		Liczba punktów ECTS	
Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i literatury anglojęzycznej		Zaliczenie z oceną		8	
Kierunek studiów Filologia					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJA <sup>1</sup> . <sup>1</sup> FRzJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
Dyscyplina Literaturoznawstwo					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	60 (30/30)	-	180 (90/90)	-	sem. III – 4 sem. IV – 4
Czytanie i interpretowanie literatury przedmiotu			50		
Przygotowanie analizy literackiej utworów			60		
Przygotowanie pisemnych sprawozdań z wykonanej lektury samodzielnej			30		
Wykonanie i prezentacja projektu			20		
Przygotowanie do zaliczenia			20		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>180</b>	<b>-</b>	<b>8</b>
Metody dydaktyczne Ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• analiza tekstów literackich, metoda projektu, sprawozdania z lektury samodzielnej</li> <li>• język wykładowy: angielski</li> </ul>					

**Wymagania wstępne**

Podstawowa wiedza z zakresu historii i kultury Wielkiej Brytanii uzyskana w ramach treści programowych studiów pierwszego stopnia. Zaawansowana znajomość języka angielskiego; znajomość podstawowych pojęć analizy literackiej.

**Cele przedmiotu**

Kurs ma na celu wyposażenie studentów w wiedzę z zakresu wybranych zagadnień literatury amerykańskiej ze szczególnym uwzględnieniem autorów, którzy są reprezentatywni dla poszczególnych gatunków literackich w procesie historycznego rozwoju amerykańskiej literatury pięknej. Zajęcia ukierunkowane są również na pogłębienie wiedzy studentów z zakresu analizy literackiej. W ramach współczesnych zagadnień kulturowych Wielkiej Brytanii opracowane zostaną aktualne zagadnienia z zakresu organizacji i funkcjonowania systemu politycznego, roli środków masowego przekazu, problemów e-edukacji i innych aspektów historycznego uwarunkowania życia społeczno-kulturowego w Wielkiej Brytanii.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

Zagadnienia z zakresu literatury:

1. Colonial literature.
2. The rise of a national literature.
3. An American renaissance.
4. Realism and naturalism.
5. The turning point of American literature.
6. American poets.
7. The writers of the „Lost Generation”.
8. American Drama.
9. Popular fiction.
10. Trends In present-day American literature.

Zagadnienia z zakresu historii i kultury:

1. Great Britain and its role in the present-day world – general guidelines.
2. The colonial history of Great Britain.
3. The physical features.
4. The constitutional monarchy. The role of parliament. Political parties.
5. The population.
6. School education. Types of schools.
7. Higher education. Major universities.
8. Mass media.
9. Everyday life.
10. Race relations in Britain.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – ma podstawową wiedzę o wybranych zagadnieniach historii literatury amerykańskiej

W\_02 – zna podstawowe pojęcia i techniki analizy literackiej

W\_03 – identyfikuje i charakteryzuje podstawowe zjawiska z zakresu wiedzy historycznej i kulturoznawczej w odniesieniu do angielskiego obszaru językowego ze szczególnym uwzględnieniem wiedzy o Wielkiej Brytanii

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr III i IV)

Ustalenie oceny zaliczeniowej następuje na podstawie ocen otrzymanych w trakcie trwania semestru, m.in.:

- za przygotowanie projektu – waga udziału 25%
- pozytywny wynik zaliczenia ustnego,

<p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – orientuje się w chronologii literatury amerykańskiej i procesie tworzenia różnych gatunków literackich  U_02 – potrafi analizować i przetwarzać niezbędne informacje wykorzystując różnorodne źródła  U_03 – umie wykonywać samodzielną analizę literacką na bazie zdobytej wiedzy teoretycznej  U_04 – potrafi pewnie poruszać się w przestrzeni kultury anglojęzycznej  U_05 – omawia i dyskutuje o różnych aspektach społecznego i prywatnego życia w Wielkiej Brytanii; potrafi określić czynniki, które doprowadziły do powstania brytyjskiej państwowości</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – ma świadomość ważnej roli, którą odgrywa systematyczna praca z utworami literackimi w doskonaleniu własnych sprawności językowych  K_02 – dysponuje samodzielnością myślenia przy analizie i ocenie utworów literackich  K_03 – zdaje sobie sprawę z istotnego znaczenia wiedzy o historii i kulturze krajów anglojęzycznych w nauce języka angielskiego</p>	<p>polegającego na rozwinięciu zagadnienia problemowego z zakresu treści programowych – waga udziału 40%</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• za wykonanie redakcji zleconych form prac pisemnych – waga udziału 35%</li> </ul> <p>Kończącą ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych przywołanych powyżej komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.</p> <p>Ocenę końcową przedmiotu <b>Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i literatury anglojęzycznej</b> stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:  semestr III – wskaźnik 0,5 (4 ECTS)  semestr IV – wskaźnik 0,5 (4 ECTS)</p> <p>Kończącą ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedzi ustne/pisemne; zaliczenie semestralne/końcowe  W_02 – wypowiedzi ustne; obserwacja w trakcie zajęć; udział w dyskusji/debacie; sprawozdania pisemne z lektury samodzielnej  W_03 – praca projektowa  U_01 – wypowiedzi ustne/pisemne; praca projektowa  U_02 – praca projektowa  U_03 – udział w dyskusji/debacie; wypowiedzi pisemne (zlecone formy prac); sprawozdania pisemne z lektury samodzielnej  U_04 – praca projektowa; wypowiedzi pisemne  U_05 – udział w dyskusji/debacie; zaliczenie końcowe przedmiotu; prace pisemne  K_01 – wypowiedzi ustne w trakcie zajęć; zaliczenie końcowe przedmiotu  K_02 – udział w dyskusji/debacie; projekt; prace pisemne  K_03 – wypowiedzi ustne w trakcie zajęć; obserwacja w działaniu; zaliczenie końcowe przedmiotu</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>

W_01	K2_W02
W_02	K2_W06, K2_U06
W_03	K2_W03, K2_W09, K2_U06
U_01	K2_U01, K2_W06, K_W03
U_02	K2_U01, K2_U02, K2_U06, K2_U07
U_03	K2_U01, K2_U06, K2_W06
U_04	K2_U02, K2_W03, K2_K08, K2_K06, K2_K07
U_05	K2_U06, K2_U07, K2_W03, K2_W07
K_01	K2_K01, K2_U16, K2_U03
K_02	K2_K01, K2_U04, K2_U08
K_03	K2_K01, K2_W09

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- High P.B., *An outline of American literature*, Longman, 2003.
- *British studies*, Basis Caro, St. Petersburg 2000.
- Baranowski L.S., Kozikis D.D., *How do you do, Britain!*, Higher School publishers, Minsk 2006.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- *A guide to English and American literature*, Manager publishers, Moscow 2002.
- Satinova V.F., *Britain and the British*, Higher School publishers, Minsk 2004.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Praktyka zawodowa z języka rosyjskiego</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną</b>		Liczba punktów ECTS <b>1</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów		poziom studiów		zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru
Ogólnoakademicki		SDS		tak	tak
semestr/y <b>II</b>					
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRZJA <sup>1</sup> i do wyboru w zakresie miejsca (instytucji) odbywania praktyki. <sup>1</sup> FRZJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
Dyscyplina <b>Językoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia Zajęcia praktyczne: Praktyka w zakresie przygotowania językowego i zawodowego:	-	-	30	-	
Czynności związane z przygotowaniem dokumentacji niezbędnej na potrzeby realizacji zadań i działalności instytucji, w której realizowana jest praktyka			15		
Wykonanie tłumaczeń i redakcji pisemnych i ustnych w zakresie języka polskiego oraz przekładu na język rosyjski zleconej dokumentacji specjalistycznej			10		
Przygotowanie dokumentacji przebiegu praktyki – „Dziennika praktyk”			5		
<b>Razem</b>	-	-	<b>30</b>	-	<b>1</b>

**Metody dydaktyczne**

Tłumaczenie i redakcja tekstów jako sposób doskonalenia praktycznych kompetencji językowych; tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie ustne.

**Wymagania wstępne**

Dobra znajomość języka rosyjskiego, a także polskiego.

**Cele przedmiotu**

Doskonalenie umiejętności językowych w zakresie porozumiewania się, tłumaczenia pisemnego i ustnego; weryfikowanie nabytej wiedzy z zakresu szeroko rozumianej kultury rosyjskiego obszaru językowego. Doskonalenie praktycznej znajomości języka; utrwalanie specjalistycznej terminologii i leksyki; poznanie zasad organizacji pracy, metod zarządzania w jednostkach gospodarczych; kształtowanie umiejętności organizacyjnych, umiejętności nawiązywania kontaktów zawodowych, nabywanie umiejętności pracy samodzielnej i w zespole; kształtowanie zasad etycznych w działalności profesjonalnej.

**Treści programowe**

Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

Podstawowy zakres czynności obejmuje:

- wykonywanie wszelkich czynności związanych z działalnością bieżącą jednostki, w której przebiega praktyka
- samodzielne opracowywanie dokumentacji profesjonalnej jednostki, skonsultowanie jej z opiekunem praktyki i uzyskanie aprobaty na efekt finalny pracy ze szczególnym uwzględnieniem aspektu poprawności językowej oraz formalnej tekstu
- sporządzanie materiałów we współpracy i pod kierunkiem opiekuna
- uczestnictwo w rozmowach i realizowanych konsultacjach, przebiegających w warunkach komunikacji międzyjęzykowej
- aktywny udział we wszystkich sferach funkcjonowania jednostki (tj. w miejscu realizacji praktyki)
- prowadzenie „Dziennika praktyki”

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – zna terminologię specjalistyczną na poziomie zaawansowanym, potrafi się nią posługiwać, ma wiedzę odnośnie do komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych

W\_02 – ma uporządkowaną, szeroką wiedzę o kulturze rosyjskiego obszaru językowego oraz aspektach poprawności językowej i formalnej tekstu

**Umiejętności:**

U\_01 – posługuje się językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym, a także poprawnie stosuje elementy językowe normy wzorcowej polszczyzny

U\_02 – ma umiejętność posługiwania się językiem rosyjskim potocznym i specjalistycznym

U\_03 – potrafi tłumaczyć teksty rosyjskie i polskie

U\_04 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z umiejętni dobranych źródeł

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie konieczność systematycznego dokształcania się

K\_02 – jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych, jest aktywny i profesjonalny w realizacji indywidualnych i

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną

Student uzyskuje zaliczenie na podstawie przedstawionego „Dziennika praktyk” i oceny przebiegu praktyki, którą wystawia Opiekun w miejscu odbywania praktyki.

Oceny końcowej dokonuje nauczyciel akademicki – opiekun praktyki z ramienia AP.

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – opinia opiekuna zewnętrznego /weryfikacja dziennika praktyk

W\_02 – opinia opiekuna zewnętrznego /weryfikacja dziennika praktyk

U\_01 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów

U\_02 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów

U\_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów

zespołowych zadań K_03 – odnajduje się w przestrzeni rosyjskiej kultury, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej K_04 – ma umiejętność postępowania zgodnie z zasadami etycznymi	U_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów K_01 – obserwacja postaw i wypowiedzianych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego K_02 – obserwacja postaw i wypowiedzianych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego K_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów K_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów
--	---

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W09, K2_K08
U_01	K2_U09, K2_U10, K2_U08, K2_U11
U_02	K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U20
U_03	K2_U09, K2_U11, K2_U12, K2_U15
U_04	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_W08
K_01	K2_K01, K2_U18
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_U19
K_03	K2_K06, K2_K07, K2_K08
K_04	K2_K05, K2_K04

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Praktyka zawodowa z języka angielskiego</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną</b>		Liczba punktów ECTS <b>1</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów		poziom studiów		zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru
Ogólnoakademicki		SDS		tak	tak
semestr/y <b>II</b>					
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRZJA <sup>1</sup> i do wyboru w zakresie miejsca (instytucji) odbywania praktyki. <sup>1</sup> FRZJA – Filologia rosyjska z językiem angielskim					
Dyscyplina <b>Językoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia Zajęcia praktyczne: Praktyka w zakresie przygotowania językowego i zawodowego:	-	-	30	-	
Czynności związane z przygotowaniem dokumentacji niezbędnej na potrzeby realizacji zadań i działalności instytucji, w której realizowana jest praktyka			15		
Wykonanie tłumaczeń i redakcji pisemnych i ustnych w zakresie języka polskiego oraz przekładu na język angielski zleconej dokumentacji specjalistycznej			10		
Przygotowanie dokumentacji przebiegu praktyki – „Dziennika praktyk”			5		
<b>Razem</b>	-	-	<b>30</b>	-	<b>1</b>



<p><b>Metody dydaktyczne</b>  Tłumaczenie i redakcja tekstów jako sposób doskonalenia praktycznych kompetencji językowych; tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie ustne.</p>	
<p><b>Wymagania wstępne</b>  Dobra znajomość języka angielskiego, a także polskiego.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b>  Doskonalenie umiejętności językowych w zakresie porozumiewania się, tłumaczenia pisemnego i ustnego; weryfikowanie nabytej wiedzy z zakresu szeroko rozumianej kultury angielskiego obszaru językowego. Doskonalenie praktycznej znajomości języka; utrwalanie specjalistycznej terminologii i leksyki; poznanie zasad organizacji pracy, metod zarządzania w jednostkach gospodarczych; kształtowanie umiejętności organizacyjnych, umiejętności nawiązywania kontaktów zawodowych, nabywanie umiejętności pracy samodzielnej i w zespole; kształtowanie zasad etycznych w działalności profesjonalnej.</p>	
<p><b>Treści programowe</b>  Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.  Podstawowy zakres czynności obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- wykonywanie wszelkich czynności związanych z działalnością bieżącą jednostki, w której przebiega praktyka</li> <li>- samodzielne opracowywanie dokumentacji profesjonalnej jednostki, skonsultowanie jej z opiekunem praktyki i uzyskanie aprobaty na efekt finalny pracy ze szczególnym uwzględnieniem aspektu poprawności językowej oraz formalnej tekstu</li> <li>- sporządzanie materiałów we współpracy i pod kierunkiem opiekuna</li> <li>- uczestnictwo w rozmowach i realizowanych konsultacjach, przebiegających w warunkach komunikacji międzyjęzykowej</li> <li>- aktywny udział we wszystkich sferach funkcjonowania jednostki (tj. w miejscu realizacji praktyki)</li> <li>- prowadzenie „Dziennika praktyki”</li> </ul>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b>  Student:</p> <p><b>Wiedza:</b>  W_01 – zna terminologię specjalistyczną na poziomie zaawansowanym, potrafi się nią posługiwać, ma wiedzę odnośnie do komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych  W_02 – ma uporządkowaną, szeroką wiedzę o kulturze angielskiego obszaru językowego oraz aspektach poprawności językowej i formalnej tekstu</p> <p><b>Umiejętności:</b>  U_01 – posługuje się językiem angielskim w stopniu zaawansowanym, a także poprawnie stosuje elementy językowe normy wzorcowej polszczyzny  U_02 – ma umiejętność posługiwania się językiem angielskim potocznym i specjalistycznym  U_03 – potrafi tłumaczyć teksty angielskie i polskie  U_04 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z umiejętnie dobranych źródeł</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie konieczność systematycznego dokształcania się  K_02 – jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych, jest aktywny i profesjonalny w realizacji indywidualnych i</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>Student uzyskuje zaliczenie na podstawie przedstawionego „Dziennika praktyk” i oceny przebiegu praktyki, którą wystawia Opiekun w miejscu odbywania praktyki.  Oceny końcowej dokonuje nauczyciel akademicki – opiekun praktyki z ramienia AP.</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – opinia opiekuna zewnętrznego /weryfikacja dziennika praktyk  W_02 – opinia opiekuna zewnętrznego /weryfikacja dziennika praktyk  U_01 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów  U_02 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów  U_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów  U_04 – badanie w działaniu/analiza</p>

zespołowych zadań K_03 – odnajduje się w przestrzeni angielskiej kultury, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej K_04 – ma umiejętność postępowania zgodnie z zasadami etycznymi	redagowanych tekstów K_01 – obserwacja postaw i wypowiedzanych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego K_02 – obserwacja postaw i wypowiedzanych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego K_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów K_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów
---	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W09, K2_K08
U_01	K2_U09, K2_U10, K2_U08, K2_U11
U_02	K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U20
U_03	K2_U09, K2_U11, K2_U12, K2_U15
U_04	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_W08
K_01	K2_K01, K2_U18
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_U19
K_03	K2_K06, K2_K07, K2_K08
K_04	K2_K05, K2_K04

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

# **OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW**

**ZAJĘCIA OBLIGATORYJNE  
Z ZAKRESU ŚCIEŻKI KSZTAŁCENIA**

**Filologia rosyjska z językiem ukraińskim**

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Praktyczna nauka języka ukraińskiego</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną, Egzamin</b>		Liczba punktów ECTS <b>21</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	I – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJU <sup>1</sup> . <sup>1</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
Dyscyplina <b>Językoznawstwo</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	200 (50/45/50/55)	-	430 (70/135/70/155)	-	sem. I – 4 sem. II – 6 sem. III – 4 sem. IV – 7
Praca z podręcznikiem (zadania gramatyczno-leksykalne, komunikacyjne etc.)			100		
Przygotowanie do testów pisemnych			30		
Przygotowanie wystąpień ustnych i prac pisemnych			50		
Przygotowanie do kolokwiiów			40		
Praca z utworami literackimi			100		
Przygotowanie do zaliczenia			60		
Przygotowanie do egzaminu			50		
<b>Razem</b>	<b>200</b>	<b>-</b>	<b>430</b>	<b>-</b>	<b>21</b>

**Metody dydaktyczne**

Ćwiczenia laboratoryjne:

- praca z tekstem (analiza i interpretacja różnorodnych typów), dyskusja, gry symulacyjne, metoda projektu (w tym wystąpienia ustne), rozwiązywanie zadań problemowych, ćwiczenia leksykalno-gramatycznych, praca w zespole
- język wykładowy: ukraiński

**Wymagania wstępne**

Zaawansowana znajomość języka ukraińskiego na poziomie B2 lub B2+.

**Cele przedmiotu**

Celem przedmiotu jest doskonalenie sprawności językowo-komunikacyjnych w zakresie języka ukraińskiego (w mowie i piśmie), w stopniu pozwalającym na czynne uczestniczenie nie tylko w sytuacjach codziennej komunikacji, ale również obcowania z tekstem obcojęzycznym w ramach literatury pięknej, czasopiśmiennictwa, źródeł sfery internetowej. Rozwijanie umiejętności praktycznego zastosowania nowo poznanych struktur i słownictwa z wykorzystaniem zasad poprawności gramatycznej, ortograficznej i stylistycznej oraz tłumaczenie tekstów z zakresu życia społeczno-kulturalnego (w tym: popularno-naukowych i naukowych). Doskonalenie umiejętności oceniania rozmaitych zjawisk, przedstawiania własnych opinii i poglądów z wykorzystaniem różnych form argumentacji. Utrwalenie kompetencji językowej w zakresie komunikacji ustnej i pisemnej (tworzenie tekstów, w tym argumentacyjnych, esejów) na poziomie poprawności porównywalnym z natywnymi użytkownikami języka – poziomem C1 wg ESOKJ.

Ponadto rozwijanie samodzielności i kreatywności studentów, rozwijanie umiejętności pracy samodzielnej i/lub zespołowej, w tym uczestniczenia w dyskusji (debacie).

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Ogólne pojęcia kultury komunikacji i zasad poprawności językowej. Funkcjonowanie jednostek języka na różnych poziomach systemu, np.: normy literackiego języka ukraińskiego – wybrane przypadki użycia na zaawansowanym poziomie; analiza funkcjonalna z zakresu wyspecyfikowanych zagadnień fonetycznych, słotwórczych, morfologicznych, leksykalnych i frazeologicznych środków wyrazu. Zastosowanie w języku form przeczących. Zasady interpunkcyjne (użycie znaków przestankowych: przecinka, średnika, dwukropka, myślnika, cudzysłowu) w zdaniu złożonym współrzędnie i podrzędnie, w zdaniach bezspójnikowych.

Porozumiewanie się w obrębie tematyki przewidzianej programem. Umiejętność podtrzymywania dyskusji i uzasadniania poglądów: powołanie się na czyjąś opinię, na przedmówcę, na jakiś fakt, podsumowanie (umiejętność rekapitulacji). Szczegółowe streszczanie wysłuchanych (przeczytanych) tekstów. Transformacja ustna tekstu. Rozwijanie umiejętności odbioru tekstu mówionego w warunkach komunikacji naturalnej i uczestniczenia w spontanicznych dialogach/polilogach problemowych, wymagających wyrażenia własnego zdania i argumentacji. Retoryka. Sztuka budowania wypowiedzi ustnej.

Doskonalenie umiejętności przygotowania samodzielnych wypowiedzi pisemnych na określony temat, w tym w odniesieniu do aktualnych wydarzeń politycznych lub społecznych oraz z zakresu realiów ukraińskich. Prezentacja referatu/projektu z wykorzystaniem multimediów i różnorodnych źródeł informacji. Leksyka terminologiczna z zakresu stylu naukowego – kolokacje charakterystyczne dla subjęzyka nauki: analiza przykładowych tekstów, redakcja określonych gatunków tekstu naukowego i planu twórczego (plan w formie pytania, tezy oraz zdania nominatywnego). Transformowanie tekstu o neutralnej stylistyce w tekst o konwencji naukowej według wiedzy o kompresji tekstu.

Wybrane zagadnienia tematyczne i kategorie semantyczno-intencjonalne:

Komputer i cyberprzestrzeń (potencjał zastosowań, uzależnienie, przestępstwa komputerowe, bezpieczeństwo w sieci). Biznes i gospodarka: dziedziny gospodarki, formy działalności gospodarczej, bankowość. Handel międzynarodowy. System celny (urząd celny, odprawa celna i in.). Międzynarodowe i krajowe organizacje handlowe (WTO, Izby przemysłowo-handlowe). Współczesne zmiany społeczeństw: problemy osób młodych i starszych,

osoby z niepełnosprawnościami. Prawa i obowiązki cudzoziemców w Polsce (ze szczególnym uwzględnieniem Ukraińców): przepisy wjazdowe i pobytowe na terytorium RP, zatrudnianie, edukacja, opieka zdrowotna, pomoc socjalna. Państwo i polityka. System partyjny w Polsce i na Ukrainie. Wolontariat na Ukrainie i na świecie. Komunikacja perswazyjna (marketing polityczny, propaganda, polityczny PR, reklama). Piśmiennictwo naukowe (rodzaje wypowiedzi, język nauki, organizacja tekstu naukowego itp.). Przeglądy prasy i Internetu: aktualne wydarzenia w kraju i na świecie.

#### **Efekty uczenia się:**

Student:

#### **Wiedza:**

W\_01 – zna strategie komunikacyjne w mowie ustnej i pisemnej, zdaje sobie sprawę z konieczności uczenia się „przez całe życie”, posiada wiedzę z zakresu słownictwa i gramatyki ukraińskiej zorientowaną na zastosowanie w działalności profesjonalnej

#### **Umiejętności:**

U\_01 – potrafi wykorzystać wiedzę i umiejętności językowe zdobyte na praktycznych zajęciach dla poznania kultury i historii Ukrainy

U\_02 – potrafi formułować myśli w postaci przygotowanego wystąpienia, tekstu ustnego/pisemnego oraz spontanicznie przedstawić swoje opinie odnośnie do rozmaitych zjawisk i wydarzeń; potrafi uargumentować stanowisko

U\_03 – wykazuje się umiejętnością krytycznej interpretacji tekstu i rozumienia zawartych w nim treści implicytnych oraz intencji autora

U\_04 – definiuje i poprawnie stosuje w aktach komunikacji ustnej oraz pisemnej również zagadnienia i reguły dyscyplin pokrewnych

U\_05 – umie doskonalić własne kompetencje językowe w procesie samokształcenia, które wykorzystuje w komunikacji ogólnej i fachowej (tworzenie tekstów, tłumaczenia itp.)

#### **Kompetencje społeczne:**

K\_01 – ma świadomość zakresu swojej wiedzy i umiejętności oraz rozumie potrzebę ustawicznego doskonalenia; wykazuje gotowość do współdziałania na rzecz otoczenia i dyskursu interkulturowego

#### **Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne**

#### **B. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr I – IV)  
Egzamin (semestr IV)

Na końcową ocenę zaliczenia składają się następujące elementy podlegające ewaluacji:

- ocena ciągła w trakcie realizacji zajęć, np. polemika, głosy w dyskusji, prezentacja projektów, wystąpień ustnych – waga udziału 15%
- oceny za prace pisemne (testy) i kolokwia śródsesemestralne – waga udziału 40%
- pozytywny wynik z pracy zaliczeniowej – waga udziału 45%

Ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych przywołanych powyżej komponentów.

Egzamin: składa się z dwóch części – pisemnej i ustnej. Część pisemną stanowi test leksykalno-gramatyczny o szerokim spektrum, sprawdzający umiejętności pragmatycznego zastosowania poznanych reguł, zasad i konstrukcji gramatycznych oraz przyswojonych jednostek leksykalnych, w tym idiomów i stałych związków wyrazowych (zadania zamknięte i otwarte). Część ustna – to wypowiedź na jedno z zagadnień programowych przedmiotu z umiejętnym wykorzystaniem przyswojonego materiału leksykalno-morfosyntaktycznego.

Ocena egzaminacyjna jest wypadkową uzyskaną z obu części egzaminu.

Ocenę końcową przedmiotu **Praktyczna nauka języka ukraińskiego** stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS oraz 60-procentowy udział oceny z egzaminu:

semestr I – wskaźnik 0,08 (4 ECTS)  
semestr II – wskaźnik 0,11 (6 ECTS)  
semestr III – wskaźnik 0,08 (4 ECTS)  
semestr IV – wskaźnik 0,13 (7 ECTS)  
egzamin – wskaźnik 0,6

	<p>Końcową ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – test ustny; esej; egzamin końcowy  U_01 – wypowiedź pisemna; wypowiedzi ustne  U_02 – prezentacja; wypowiedzi ustne; prace pisemne  U_03 – referat/prezentacja (projekt)  U_04 – obserwacja w trakcie zajęć; wystąpienia ustne; wypowiedzi pisemne  U_05 – wypowiedzi pisemne; zadania translatorskie  K_01 – badanie w działaniu; egzamin końcowy</p>
--	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_U04, K2_U09, K2_U10, K2_U18, K2_U02, K2_K01
U_01	K2_U03, K2_U04, K2_K06, K_W03
U_02	K2_U07, K2_U12, K2_U14
U_03	K2_U06, K2_U07, K2_U02
U_04	K2_U02, K2_U08, K2_U09, K2_U10, K2_U12, K2_U14, K2_K01
U_05	K2_U03, K2_U04, K2_U20
K_01	K2_K01, K2_K03, K2_K06

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Белей О., *Українська мова. Практичний курс для поляків*, Львів 2003.
- Zinkiewicz-Tomanek B., Baraniwska O., *Język ukraiński dla średnio zaawansowanych*, Petrus, Kraków 2021.
- Huk I., Szost L., *Podręcznik do nauki języka ukraińskiego dla zaawansowanych*, Wydawnictwo KUL, Lublin 2003.
- *Gramatyka języka ukraińskiego z praktycznymi przykładami*, Lingea, Brno 2018.
- Белей О., *Розмовляєте українською? Підручник української мови*, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław 2010.
- Микитюк О., *Сучасна українська мова: самобутність, система, норма, навч. посібник*, Львів 2012.
- Пентилок М., Маруніч І., Гайдаєнко І., *Ділове спілкування та культура мовлення*, Київ 2010.
- Чукіна В.Ф., *Грамматика української мови в таблицях і схемах*, Київ 2005.
- Шульжук К.Ф., *Синтаксис української мови*, Київ 2010.
- Szymanik E., Navasiad A., Makovskyi D., *Ekonomiczny słownik polsko-rosyjsko-ukraiński. Wprowadzenie do terminologii*, PWN, Warszawa 2019.
- Romaniuk S., Saniewska, M., *УКРАЇНСЬКОЮ БЕЗ ТАБУ. Podręcznik do nauki języka ukraińskiego*,

Wydawnictwo UW, Warszawa 2017.

- Delura S., Jeż M., Kononenko I., *Z ukraińskim na ty. Podręcznik do nauki języka ukraińskiego, cz.2*, Wydawnictwo SOWA, Warszawa 2014.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Kononenko I., *Język ukraiński i polski: studium kontrastywne*, Wydawnictwo Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 2017.
- *Наука і техніка в сучасному світі: збірник науково-популярних текстів та навчальних завдань для студентів-іноземців технічних вишів*, за ред. І. Карого, Львів 2012.
- Бацевич Ф., *Словник термінів міжкультурної комунікації*, Київ 2007.
- Волощак М., *Неправильно-правильно: довідник з українського слововживання*, Київ 2014.
- Загнітко А. П., Данилюк І. Г., Ситар Г.В., Щукіна І. А., *Словник українських прийменників*, Донецьк 2007.
- *Словник фразеологізмів української мови*, за ред. В. О. Винника, Київ 2008.
- Kononenko I., Mytnik I., Wasiak E., *Słownik tematyczny polsko-ukraiński*, Wydawnictwo UW, Warszawa 2010.
- *Мова в суспільстві: семантика, синтактика, прагматика"/„Language in society: semantics, syntax, pragmatics*, pod red. H. Maciuk, I. Mytnik, O. Nowikowej, Wydawnictwo KUL, Warszawa-Lwów-Monachium, Lublin 2019.



## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Język ukraiński w biznesie i administracji		<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną		<b>Liczba punktów ECTS</b> 2	
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJU <sup>1</sup> . <sup>1</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b>	20	-	40	-	
Przygotowanie do ćwiczeń			5		
Praca nad redakcją form korespondencji urzędowej i handlowej (w tym tłumaczenia)			20		
Analiza kontraktów i umów			10		
Przygotowanie do zaliczenia przedmiotu			5		
<b>Razem</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>40</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
<b>Metody dydaktyczne</b> Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• pisemna i ustna analiza tekstów – dokumentacji urzędowej i fachowej, praca w grupach, rozwiązywanie zadań, zadania redakcyjne, gry symulacyjne, metoda projektu</li> <li>• język wykładowy: ukraiński, polski</li> </ul>					
<b>Wymagania wstępne</b> Student powinien odznaczać się umiejętnościami operowania językiem ukraińskim w stopniu średnio zaawansowanym.					

### Cele przedmiotu

Zaznajomienie studentów z podstawową dokumentacją urzędową, a także kształtowanie kompetencji komunikacyjnej w zakresie ukraińskiego języka urzędowego, umiejętności komunikowania się pisemnego w sytuacjach oficjalno-urzędowych, zapoznanie z leksyką i organizacją tekstów urzędowych. Celem końcowym zajęć jest wypracowanie umiejętności posługiwania się językiem urzędowym z uwzględnieniem umiejętności czytania, pisania a w szczególności kreacji tekstu urzędowego, wypełniania druków zunifikowanych, jak również prowadzenia korespondencji biznesowej (sporządzanie kontraktów, umów itp., w tym także w zakresie dwujęzycznych działań translatorskich). Student przyswaja wiedzę na temat możliwości korzystania z korpusów językowych, baz danych i źródeł leksykograficznych, w szczególności źródeł elektronicznych, do pozyskiwania najnowszej informacji o terminach specjalistycznych.

Realizacji postawionego celu służą ćwiczenia w zakresie samodzielnego redagowania i tłumaczenia tekstów, czytania i słuchania ze zrozumieniem, ćwiczenia sytuacyjno-komunikacyjne i leksykalne.

### Treści programowe

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Ogólna charakterystyka pism urzędowych: rodzaje dokumentów, np.: upoważnienie, podanie, ankieta osobowa, raport, notatka wyjaśniająca, rekomendacje, list popierający, pokwitowanie, upoważnienie, CV, list motywacyjny itp. Etykieta sporządzania listów urzędowych.

Biznes i gospodarka: dziedziny gospodarki, formy działalności gospodarczej, finanse i bankowość. Przekład dokumentów ekonomicznych (dokumenty bankowe, podatkowe, umowy, faktury, biznes-plan).

Język biznesu. Korespondencja biznesowa: rodzaje pism handlowych (oferta wstępna, zapytanie ofertowe, list referencyjny, list intencyjny). Kontrakt – charakterystyka ogólna. Struktura i elementy kontraktu: punkty umowy – podmiot, przedmiot, cena, termin wykonania, okoliczności siły wyższej, ubezpieczenia, rozwiązywanie spraw konfliktowych. Specyfika dokumentu umowy (kupna-sprzedaży, najmu, wykonawstwa i podwykonawstwa prac/usług; umowa o pracę). Tłumaczenie formularzy kontraktowych i umów. Wykorzystanie danych korpusowych.

Kultura komunikacji biznesowej: komunikacja ustna i pisemna. Terminologia: skróty i skrótowce w komunikacji biznesowej.

### Efekty uczenia się:

Student:

#### Wiedza:

W\_01 – zna terminologię filologiczną pozwalającą na rozpoznanie rodzajów pism urzędowych i handlowych, swobodnie operuje biznesowym słownictwem fachowym

W\_02 – określa cel tekstów specjalistycznych, analizuje poszczególne fragmenty umów, podaje przykłady dokumentów i zasad ich sporządzania w języku obcym i ojczystym

W\_03 – definiuje i dokonuje tłumaczeń terminów zawartych w tekstach, również w kontekście egzemplifikacji danych korpusów językowych (wskazuje m.in. nowe kolokacje itp.)

#### Umiejętności:

U\_01 – pozyskuje i selekcjonuje słownictwo fachowe

U\_02 – rozpoznaje różne rodzaje tekstów i potrafi dokonać ich analizy

U\_03 – redaguje własne dokumenty urzędowe i handlowe

U\_04 – dokonuje tłumaczeń w formie pisemnej i ustnej dokumentów biznesowych i administracyjnych

#### Kompetencje społeczne:

K\_01 – potrafi pracować w grupie przy realizacji określonych zadań

### Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne

#### A. Sposób zaliczenia

Zaliczenie z oceną (semestr II)

Zaliczenie obejmuje:

- wykonanie projektu i prezentacja wyniku – waga udziału – 35%
- oceny cząstkowe otrzymywane w trakcie trwania semestru (np.: rozwinięcie zadania problemowego z zakresu treści programowych zajęć, tłumaczenia, analiza tekstów etc.) – waga udziału – 35%
- testy pisemne – waga udziału – 30%

Kończącą ocenę przedmiotu **Język ukraiński w biznesie i administracji** stanowi średnia ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych komponentów składowych, dla których wagami jest przypisany udział procentowy w ocenie zaliczeniowej.

<p>K_02 – wykazuje kreatywność podczas pracy w zespole i przestrzega poczynionych ustaleń</p>	<p>Końcową ocenę ustala się według zasady:  3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)  3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna  W_02 – wypowiedź pisemna i ustna  W_03 – test pisemny z pytaniami otwartymi  U_01 – prezentacja/projekt  U_02 – praca projektowa  U_03 – praca projektowa, dyskusja, prezentacja ustna materiału  U_04 – praca projektowa, zadania tłumaczeniowe (pisemne i ustne)  K_01 – udział w dyskusji, praca projektowa  K_02 – udział w dyskusji, praca projektowa</p>
---	---

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W02, K2_W04
W_02	K2_W07
W_03	K2_W02, K2_U10, K2_U11
U_01	K2_U01
U_02	K2_U01
U_03	K2_U12
U_04	K2_U11, K2_U15
K_01	K2_U19, K2_K02
K_02	K2_U20, K2_K01

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Szymanik E., Navasiad A., Makovskyi D., *Ekonomiczny słownik polsko-rosyjsko-ukraiński. Wprowadzenie do terminologii*, PWN, Warszawa 2019.
- Волкотруб Г., *Стилiстика ділової мови*, Київ 2002.
- Бацевич Ф., *Словник термінів міжкультурної комунікації*, Київ 2007.
- Загнітко А.П., Данилюк І.Г., Ситар Г.В., Щукіна І.А., *Словник українських приїменників*, Донецьк 2007.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Oryginalne dokumenty o charakterze urzędowym, handlowym, materiały internetowe.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć <b>Tłumaczenia pisemne</b>		Forma zaliczenia <b>Zaliczenie z oceną</b>		Liczba punktów ECTS <b>4</b>	
Kierunek studiów <b>Filologia</b>					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJU <sup>1</sup> . <sup>1</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
Dyscyplina <b>Literaturoznawstwo – 50% (2 ECTS)</b> <b>Językoznawstwo – 50% (2 ECTS)</b>					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	40 (20/20)	-	80 (40/40)	-	sem. III – 2 sem. IV – 2
Analiza tekstów literackich, przygotowanie do działań translatorskich			25		
Omówienie i interpretacja wariantów tłumaczenia tekstów (integrowanie perspektywy lingwistycznej, literaturoznawczej i kulturoznawczej)			45		
Przygotowanie do zaliczenia			10		
<b>Razem</b>	<b>40</b>	<b>-</b>	<b>80</b>	<b>-</b>	<b>4</b>
Metody dydaktyczne Ćwiczenia laboratoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>analiza tekstów literackich, praca w grupach, analiza przypadków (dwutekstów), dyskusja, rozwiązywanie problemów translatorskich (metoda uczenia problemowego), metody aktywizujące („burza mózgów”, technika analizy SWOT, konstruowanie „map myśli”)</li> <li>język wykładowy: ukraiński oraz polski</li> </ul>					

**Wymagania wstępne**

Student powinien mieć ukształtowane kompetencje językowe i komunikacyjne. Władać podstawami umiejętności przekładu dwujęzycznego (ukraińsko-polskiego), znać zasady ekwiwalencji i wierności w przekładzie.

**Cele przedmiotu**

Problematyka zajęć koncentruje się na przedstawieniu złożoności zagadnień przekładu tekstów literackich. Zapoznaje z kwestiami związanymi z teorią i praktyką tłumaczeń literackich, przygotowuje do umiejętnego rozwiązywania specyficznych kwestii (trudności) wynikających z przekładu: miejsca problemowe, dobór odpowiednich strategii oraz technik przekładu artystycznego (zastosowanie adekwatnych narzędzi tłumaczeniowych). Ponadto zadaniem przedmiotu jest kształtowanie kompetencji translatorskiej w zakresie przekładu różnorodnych gatunków tekstu literackiego (prozaicznego), kreowanie samodzielności w działaniach tłumacza, umiejętnego integrowania perspektywy lingwistycznej, literaturoznawczej i kulturoznawczej.

**Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / laboratorium:

Pojęcie tłumaczeń literackich w kontekście teorii języka i szeroko pojętego językoznawstwa. Przekład literacki w warunkach komunikacji dwujęzycznej z udziałem pośrednika językowego. Charakterystyka tłumaczeń literackich na tle wybranych koncepcji przekładu (oraz strategii tłumaczeniowych). Wybrane zagadnienia szczegółowe w tłumaczeniach literackich: ekwiwalencja, adekwatność, dosłowność, nieprzekładalność, fałszywi przyjaciele, granice tłumaczenia literackiego.

Tłumaczenie literackie polsko-ukraińskie i ukraińsko-polskie wybranych gatunków literackich. Kształtowanie umiejętności oceny jakości tłumaczenia w kontekście zjawiska interferencji językowej. Analiza porównawcza przekładu tekstów, tzw. recenzja tłumaczenia literackiego.

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – nazywa podstawową terminologię z zakresu przekładu literackiego; zna podstawy analizy i interpretacji dzieł literackich w parze językowej przekładu (dwutekście)

W\_02 – analizuje specyfikę i podstawowe mechanizmy przekładu różnych gatunków tekstów literackich, identyfikując problemy występujące w tłumaczeniu literackim, w tym m.in. problemy natury (między)kulturowej

W\_03 – zna problematykę praw autorskich w odniesieniu do materiałów dostępnych tłumaczowi, w tym tłumaczonych dzieł literackich

**Umiejętności:**

U\_01 – proponuje własne warianty przekładu tekstów prozaicznych, rozpoznając problemy językowe, kulturowe, badawcze, praktyczne etc.; potrafi ocenić jakość tłumaczenia w kontekście zjawiska interferencji językowej

U\_02 – świadomie dobiera zabiegi w procesie tłumaczenia, argumentuje wybór określonej techniki przekładu oraz ekwiwalentów; dokonuje analizy porównawczej oryginału i przekładu; umiejętnie stosuje korektę stylistyczną i gramatyczną tekstu

U\_03 – dokonuje podsumowań efektów swojej pracy w języku polskim i ukraińskim w przejrzystej, usystematyzowanej i przemyślanej formie z zastosowaniem różnorodnych nowoczesnych metod i technik (w ramach zaliczenia przedmiotu)

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr III i IV)

W ramach zaliczenia Student dokonuje:

- pisemnego przekładu określonego tekstu literackiego, analizuje wybrane techniki i ekwiwalenty tłumaczenia – waga udziału 75%
- komentuje wybraną strategię tłumaczenia literackiego – waga udziału 25%

Ocenę semestralną stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych komponentów, podlegających ewaluacji w trakcie realizacji zajęć zgodnie z podanym przelicznikiem udziału.

Końcową ocenę przedmiotu **Tłumaczenia pisemne** stanowi średnia ważona ocen z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:

semestr III – wskaźnik 0,5 (2 ECTS)

semestr IV – wskaźnik 0,5 (2 ECTS)

Końcową ocenę ustala się według zasady:  
3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)

<p><b>Kompetencje społeczne:</b>  K_01 – wykazuje dążenie do podejmowania działań w zakresie praktyki translatorskiej w odniesieniu do tekstów literatury pięknej, uwzględniając wartości tolerancyjnego stosunku do innych kultur i języków  K_02 – dyskutuje na temat znaczenia przekładu w kategoriach profesjonalnych zachowań i kompetencji translatorskich</p>	<p>3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)  3,75 – 4,24 – dobry (4,0)  4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)  4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna  W_02 – pisemna praca tłumaczeniowa  W_03 – wypowiedzi ustne/praca pisemna  U_01 – praca pisemna  U_02 – udział w dyskusji/debacie; komentarz do pracy pisemnej  U_03 – pisemna praca tłumaczeniowa  K_01 – obserwacja w trakcie zajęć  K_02 – udział w dyskusji/debacie</p>
<p><b>Matryca efektów uczenia się dla zajęć</b></p>	
<p><b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b></p>	<p><b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b></p>
<p>W_01</p>	<p>K2_W03</p>
<p>W_02</p>	<p>K2_W03, K2_W07</p>
<p>W_03</p>	<p>K2_W08</p>
<p>U_01</p>	<p>K2_U02, K2_U11, K2_U13</p>
<p>U_02</p>	<p>K2_U15, K2_U05, K2_U09, K2_U11</p>
<p>U_03</p>	<p>K2_U14, K2_U16</p>
<p>K_01</p>	<p>K2_K01, K2_K08</p>
<p>K_02</p>	<p>K2_K04, K2_K06</p>
<p><b>Wykaz literatury</b></p>	
<p><b>A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kielar B., <i>Zarys translatoryki</i>, Warszawa 2003.</li> <li>- Pienkos J., <i>Podstawy przekładoznawstwa</i> Kraków 2003.</li> <li>- Sadkowski W., <i>Odpowiednie dać rzeczy słowo. Zarys dziejów przekładu literackiego w Polsce</i>, Warszawa 2002.</li> <li>- Brzozowski J., <i>Stanąć po stronie tłumacza. Zarys poetyki opisowej przekładu</i>, Kraków 2011.</li> <li>- Zinkiewicz-Tomanek B., <i>Gramatyka opisowa współczesnego języka ukraińskiego. Fonetyka. Słowotwórstwo. Leksykologia. Leksykografia</i>, Kraków 2009.</li> <li>- Kononenko I., Mytnik I., Wasiak E., <i>Słownik tematyczny polsko-ukraiński</i>, Warszawa 2010.</li> <li>- Zinkiewicz-Tomanek B., Baraniwska O., <i>Słownik ukraińsko-polski</i>, Kraków 2012.</li> </ul>	
<p><b>B. Literatura uzupełniająca:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bednarczyk A., <i>Kulturowe aspekty przekładu literackiego</i>, Katowice 2002.</li> <li>- Kozak J., <i>Przekład literacki jako metafora</i>, Warszawa 2009.</li> <li>- Pisarska A., Tomaszewicz T., <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze: podręcznik dla studentów neofilologii</i>, Poznań 1998.</li> </ul>	

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

Nazwa zajęć		Forma zaliczenia		Liczba punktów ECTS	
Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i najnowszej literatury ukraińskiej		Zaliczenie z oceną		8	
Kierunek studiów Filologia					
profil studiów	poziom studiów	zajęcia obowiązkowe dla kierunku	zajęcia do wyboru	semestr/y	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	-	III – IV	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJU <sup>1</sup>					
<sup>1</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
Dyscyplina Literaturoznawstwo					
Prowadzący zajęcia					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
Ćwiczenia	60 (30/30)	-	180 (90/90)	-	sem. III – 4 sem. IV – 4
Czytanie literatury przedmiotu; lektura tekstów literackich, samodzielna analiza dzieł			80		
Przygotowanie prezentacji (wybrane zagadnienie programowe)			40		
Przygotowanie do zaliczenia (praca pisemna w formie kolokwium)			60		
<b>Razem</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>180</b>	<b>-</b>	<b>8</b>
Metody dydaktyczne Ćwiczenia audytoryjne: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia audytoryjne: analiza tekstów w połączeniu z dyskusją, praca w grupach, rozwiązywanie zadań</li> <li>• metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, konstruowanie „map myśli”)</li> <li>• język wykładowy: ukraiński</li> </ul>					
Wymagania wstępne Umiejętność interpretowania dzieł literackich i o charakterze kulturowym, znajomość pojęć literaturoznawczych					

właściwych epokom poprzednim procesu historycznoliterackiego. Zakres kompetencji językowej na poziomie zaawansowanym.

### **Cele przedmiotu**

Uświadomienie studentom zasadniczych cech aktualnego procesu historycznoliterackiego, głównych nurtów i kierunków w najnowszej literaturze ukraińskiej. Prezentacja sylwetek wybranych pisarzy i reprezentatywnych dla nich dzieł w aktualnym kontekście kulturalnym i politycznym.

Ukazanie wielostronnych związków pomiędzy historią a kulturą obszaru ukraińskiego, przybliżenie oraz omówienie najważniejszych postaci w kulturze współczesnej Ukrainy. Wypracowanie umiejętności koncepcyjnego postrzegania przez studentów procesów kulturalno-historycznych.

### **Treści programowe**

Problematyka ćwiczeń / audytorium:

Ukraina dziś. Dylematy współczesnej Ukrainy. Mity założycielskie współczesnej Ukrainy. Determinanty wzrostu świadomości narodowej Ukraińców. Sylwetki ukraińskich działaczy społecznych i kulturalnych, artystów i sportowców.

Najmłodsze pokolenie ukraińskich pisarzy – „literacka alternatywa lat dwutysięcznych”: Serhij Żadan, Irena Karpa, Lubko Deresz, Switłana Powaliajewa, Tania Malarczuk i in. Ukraińska „mała proza” XXI w.: Elementy gotycyzmu literackiego w opowiadaniach Wasyla Gabora, Jurija Wynnyczuka, Andrija Daszkowa, Ołeha Howdy, Andrija Pańczyszyna, Ołeksandra Żowny, Marii Łomonos, Ołesia Buzyny (na wybranych przykładach). Tradycja i nowatorstwo w najnowszej literaturze ukraińskiej: Magiczna nowelistyka Wasyla Gabora. Transgresja w najnowszej literaturze ukraińskiej: twórczość Ołesia Ulianenki jako przykład ukraińskiej prozy „noir”. Apokaliptyczny obraz miasta w „miejskich” tekstach najnowszej literatury ukraińskiej. Dyskurs feministyczny: twórczość Oksany Zabuzko, Jewhenii Kononenko, Lubow Ponomarenko i in. Dyskurs maskulinistyczny w literaturze ukraińskiej: twórczość Jurija Andruchowicza, Jurija Pokalczuka, Jurija Wynnyczuka, Ołesia Ulianenki (na wybranych przykładach).

### **Efekty uczenia się:**

Student:

#### **Wiedza:**

W\_01 – przywołuje nazwiska reprezentatywnych, często najwybitniejszych przedstawicieli literatury ukraińskiej dzieł najnowszych

W\_02 – identyfikuje problematykę twórczości współczesnych pisarzy rosyjskich oraz stosowane w ich utworach rozwiązania artystyczne; ustanawia paralele z dorobkiem literackim epok poprzednich

W\_03 – charakteryzuje i definiuje cechy specyfiki kultury współczesnej Ukrainy w aspekcie realiów życia społecznego, wpływu rozwoju sytuacji politycznej i relacji międzypaństwowych na wartościowanie kultury

#### **Umiejętności:**

U\_01 – dokonuje analizy i interpretacji wybranych utworów literackich w aspekcie zawartych w nich problemów i idei

U\_02 – weryfikuje miejsce twórczości poszczególnych współczesnych pisarzy ukraińskich w ciągłości procesu historycznoliterackiego

U\_03 – hierarchizuje materiał literacki, rozpoznając dominujące w najnowszej literaturze ukraińskiej tendencje i indywidualności twórcze

U\_04 – integruje najnowsze zjawiska literatury ukraińskiej z europejską myślą literacką, filozoficzną oraz estetyczną

### **Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne**

#### **A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną (semestr III i IV)

Ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru – przygotowanie Studenta do zajęć, aktywność podczas ćwiczeń, wykonanie prezentacji realizującej jeden z wybranych problemów programowych zajęć (waga udziału 55%). Ponadto zaliczenie pisemnej pracy kontrolnej (kolokwium) – waga udziału 45%.

Końcową ocenę przedmiotu **Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i najnowszej literatury ukraińskiej** stanowi średnia ważona ocen zaliczeniowych z poszczególnych semestrów, dla których wagami są przypisane liczby punktów ECTS:

semestr III – wskaźnik 0,5 (4 ECTS)

semestr IV – wskaźnik 0,5 (4 ECTS)

Końcową ocenę ustala się według zasady:  
3,0 – 3,24 – dostateczny (3,0)



<p>U_05 – wykrywa zależności historyczno-polityczne na współczesnym etapie kształtowania się oblicza kulturowego Ukrainy i ocenia model cywilizacji ukraińskiej w kontekstach dziedzictwa kulturowego</p> <p>U_06 – redaguje w języku ukraińskim tekst prezentacji w odniesieniu do szczegółowego zagadnienia programowego z zakresu kultury współczesnej Ukrainy lub literatury najnowszej (umiejętność wnioskowania, rekapitulacji, prezentacji)</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b></p> <p>K_01 – identyfikuje potrzebę systematycznego obcowania z różnorodnymi językowymi wytworami kultury (w tym literatury pięknej), jako nieodzownego elementu sprawnego pełnienia przyjętych na siebie ról społecznych</p> <p>K_02 – podąża śladami nowych koncepcji kulturowych oraz aktualnych wydarzeń w sferze życia kulturalno-społecznego Ukrainy</p>	<p>3,25 – 3,74 – dostateczny plus (3,5)</p> <p>3,75 – 4,24 – dobry (4,0)</p> <p>4,25 – 4,74 – dobry plus (4,5)</p> <p>4,75 – 5,0 – bardzo dobry (5,0)</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – wypowiedź ustna; praca kontrolna</p> <p>W_02 – wypowiedź ustna</p> <p>W_03 – wypowiedź ustna; prezentacja; praca kontrolna</p> <p>U_01 – wypowiedzi ustne; referat/prezentacja</p> <p>U_02 – wypowiedzi ustne</p> <p>U_03 – prezentacja</p> <p>U_04 – prezentacja; praca kontrolna</p> <p>U_05 – dyskusja/polemika; referat/prezentacja</p> <p>U_06 – prezentacja</p> <p>K_01 – udział w dyskusji</p> <p>K_02 – referat/prezentacja; udział w dyskusji</p>
--	---

Matryca efektów uczenia się dla zajęć	
Numer (symbol) efektu uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W06, K2_W09
W_02	K2_W01, K2_W06
W_03	K2_W03, K2_W07, K2_W09
U_01	K2_U03, K2_U06, K2_U07, K2_U08
U_02	K2_U03, K2_U05, K2_U08
U_03	K2_U01, K2_U06, K2_U07
U_04	K2_U01, K2_W05, K2_U06, K2_U07
U_05	K2_U06, K2_U07, K2_U05, K2_U01
U_06	K2_U07, K2_U08, K2_U12, K2_U14, K2_U20
K_01	K2_K01, K2_K06, K2_K07
K_02	K2_K06, K2_K07, K2_K08

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Даниленко В., *Лісоруб у пустелі. Письменник і літературний процес*, Київ 2008.
- Зборовська Н., *Код української літератури. Проект психоісторії новітньої української літератури*, Київ 2006.
- Юрчук О., *У тіні імперії: Українська література у світлі постколоніальної теорії*, Київ 2013.
- Zastawnyj F., Kusiński W., *Ukraina: przyroda - ludność – gospodarka*, Warszawa 2003.
- *Культура і традиції Українців: з минулого в сучасність. Підручник із завданнями*, pod red. Katarzyny Jakubowskiej-Krawczyk, Switłany Romaniuk, Marty Zambrzyckiej, Warszawa 2018.
- Sobol V., *Історія української літератури XX-початку XXI століття*, Wydawnictwo WSiP, Warszawa 2007.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Харчук Р.Б., *Сучасна українська проза. Постмодерний період*, Київ 2008.
- Зборовська Н., *Феміністичні роздуми. На карнавалі мертвих поцілунків*, Львів 1999.
- *Zwrotnik Ukraina*, pod red. Jurija Andruchowycza, Wołowiec 2014.
- Materiały własne wykładowcy, czasopisma i gazety ukraińskie, ukraińskojęzyczne portale i strony internetowe, telewizja.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b> Praktyka zawodowa z języka rosyjskiego	<b>Forma zaliczenia</b> Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b> 1			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRZJU <sup>1</sup> i do wyboru w zakresie miejsca (instytucji) odbywania praktyki. <sup>1</sup> FRZJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
Formy zajęć	Liczba godzin				Liczba punktów ECTS
	N (nauczyciel)		S (student)		
	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	studia stacjonarne	studia niestacjonarne	
<b>Ćwiczenia</b> Zajęcia praktyczne: Praktyka w zakresie przygotowania językowego i zawodowego:	-	-	30	-	
Czynności związane z przygotowaniem dokumentacji niezbędnej na potrzeby realizacji zadań i działalności instytucji, w której realizowana jest praktyka			15		
Wykonanie tłumaczeń/redakcji pisemnych i ustnych w zakresie języka polskiego oraz przekładu na język rosyjski zleconej dokumentacji specjalistycznej			10		
Przygotowanie dokumentacji przebiegu praktyki – „Dziennika praktyk”			5		
<b>Razem</b>	-	-	<b>30</b>	-	<b>1</b>

**Metody dydaktyczne**

Tłumaczenie i redakcja tekstów jako sposób doskonalenia praktycznych kompetencji językowych; tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenia ustne.

**Wymagania wstępne**

Dobra znajomość języka rosyjskiego, a także polskiego.

**Cele przedmiotu**

Doskonalenie umiejętności językowych w zakresie porozumiewania się, tłumaczenia pisemnego i ustnego; weryfikowanie nabytej wiedzy z zakresu szeroko rozumianej kultury rosyjskiego obszaru językowego. Doskonalenie praktycznej znajomości języka; utrwalanie specjalistycznej terminologii i leksyki; poznanie zasad organizacji pracy, metod zarządzania w jednostkach gospodarczych; kształtowanie umiejętności organizacyjnych, umiejętności nawiązywania kontaktów zawodowych, nabywanie umiejętności pracy samodzielnej i w zespole; kształtowanie zasad etycznych w działalności profesjonalnej.

**Treści programowe**

Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

Podstawowy zakres czynności obejmuje:

- wykonywanie wszelkich czynności związanych z działalnością bieżącą jednostki, w której przebiega praktyka
- samodzielne opracowywanie dokumentacji profesjonalnej jednostki, skonsultowanie jej z opiekunem praktyki i uzyskanie aprobaty na efekt finalny pracy ze szczególnym uwzględnieniem aspektu poprawności językowej oraz formalnej tekstu
- sporządzanie materiałów we współpracy i pod kierunkiem opiekuna
- uczestnictwo w rozmowach i realizowanych konsultacjach, przebiegających w warunkach komunikacji międzyjęzykowej
- aktywny udział we wszystkich sferach funkcjonowania jednostki (tj. w miejscu realizacji praktyki)
- prowadzenie „Dziennika praktyki”

**Efekty uczenia się:**

Student:

**Wiedza:**

W\_01 – zna terminologię specjalistyczną na poziomie zaawansowanym, potrafi się nią posługiwać, ma wiedzę odnośnie do komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych

W\_02 – ma uporządkowaną, szeroką wiedzę o kulturze rosyjskiego obszaru językowego oraz aspektach poprawności językowej i formalnej tekstu

**Umiejętności:**

U\_01 – posługuje się językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym, a także poprawnie stosuje elementy językowe normy wzorcowej polszczyzny

U\_02 – ma umiejętność posługiwania się językiem rosyjskim potocznym i specjalistycznym

U\_03 – potrafi tłumaczyć teksty rosyjskie i polskie

U\_04 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z umiejętność dobranych źródeł

**Kompetencje społeczne:**

K\_01 – ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie konieczność systematycznego dokształcania się

K\_02 – jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych, jest aktywny i profesjonalny w realizacji indywidualnych i

**Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne****A. Sposób zaliczenia**

Zaliczenie z oceną

Student uzyskuje zaliczenie na podstawie przedstawionego „Dziennika praktyk” i oceny przebiegu praktyki, którą wystawia Opiekun w miejscu odbywania praktyki.

Oceny końcowej dokonuje nauczyciel akademicki – opiekun praktyki z ramienia AP.

**B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów**

W\_01 – opinia opiekuna zewnętrznego /weryfikacja dziennika praktyk

W\_02 – opinia opiekuna zewnętrznego /weryfikacja dziennika praktyk

U\_01 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów

U\_02 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów

U\_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów

U\_04 – badanie w działaniu/analiza

zespołowych zadań K_03 – odnajduje się w przestrzeni rosyjskiej kultury, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej K_04 – ma umiejętność postępowania zgodnie z zasadami etycznymi	redagowanych tekstów K_01 – obserwacja postaw i wypowiedzanych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego K_02 – obserwacja postaw i wypowiedzanych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego K_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów K_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów
--	--

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W09, K2_K08
U_01	K2_U09, K2_U10, K2_U08, K2_U11
U_02	K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U20
U_03	K2_U09, K2_U11, K2_U12, K2_U15
U_04	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_W08
K_01	K2_K01, K2_U18
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_U19
K_03	K2_K06, K2_K07, K2_K08
K_04	K2_K05, K2_K04

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

## OPIS ZAJĘĆ PROGRAMU STUDIÓW

<b>Nazwa zajęć</b>  Praktyka zawodowa z języka ukraińskiego	<b>Forma zaliczenia</b>  Zaliczenie z oceną	<b>Liczba punktów ECTS</b>  1			
<b>Kierunek studiów</b> Filologia					
<b>profil studiów</b>	<b>poziom studiów</b>	<b>zajęcia obowiązkowe dla kierunku</b>	<b>zajęcia do wyboru</b>	<b>semestr/y</b>	
Ogólnoakademicki	SDS	tak	tak	II	
Zajęcia obowiązkowe w zakresie: FRzJU <sup>1</sup> i do wyboru w zakresie miejsca (instytucji) odbywania praktyki.  <sup>1</sup> FRzJU – Filologia rosyjska z językiem ukraińskim					
<b>Dyscyplina</b> Językoznawstwo					
<b>Prowadzący zajęcia</b>					
<b>Formy zajęć</b>	<b>Liczba godzin</b>				<b>Liczba punktów ECTS</b>
	<b>N (nauczyciel)</b>		<b>S (student)</b>		
	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	<b>studia stacjonarne</b>	<b>studia niestacjonarne</b>	
<b>Ćwiczenia</b> Zajęcia praktyczne: Praktyka w zakresie przygotowania językowego i zawodowego:	-	-	30	-	
Czynności związane z przygotowaniem dokumentacji niezbędnej na potrzeby realizacji zadań i działalności instytucji, w której realizowana jest praktyka			15		
Wykonanie tłumaczeń/redakcji pisemnych i ustnych w zakresie języka polskiego oraz przekładu na język ukraiński zleconej dokumentacji specjalistycznej			10		
Przygotowanie dokumentacji przebiegu praktyki – „Dziennika praktyk”			5		
<b>Razem</b>	-	-	<b>30</b>	-	<b>1</b>

<p><b>Metody dydaktyczne</b> Tłumaczenie i redakcja tekstów jako sposób doskonalenia praktycznych kompetencji językowych; tłumaczenie tekstów specjalistycznych, tłumaczenie ustne.</p>	
<p><b>Wymagania wstępne</b> Dobra znajomość języka ukraińskiego, a także polskiego.</p>	
<p><b>Cele przedmiotu</b> Doskonalenie umiejętności językowych w zakresie porozumiewania się, tłumaczenia pisemnego i ustnego; weryfikowanie nabytej wiedzy z zakresu szeroko rozumianej kultury ukraińskiego obszaru językowego. Doskonalenie praktycznej znajomości języka; utrwalanie specjalistycznej terminologii i leksyki; poznanie zasad organizacji pracy, metod zarządzania w jednostkach gospodarczych; kształtowanie umiejętności organizacyjnych, umiejętności nawiązywania kontaktów zawodowych, nabywanie umiejętności pracy samodzielnej i w zespole; kształtowanie zasad etycznych w działalności profesjonalnej.</p>	
<p><b>Treści programowe</b> Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem. Podstawowy zakres czynności obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- wykonywanie wszelkich czynności związanych z działalnością bieżącą jednostki, w której przebiega praktyka</li> <li>- samodzielne opracowywanie dokumentacji profesjonalnej jednostki, skonsultowanie jej z opiekunem praktyki i uzyskanie aprobaty na efekt finalny pracy ze szczególnym uwzględnieniem aspektu poprawności językowej oraz formalnej tekstu</li> <li>- sporządzanie materiałów we współpracy i pod kierunkiem opiekuna</li> <li>- uczestnictwo w rozmowach i realizowanych konsultacjach, przebiegających w warunkach komunikacji międzyjęzykowej</li> <li>- aktywny udział we wszystkich sferach funkcjonowania jednostki (tj. w miejscu realizacji praktyki)</li> <li>- prowadzenie „Dziennika praktyki”</li> </ul>	
<p><b>Efekty uczenia się:</b> Student:</p> <p><b>Wiedza:</b> W_01 – zna terminologię specjalistyczną na poziomie zaawansowanym, potrafi się nią posługiwać, ma wiedzę odnośnie do komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych W_02 – ma uporządkowaną, szeroką wiedzę o kulturze ukraińskiego obszaru językowego oraz aspektach poprawności językowej i formalnej tekstu</p> <p><b>Umiejętności:</b> U_01 – posługuje się językiem ukraińskim w stopniu zaawansowanym, a także poprawnie stosuje elementy językowe normy wzorcowej polszczyzny U_02 – ma umiejętność posługiwania się językiem ukraińskim potocznym i specjalistycznym U_03 – potrafi tłumaczyć teksty ukraińskojęzyczne i polskie U_04 – potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z umiejętni dobranych źródeł</p> <p><b>Kompetencje społeczne:</b> K_01 – ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie konieczność systematycznego dokończenia się K_02 – jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych, jest</p>	<p><b>Sposób zaliczenia oraz formy i podstawowe kryteria oceny/wymagania egzaminacyjne</b></p> <p><b>A. Sposób zaliczenia</b></p> <p>Zaliczenie z oceną</p> <p>Student uzyskuje zaliczenie na podstawie przedstawionego „Dziennika praktyk” i oceny przebiegu praktyki, którą wystawia Opiekun w miejscu odbywania praktyki. Oceny końcowej dokonuje nauczyciel akademicki – opiekun praktyki z ramienia AP.</p> <p><b>B. Sposoby weryfikacji i oceny efektów</b></p> <p>W_01 – opinia opiekuna zewnętrznego /weryfikacja dziennika praktyk W_02 – opinia opiekuna zewnętrznego /weryfikacja dziennika praktyk U_01 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_02 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów U_04 – badanie w działaniu/analiza</p>

<p>aktywny i profesjonalny w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań</p> <p>K_03 – odnajduje się w przestrzeni ukraińskiej kultury, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej</p> <p>K_04 – ma umiejętność postępowania zgodnie z zasadami etycznymi</p>	<p>redagowanych tekstów</p> <p>K_01 – obserwacja postaw i wypowiedzanych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego</p> <p>K_02 – obserwacja postaw i wypowiedzanych opinii w trakcie zadań praktycznych/ hospitacja/opinia opiekuna zewnętrznego</p> <p>K_03 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów</p> <p>K_04 – badanie w działaniu/analiza redagowanych tekstów</p>
--	---

**Matryca efektów uczenia się dla zajęć**

<b>Numer (symbol) efektu uczenia się</b>	<b>Odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku</b>
W_01	K2_W01, K2_W02, K2_W03
W_02	K2_W03, K2_W09, K2_K08
U_01	K2_U09, K2_U10, K2_U08, K2_U11
U_02	K2_U09, K2_U10, K2_U11, K2_U20
U_03	K2_U09, K2_U11, K2_U12, K2_U15
U_04	K2_U01, K2_U03, K2_U04, K2_W08
K_01	K2_K01, K2_U18
K_02	K2_K02, K2_K03, K2_K04, K2_U19
K_03	K2_K06, K2_K07, K2_K08
K_04	K2_K05, K2_K04

**Wykaz literatury**

**A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.

**B. Literatura uzupełniająca:**

- Ustala Opiekun w miejscu odbywania praktyki wspólnie ze Studentem.



## Opis sposobów weryfikacji efektów uczenia się z odniesieniem do konkretnych przedmiotów/zajęć

Najistotniejszym celem kształcenia jest wyposażenie studenta w wiedzę, umiejętności i kompetencje zapewniające mu wysoką skuteczność wykonywanego w przyszłości zawodu. Osiągnięciu tego celu sprzyjają adekwatne metody dydaktyczne, determinowane z kolei rodzajem nauczanego przedmiotu, jego specyfiką oraz organizacją zajęć.

Na studiach rusycystycznych drugiego stopnia w ramach wykładów najczęściej stosowane są nie tylko metody podawcze, tj. forma wykładu informacyjnego w połączeniu z techniką konwersatoryjną i werbalnej prezentacji zagadnienia wspomaganą prezentacją multimedialną, ale przede wszystkim metoda problemowa. Podkreślić należy, iż przy zastosowaniu prezentacji multimedialnej (w tym audiowizualnej) na znaczeniu zyskuje metoda obserwacji, jako ilustracyjnego uzupełnienia treści słownych lub jako egzemplifikacji głównych idei wykładu. Ważną strategią przekazywania wiadomości w formie wykładu jest ich poprawne ustrukturyzowanie, hierarchizowanie i chronologizowanie.

W trakcie ćwiczeń natomiast stosowane są różnorodne metody problemowe, częstokroć łączące w sobie niejednorodne elementy, np.: seminarium, opisu porównującego i klasyfikującego, metody komunikacyjne (dyskusje, symulacje, odgrywanie ról), prezentacje studentów, dyskusji punktowanej i dydaktycznej związanej z określonym tematem, metoda „za i przeciw” grup odmiennych stanowisk, metoda przewodniego tekstu, symulacji rozwiązań dydaktycznych. Ponadto metody refleksyjne, np. pisanie retrospektywnych prac narracyjnych.

W ramach audytoriów i laboratoriów zastosowanie znajdują metody eklektyczne (z wykorzystaniem elementów metody komunikacyjnej), audiolingwalne, polegające na wykształceniu nawyków językowych w sposób mechaniczny, poprzez wielokrotne powtarzanie poznanych struktur: dryl językowy, repetycja i memoryzacja, metoda kognitywna, stymulująca rozumienie języka i tworzenie przez studenta samodzielnie nowych, coraz bardziej rozbudowanych zdań na podstawie poznawanych struktur językowych oraz kategorii gramatycznych, a także elementy metody gramatyczno-tłumaczeniowej, wykorzystywanej głównie przy analizie struktur gramatycznych w tekście. W grupie metod ćwiczeniowych należy wyróżnić także metodę ekspozycji. Charakterystycznymi dla nauczania większości przedmiotów są formy interakcji, do których należą m.in. praca w parach i/lub w grupach, prezentacje.

Zasadniczymi sposobami walidacji osiągania zakładanych celów i efektów uczenia się na poziomie studiów drugiego stopnia w zakresie: *Filologia rosyjska z językiem angielskim*, *Filologia rosyjska z językiem ukraińskim* oraz *Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce* są następujące metody weryfikacyjne:

### **I. Praktyczna nauka języka rosyjskiego** (Gramatyka funkcjonalna, Praca z tekstem literackim):

- metody podsumowujące: praca zaliczeniowa, problemowe ćwiczenia kontrolno-sprawdzające, kolokwia śródsemestralne
- metody oceniania ciągłego: częściowe oceny za sporządzenie referatu, form werbalno-wizualnych: prezentacja; prace problemowe i kształtujące poprawność redakcji tekstów zróżnicowanych stylistycznie oraz funkcjonalnie, np. opracowanie reklamowe, akapit, podrozdział, rozdział tekstu naukowego, recenzja naukowa itp.
- metody kształtujące: samodzielna lektura domowa (analiza i prezentacja pozycji z zakresu literatury dodatkowej, materiałów prasowych, internetowych, popularnonaukowych, naukowych), polemika, głosy w dyskusji

- metody dydaktyczne: ćwiczenia laboratoryjne; metoda sytuacyjna, zadania problemowe, giełda pomysłów, burza mózgów, ćwiczeniowo-praktyczna, stolików eksperckich, gra symulacyjna, studium przypadku, dyskusja (seminaryjna, okrągłego stołu itp.), praca w zespołach, rozwiązywanie zadań, prezentacja, referat, metoda projektu
- techniki oceny: egzamin ustny i pisemny (test leksykalno-gramatyczny – zadania zamknięte i otwarte), zaliczenie pisemne (m.in. zadania gramatyczno-leksykalne i komunikacyjne)

## **II. Praktyczna nauka drugiego języka obcego:**

- metody podsumowujące: problemowe ćwiczenia kontrolno-sprawdzające, kolokwia śródsesemestralne oraz testy gramatyczne; prace pisemne
- metody oceniania ciągłego: częściowe oceny za sporządzenie różnorodnych form tekstów pisanych oraz projektu, udział w dyskusji nad analizą tekstów
- metody kształtujące: samodzielna lektura domowa, przygotowująca do analizy tekstów; dobór słownictwa tematycznego
- metody dydaktyczne: ćwiczenia laboratoryjne; dryle leksykalne i gramatyczne, metoda sytuacyjna, ćwiczeniowo-praktyczna, praca w grupach/zespołach na zasadzie gier symulacyjnych, analiza tekstów w połączeniu z dyskusją (wyrażanie sądów i opinii; obrona własnego stanowiska), rozwiązywanie zadań problemowych, prezentacja
- techniki oceny: zaliczenie pisemne (m.in. test przeprowadzony w oparciu o zadania gramatyczno-leksykalne i komunikacyjne)

## **III. Przedmioty lingwistyczno-literaturoznawcze** (Metodologia językoznawstwa współczesnego/Teoria przekładu, Najnowsza literatura rosyjska/Rosyjska literatura emigracyjna, Realia i kultura współczesnej Rosji/Rosyjska sztuka filmowa i teatralna, Dyskurs rosyjski we współczesnej przestrzeni kulturowej):

- metody podsumowujące: praca zaliczeniowa (analiza i adekwatna interpretacja zjawisk na różnych poziomach strukturalnych języka), prace kontrolne
- metody oceniania ciągłego: częściowe oceny za przygotowanie form werbalno-wizualnych: projekt, referat lub prezentacja (ocena jakości i stylu dyskursu, umiejętności analizy i refleksji); wykonanie zadań praktycznych w formie pisemnej, rozwiązywanie problemów translatorskich, udział w dyskusji, analiza tekstów literackich m.in. praca w grupach
- metody kształtujące: samodzielna lektura literatury przedmiotu (zgodnie z zaleconym wykazem bibliograficznym)
- metody dydaktyczne: ćwiczenia audytoryjne, wykład konwersatoryjny i problemowy; analiza tekstów m.in. literackich powiązana z dyskusją, praca w grupach, analiza przypadków, rozwiązywanie zadań
- techniki oceny: zaliczenie pisemne (kolokwium lub pisemny przekład określonego tekstu literackiego oraz omówienie wybranych technik translatorskich i ekwiwalentów tłumaczenia); egzamin ustny (rozwiązanie problemów teoretycznych i pragmatycznych w odniesieniu do określonego zjawiska językowego lub omówienie zagadnienia teoretycznego: pojęcia, idee, stanowiska estetyczne itp. oraz rozstrzygnięcie problemu natury praktycznej na bazie fragmentu dzieła literackiego)

## **IV. Przedmioty seminarium dyplomowego** (Seminarium magisterskie, Praca z tekstem naukowym):

- metody podsumowujące: ocena jakości i stylu dyskursu, analizy i refleksji w ujęciu redagowanej pracy dyplomowej, ewaluacja umiejętności wnioskowania i rekapitulacji

- metody oceniania ciągłego: samodzielne przygotowanie zagadnienia badawczego z zakresu przedmiotu pracy w postaci prezentacji lub referatu; metodologia redakcji recenzji naukowej, sprawozdania, artykułu autorskiego itp.
- metody kształtujące: samodzielna lektura literatury przedmiotu, przygotowanie streszczenia prac naukowych, aktywność i udział w dyskusji seminaryjnej
- metody dydaktyczne: ćwiczenia seminaryjne i laboratoryjne; analiza przypadków, dyskusja, rozwiązywanie problemu, prezentacja, zadania redakcyjne
- techniki oceny: zaliczenie z oceną

## **V. Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce:**

- metody podsumowujące: praca zaliczeniowa (sprawdzenie umiejętności tłumaczenia tekstu specjalistycznego), kolokwia (sprawdzenie znajomości specjalistycznej terminologii przedmiotu)
- metody oceniania ciągłego: zaangażowanie w dyskusję nad analizą konkretnego zadania problemowego; aktywność w pracy zespołowej, umiejętność prezentacji wyników rozwiązanego przypadku; przygotowanie zagadnienia problemowego z zakresu przedmiotu w postaci prezentacji lub projektu; wykonanie leksykonu terminologicznego określonej kategorii tematycznej
- metody kształtujące: samodzielne konstruowanie koncepcji możliwych do zastosowania w sytuacji problemowej (aspekt wykorzystania wiedzy teoretycznej), zadania redakcyjne
- metody dydaktyczne: ćwiczenia laboratoryjne i audytoryjne, wykład problemowy, konwersatoryjny; praca w grupach, analiza przypadków lub tekstów, dyskusja, rozwiązywanie zadań, gry symulacyjne, prezentacja, projekt
- techniki oceny: zaliczenie ustne (omówienie zagadnienia programowego), egzamin ustny (rozwiązanie określonego zagadnienia problemowo-teoretycznego, dokonanie charakterystyki specyfiki wybranego środka informacji masowej), zaliczenie pisemne (zredagowanie pisma specjalistycznego na potrzeby organizacji turystycznej)

## **VI. Filologia rosyjska z językiem angielskim:**

- metody podsumowujące: praca zaliczeniowa (forma pisemna: projekt/referat/prezentacja)
- metody oceniania ciągłego: częściowe oceny za zaangażowanie w dyskusję nad analizą konkretnego zadania problemowego; przygotowanie zagadnienia z zakresu przedmiotu w postaci referatu lub prezentacji; wykonanie zadań praktycznych (analiza i interpretacja tekstów zróżnicowanych stylistycznie, w tym literackich)
- metody kształtujące: samodzielne redagowanie tekstów w języku angielskim zróżnicowanych funkcjonalnie (dokument formalny i nieformalny; formy literackie wypowiedzi pisemnej)
- metody dydaktyczne: ćwiczenia laboratoryjne i audytoryjne; praca w grupach, analiza przypadków, gry symulacyjne, dyskusja, rozwiązywanie problemów translatorskich, analiza tekstu literackiego
- techniki oceny: zaliczenie ustne (omówienie zagadnienia adekwatności przekładu poprzez porównanie tłumaczenia z tekstem oryginału), egzamin ustny i pisemny (test gramatyczno-leksykalny – zadania zamknięte i otwarte; rozwiązywanie dylematu z zakresu strategii tłumaczenia)

## **VII. Filologia rosyjska z językiem ukraińskim:**

- metody podsumowujące: praca zaliczeniowa (forma pisemna: projekt/tłumaczenie)

- metody oceniania ciągłego: polemika, zaangażowanie w dyskusję (głos w debacie), analiza zadań problemowych; przygotowanie zagadnienia z zakresu przedmiotu w postaci referatu lub prezentacji; analiza i interpretacja tekstów zróżnicowanych stylistycznie, w tym literackich

- metody kształtujące: samodzielna redakcja tekstów w języku ukraińskim; formy działalności translatorskiej

- metody dydaktyczne: ćwiczenia laboratoryjne i audytoryjne; praca z tekstem (w tym zadania redakcyjne), praca w zespole, analiza przypadków (np. dwutekstów), gry symulacyjne, dyskusja, metoda projektu, metoda problemowa, metody aktywizujące („burza mózgów”, technika analizy SWOT, konstruowanie „map myśli”)

- techniki oceny: zaliczenie pisemne, egzamin ustny i pisemny (test gramatyczno-leksykalny; rozwiązanie dylematów z zakresu strategii tłumaczenia)

Struktura omawianego programu oraz treści kształcenia na poszczególnych profilach studiów rusycystycznych drugiego stopnia zakładają pracę własną studenta, nakierowaną w połączeniu z dydaktyką zajęciową na osiągnięcie pożądanej skuteczności edukacyjnej.

Tę samokształceniową część procesu dydaktycznego podzielić można na następujące obszary:

- motywowanie i zachęcanie studentów do niezależnego, samodzielnego uczenia się poprzez odpowiednią formę zajęć dydaktycznych, tj. stymulowanie do wyszukiwania i przygotowywania materiałów potrzebnych do indywidualnych prac pisemnych lub ustnych wypowiedzi
- ukierunkowanie na odpowiednie sposoby poszukiwań materiałów do nauki języka
- skłanianie studentów do refleksji odnoszącej się do wypracowania i rozwijania własnego sposobu uczenia się (użycia właściwych strategii oraz technik uczenia się)
- zlecenie zapoznania się z literaturą problemową przedmiotu
- tworzenie przez studentów projektów i prezentacji zagadnieniowych (referaty, przeglądy literatury naukowej i fachowej, streszczenia prac naukowych etc.)

Praca własna studenta polega również na ciągłym samodoskonaleniu językowym i umiejętnym stosowaniu różnorodnych strategii komunikacyjnych.

Wybrane w powyższej deskrypcji metody wydają się być skuteczne, głównie ze względu na różnorodność podejścia w stosowanych formach i sposobach prowadzenia zajęć oraz nacisk kładziony na rozwijanie kompetencji komunikacyjnych, a także poprzez pryzmat samodzielnego dochodzenia do wiedzy opartej na aktywności poznawczej studentów.

## **3.2. HARMONOGRAM REALIZACJI PROGRAMU STUDIÓW**

**HARMONOGRAM REALIZACJI PROGRAMU STUDIÓW STACJONARNYCH**  
**Studia drugiego stopnia**

Obowiązuje od 01.10.2022 r.

Kierunek: **Filologia**

w zakresie: **Filologia rosyjska z językiem angielskim**  
**Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce**  
**Filologia rosyjska z językiem ukraińskim**

Profil: **ogólnoakademicki**

Czas trwania studiów: 2 lata (4 semestry)

<b>SEMESTR I</b>																					
L.p.	Nazwa zajęć	Razem	Liczba punktów ECTS				Liczba godzin			Liczba godzin wg rodzajów zajęć <sup>1</sup>									Zo/E		
			Zajęcia teoretyczne	Zajęcia praktyczne	Związane z działalnością naukową <sup>2</sup>	Zajęcia do wyboru	Razem N+S	N	S	W		CAU		S		CL		JO		P	
										N	S	N	S	N	S	N	S	N			S
1.	Praktyczna nauka drugiego języka obcego*	3	-	3	-	3	90	30	60									30	60		ZO
2.	Praktyczna nauka języka rosyjskiego:																				
	PNJR Gramatyka funkcjonalna	2	-	2	-	-	60	20	40							20	40				ZO
	PNJR Praca z tekstem literackim	3	-	3	-	-	90	30	60							30	60				ZO

3.	Metodologia językoznawstwa współczesnego/Teoria przekładu*	2	2	-	2	2	60	15	45			15	45								ZO, E
4.	Najnowsza literatura rosyjska/Rosyjska literatura emigracyjna*	5	2	3	5	5	150	60	90	30	30	30	60								ZO
5.	Realia i kultura współczesnej Rosji/Rosyjska sztuka filmowa i teatralna*	3	-	3	3	3	90	20	70			20	70								ZO
6.	Dyskurs rosyjski we współczesnej przestrzeni kulturowej	2	2	-	2	-	60	15	45	15	45										ZO
7.	Seminarium magisterskie*	6	-	6	6	6	180	30	150					30	150						ZO
8.	Bezpieczeństwo i higiena pracy	-	-	-	-	-	4	4	-	4	-										ZZ
Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce																					
1.	Język środków masowego przekazu i reklamy	2	1	1	2	-	60	30	30	15	15	15	15								ZO
2.	Rosyjska terminoleksyka obsługi ruchu turystycznego	2	2	-	-	-	60	20	40	20	40										ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>9</b>	<b>21</b>	<b>20</b>	<b>19</b>	<b>904</b>	<b>274</b>	<b>630</b>	84	130	80	190	30	150	50	100	30	60	-	ZO – 10 ZZ – 1 E – 1
Filologia rosyjska z językiem angielskim																					
1.	Praktyczna nauka języka angielskiego	4	-	4	-	-	120	50	70							50	70				ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>6</b>	<b>24</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>904</b>	<b>274</b>	<b>630</b>	49	75	65	175	30	150	100	170	30	60	-	ZO – 9 ZZ – 1 E – 1
Filologia rosyjska z językiem ukraińskim																					
1.	Praktyczna nauka języka ukraińskiego	4	-	4	-	-	120	50	70							50	70				ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>6</b>	<b>24</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>904</b>	<b>274</b>	<b>630</b>	49	75	65	175	30	150	100	170	30	60	-	ZO – 9 ZZ – 1 E – 1

**SEMESTR II**

1.	Praktyczna nauka drugiego języka obcego*	3	-	3	-	3	90	30	60									30	60		ZO
2.	Praktyczna nauka języka rosyjskiego:																				
	PNJR Gramatyka funkcjonalna	2	-	2	-	-	60	20	40								20	40			ZO
	PNJR Praca z tekstem literackim	3	-	3	-	-	90	30	60								30	60			ZO
3.	Teoria literatury/Metodologia badań literackich*	3	3	-	3	3	90	15	75			15	75								ZO, E
4.	Dyskurs rosyjski we współczesnej przestrzeni kulturowej	3	3	-	3	-	90	15	75	15	75										ZO
5.	Seminarium magisterskie*	6	-	6	6	6	180	30	150					30	150						ZO
Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce																					
1.	Język środków masowego przekazu i reklamy	2	-	2	2	-	60	20	40			20	40								ZO, E
2.	Rosyjska terminoleksyka obsługi ruchu turystycznego	3	-	3	-	-	90	30	60								30	60			ZO
3.	Rosyjskojęzyczna dokumentacja handlowa w obrocie zagranicznym i turystyce międzynarodowej	3	-	3	-	-	90	30	60			30	60								ZO
4.	Praktyka zawodowa*	2	-	2	-	2	60	-	60											60	ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>6</b>	<b>24</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>900</b>	<b>220</b>	<b>680</b>	<b>15</b>	<b>75</b>	<b>65</b>	<b>175</b>	<b>30</b>	<b>150</b>	<b>80</b>	<b>160</b>	<b>30</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	ZO – 10 E – 2
Filologia rosyjska z językiem angielskim																					
1.	Praktyczna nauka języka angielskiego	6	-	6	-	-	180	50	130								50	130			ZO





	PNJR Gramatyka funkcjonalna	2	-	2	-	-	60	20	40							20	40	ZO
	PNJR Praca z tekstem literackim	4	-	4	4	-	120	30	90							30	90	ZO
3.	Przekład artystyczny/Przekład prozy literackiej*	4	-	4	4	4	120	30	90							30	90	ZO
4.	Seminarium magisterskie*	6	-	6	6	6	180	30	150					30	150			ZO
5.	Praca z tekstem naukowym	2	-	2	2	-	60	20	40							20	40	ZO
Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce																		
1.	Przekład tekstów medialnych i reklamowych	3	-	3	-	-	90	30	60							30	60	ZO
2.	Rosyjska terminoleksyka obsługi ruchu turystycznego	2	-	2	-	-	60	20	40							20	40	ZO
3.	Rosyjskojęzyczna dokumentacja handlowa w obrocie zagranicznym i turystyce międzynarodowej	3	-	3	-	-	90	30	60			30	60					ZO
4.	Rosyjski język prawniczy	2	-	2	-	-	60	20	40							20	40	ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>2</b>	<b>28</b>	<b>16</b>	<b>12</b>	<b>900</b>	<b>245</b>	<b>655</b>	<b>15</b>	<b>45</b>	<b>30</b>	<b>60</b>	<b>30</b>	<b>150</b>	<b>170</b>	<b>400</b>	<b>ZO – 10</b>
Filologia rosyjska z językiem angielskim																		
1.	Praktyczna nauka języka angielskiego	4	-	4	-	-	120	50	70							50	70	ZO
2.	Anglojęzyczna translacja literacka	2	-	2	2	-	60	20	40							20	40	ZO
3.	Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i literatury anglojęzycznej	4	-	4	4	-	120	30	90			30	90					ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>2</b>	<b>28</b>	<b>22</b>	<b>12</b>	<b>900</b>	<b>245</b>	<b>655</b>	<b>15</b>	<b>45</b>	<b>30</b>	<b>90</b>	<b>30</b>	<b>150</b>	<b>170</b>	<b>370</b>	<b>ZO – 9</b>

Filologia rosyjska z językiem ukraińskim																		
1.	Praktyczna nauka języka ukraińskiego	4	-	4	-	-	120	50	70							50	70	ZO
2.	Tłumaczenia pisemne	2	-	2	2	-	60	20	40							20	40	ZO
3.	Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i najnowszej literatury ukraińskiej	4	-	4	4	-	120	30	90			30	90					ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>2</b>	<b>28</b>	<b>22</b>	<b>12</b>	<b>900</b>	<b>245</b>	<b>655</b>	15	45	30	90	30	150	170	370	ZO – 9
<b>SEMESTR IV</b>																		
1.	Prawne podstawy prowadzenia działalności gospodarczej/ Propedeutyka prawa*	3	3	-	-	3	90	30	60	30	60							ZO
2.	Praktyczna nauka języka rosyjskiego:																	
	PNJR Gramatyka funkcjonalna	4	-	4	-	-	120	30	90							30	90	ZO, E
	PNJR Praca z tekstem literackim	4	-	4	4	-	120	30	90							30	90	ZO
3.	Seminarium magisterskie*	6	-	6	6	6	180	30	150					30	150			ZO
Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce																		
1.	Przekład tekstów medialnych i reklamowych	5	-	5	-	-	150	30	120							30	120	ZO
2.	Rosyjskojęzyczna dokumentacja handlowa w obrocie zagranicznym i turystyce międzynarodowej	4	-	4	-	-	120	30	90			30	90					ZO, E
3.	Geografia literacka Rosji	4	-	4	4	-	120	30	90			30	90					ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>3</b>	<b>27</b>	<b>14</b>	<b>9</b>	<b>900</b>	<b>210</b>	<b>690</b>	30	60	60	180	30	150	90	300	ZO – 7 E – 2

Filologia rosyjska z językiem angielskim																		
1.	Praktyczna nauka języka angielskiego	7	-	7	-	-	210	55	155							55	155	ZO, E
2.	Anglojęzyczna translacja literacka	2	-	2	2	-	60	20	40							20	40	ZO
3.	Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i literatury anglojęzycznej	4	-	4	4	-	120	30	90			30	90					ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>3</b>	<b>27</b>	<b>16</b>	<b>9</b>	<b>900</b>	<b>225</b>	<b>675</b>	30	60	30	90	30	150	135	375	ZO-7 E-2
Filologia rosyjska z językiem ukraińskim																		
1.	Praktyczna nauka języka ukraińskiego	7	-	7	-	-	210	55	155							55	155	ZO, E
2.	Tłumaczenia pisemne	2	-	2	2	-	60	20	40							20	40	ZO
3.	Wybrane zagadnienia kultury współczesnej i najnowszej literatury ukraińskiej	4	-	4	4	-	120	30	90			30	90					ZO
<b>Razem:</b>		<b>30</b>	<b>3</b>	<b>27</b>	<b>16</b>	<b>9</b>	<b>900</b>	<b>225</b>	<b>675</b>	30	60	30	90	30	150	135	375	ZO-7 E-2

### PODSUMOWANIE:

	Razem	Liczba punktów ECTS				Liczba godzin			Liczba godzin wg rodzajów zajęć <sup>1</sup>										Zo/E	
		Zajęcia teoretyczne	Zajęcia praktyczne	Związane z działalnością naukowa <sup>2</sup>	Zajęcia do wyboru	Razem N+S	N	S	W		CAU		S		CL		JO			P
									N	S	N	S	N	S	N	S	N	S		
<b>RAZEM semestry I – IV:</b>																				
<b>I.</b> Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce	<b>120</b>	<b>20</b>	<b>100</b>	<b>64</b>	<b>54</b>	<b>3604</b>	<b>949</b>	<b>2655</b>	144	310	235	605	120	600	390	960	60	120	60	ZO – 37 ZZ – 1 E – 5

<b>RAZEM semestry I – IV:</b> <b>II.</b> Filologia rosyjska z językiem angielskim	120	17	103	70	54	3604	949	2655	109	255	140	430	120	600	520	1190	60	120	60	ZO – 35 ZZ – 1 E – 4
<b>RAZEM semestry I – IV:</b> <b>III.</b> Filologia rosyjska z językiem ukraińskim	120	17	103	68	54	3604	949	2655	109	255	140	430	120	600	520	1190	60	120	60	ZO – 35 ZZ – 1 E – 4

Legenda:

- N – liczba godzin kontaktowych z nauczycielem
- S – liczba godzin pracy samodzielnej studenta
- W – wykład
- CAU – ćwiczenia audytoryjne
- S – seminarium
- CL – ćwiczenia laboratoryjne
- JO – ćwiczenia z drugiego języka obcego
- P – praktyki
- ZO – zaliczenie z oceną
- E – egzamin
- \*Przedmiot do wyboru

<sup>1</sup>Na podstawie obowiązującego zarządzenia: Zarządzenie nr R.021.10.16 Rektora Akademii Pomorskiej w Słupsku z dnia 22 stycznia 2016 roku w sprawie rodzajów zajęć dydaktycznych i liczebności grup studenckich.

<sup>2</sup>Przez zajęcia „związane z działalnością naukową” należy rozumieć zajęcia związane z prowadzoną działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach, do których przyporządkowany jest kierunek studiów, zaliczone do wskaźnika definiującego profil ogólnoakademicki (ponad 50% punktów ECTS).

### 3.3. Wymiar, zasady i forma realizacji praktyk

Prowadzone kształcenie na studiach rusycystycznych na poziomie drugiego stopnia odznacza się charakterem specjalistycznego nauczania językowego z zastosowaniem adekwatnej terminologii dla studiowanej sfery komunikacji.

Wobec braku zaleceń ministerialnych odnośnie do obligatoryjnego obowiązku realizowania praktyk zawodowych na studiach o profilu ogólnoakademickim, Zakład Filologii Rosyjskiej, odpowiedzialny za wdrożenie nauczania w zakresie filologii rosyjskiej, postanowił nie rezygnować z tej formy kształcenia, stanowiącego integralny element kompleksowej edukacji i przygotowania absolwenta do wykonywania oraz podejmowania określonych zadań profesjonalnych. Praktyki stanowią, bowiem, formę wspomagającą uzyskanie deklarowanych efektów uczenia się określonych w programie dla omawianej specjalizacji.

Szczegółowy wykaz efektów realizowanych w ramach praktyk zawodowych sformułowany został w kartach przedmiotu dla poszczególnych ścieżek kształcenia. Por. poniższą deskrypcję:

#### **Efekty uczenia się:**

##### **Wiedza:**

W\_01 – Student zna terminologię specjalistyczną na poziomie zaawansowanym, potrafi się nią posługiwać, ma wiedzę odnośnie do komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych

W\_02 – Student ma uporządkowaną, szeroką wiedzę o kulturze wybranego obszaru językowego (adekwatnie do studiowanego języka obcego) oraz aspektach poprawności językowej i formalnej tekstu

##### **Umiejętności:**

U\_01 – Student posługuje się językiem obcym w stopniu zaawansowanym, a także poprawnie stosuje elementy językowe normy wzorcowej polszczyzny

U\_02 – Student ma umiejętność posługiwania się językiem obcym potocznym i specjalistycznym

U\_03 – Student potrafi tłumaczyć teksty obcojęzyczne i polskie

U\_04 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z umiejętnie dobranych źródeł

##### **Kompetencje społeczne:**

K\_01 – Student ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie konieczność systematycznego doksztalcania się

K\_02 – Student jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych, jest aktywny i profesjonalny w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań

K\_03 – Student odnajduje się w przestrzeni multikulturowej, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej

K\_04 – ma umiejętność postępowania zgodnie z zasadami etycznymi

Tak więc, studenci *Filologii rosyjskiej – Język rosyjski w biznesie i turystyce* zobowiązani są do odbycia praktyk językowych w semestrze drugim studiów z języka rosyjskiego w wymiarze 60 godzin (2 punkty ECTS) w jednostkach o charakterze usługowo-marketingowym lub turystycznym, wymagających zaawansowanej znajomości języka i realiów rosyjskiego obszaru językowego.

Studenci *Filologii rosyjskiej z językiem angielskim* lub *Filologii rosyjskiej z językiem ukraińskim* odbywają praktyki obejmujące przygotowanie w ramach języka rosyjskiego i odpowiednio angielskiego lub ukraińskiego w wymiarze 30 godzin z języka rosyjskiego i 30 godzin z języka angielskiego/ukraińskiego (ogólny wymiar praktyk 60 godzin – 2 punkty ECTS) w wydawnictwach i instytucjach samorządowych, jednostkach o charakterze tłumaczeniowym, usługowo-marketingowym, handlowym, turystycznym, kulturalnym etc., wymagających znajomości nauczanych języków i realiów danego obszaru językowego.

Koncepcja praktyk zawodowych, realizowanych przez studentów, stwarza możliwość skonfrontowania posiadanej już wiedzy i umiejętności komunikacyjnych z wymaganiami współczesnego rynku pracy oraz placówek sfery usług (w tym

translatorskich, konsultacyjno-językowych), handlu, biznesu i turystyki. Praktyki stanowią formę aktywizacji zawodowej studentów.

**Cele i priorytety praktyki zawodowej:**

- wykorzystanie i weryfikowanie nabytej wiedzy teoretycznej o języku, praktycznych umiejętności językowych oraz znajomości z zakresu literatury, kultury oraz historii danego obszaru językowego w działalności związanej z zawodem, do wykonywania którego potrzebna jest znajomość języka rosyjskiego i/lub angielskiego/ukraińskiego
- doskonalenie praktycznych umiejętności językowych w zakresie wykonywanych czynności na danym stanowisku pracy
- kształtowanie umiejętności analitycznych, organizacyjnych, pracy w zespole, nawiązywania kontaktów, samodzielnego wykonywania poleceń niezbędnych w przyszłej pracy zawodowej
- kształtowanie poczucia odpowiedzialności za powierzone zadania i podjęte decyzje; formowanie zachowań oraz postaw zgodnych z zasadami etyki zawodowej
- zapoznanie się z uwarunkowaniami zewnętrznymi i wewnętrznymi regulacjami funkcjonowania zakładu pracy, będącego miejscem praktyki, w tym sposobami prowadzenia dokumentacji i korespondencji formalnej
- poznanie organizacji pracy, otoczenia finansowo-gospodarczego oraz stosowanych metod zarządzania w jednostkach, funkcjonujących w warunkach gospodarki rynkowej
- stworzenie odpowiednich warunków do aktywizacji zawodowej Studentów na rynku pracy

**Formy realizacji:** obserwacja, aktywne uczestnictwo praktykanta w charakterze współwykonawcy lub organizatora bieżącej działalności instytucji, w której przebiega praktyka. Praktyki mogą również przybierać formę wyjazdową, związaną np. z aktywnością językowo-tłumaczeniową.

**System kontroli praktyk:** praktyki studenckie podlegają wizytacji. Czynności kontrolne mogą podejmować: uczelniany koordynator praktyk w AP, opiekun praktyki z ramienia jednostki prowadzącej kształcenie, tj. pracownik Katedry Neofilologii. Osoby wizytujące zobowiązane są do sporządzenia odpowiedniej notatki.

**Forma zaliczenia:** praktykę zalicza Opiekun praktyk z ramienia AP na podstawie materiałów dokumentujących jej przebieg: prowadzonego dziennika praktyk, poświadczonego podpisem Opiekuna/Mentora ze strony Zakładu Pracy oraz pozytywnej opinii w formularzu *Opinia o przebiegu praktyki zawodowej*.

**REGULAMIN  
PRAKTYKI ZAWODOWEJ  
kierunek: FILOLOGIA  
W ZAKRESIE: FILOLOGIA ROSYJSKA**

**STUDIA DRUGIEGO STOPNIA  
(studia stacjonarne)**

**I. Postanowienia ogólne:**

1. Studenci studiów stacjonarnych drugiego stopnia kierunku Filologia w zakresie Filologia rosyjska – język rosyjski w biznesie i turystyce zobowiązani są do odbycia dwutygodniowej praktyki zawodowej (językowej) w wymiarze 60 godzin, stanowiącej integralną część programu studiów opracowanego dla danego roku. W przypadku Filologii rosyjskiej z językiem angielskim i Filologii rosyjskiej z językiem ukraińskim ogólny wymiar praktyki w zakresie przygotowania zawodowego wynosi 60 godzin i realizowany jest wg podziału: 30 godzin z języka rosyjskiego i 30 z języka angielskiego lub ukraińskiego.
2. Studenci realizują praktyki zgodnie z „Regulaminem” i treściami nauczania właściwymi dla danego kierunku studiów i ścieżki kształcenia na podstawie porozumienia pomiędzy Akademią Pomorską, reprezentowaną przez Prorektora ds. Kształcenia, a danym Zakładem Pracy.

**II. Cele praktyki:**

Odbycie praktyki przez Studenta ma na celu:

1. Wykorzystanie i weryfikowanie nabytej wiedzy teoretycznej o języku, praktycznych umiejętności językowych oraz znajomości z zakresu literatury, kultury oraz historii danego obszaru językowego w działalności związanej z zawodem, do wykonywania którego potrzebna jest znajomość języka rosyjskiego i/lub angielskiego/ukraińskiego.
2. Doskonalenie praktycznych umiejętności językowych w zakresie wykonywanych czynności na danym stanowisku pracy.
3. Kształtowanie umiejętności analitycznych, organizacyjnych, pracy w zespole, nawiązywania kontaktów, samodzielnego wykonywania poleceń niezbędnych w przyszłej pracy zawodowej.
4. Kształtowanie poczucia odpowiedzialności za powierzone zadania i podjęte decyzje; formowanie zachowań oraz postaw zgodnych z zasadami etyki zawodowej.
5. Zapoznanie się z uwarunkowaniami zewnętrznymi i wewnętrznymi regulacjami funkcjonowania zakładu pracy, będącego miejscem praktyki, w tym sposobami prowadzenia dokumentacji i korespondencji formalnej.
6. Poznanie organizacji pracy, otoczenia finansowo-gospodarczego oraz stosowanych metod zarządzania w jednostkach, funkcjonujących w warunkach gospodarki rynkowej.
7. Stworzenie odpowiednich warunków do aktywizacji zawodowej Studentów na rynku pracy.

**III. Organizacja praktyki:**

1. Organizacją praktyk od strony programowej zajmuje się Akademia Pomorska w Słupsku (dalej: AP). Nadzór nad organizacją i koordynacją praktyk sprawuje Koordynator praktyk studenckich AP, natomiast bezpośredni nadzór nad praktykami studentów filologii rosyjskiej sprawuje wyznaczony Opiekun-rusycysta/anglista (kierunkowy Opiekun praktyki adekwatnie do ścieżki językowej).



2. Studencka praktyka zawodowa może odbywać się w urzędach i jednostkach samorządowych, placówkach turystycznych, hotelarskich i związanych z działalnością kulturalną, w instytucjach mass mediów (wydawnictwa, redakcje), w kancelariach i biurach tłumaczeń, podmiotach gospodarczych i w zakładach usługowych oraz w jednostkach o innym charakterze, zwanych dalej „Zakładem Pracy”, w których wymagana jest odpowiednia znajomość języka rosyjskiego i/lub angielskiego/ukraińskiego.
3. Student samodzielnie dokonuje wyboru placówki, w której planuje realizację praktyki, informując o tym fakcie Opiekuna z ramienia uczelni w celu uzyskania akceptacji na realizację praktyki w wybranej jednostce. Na podstawie zebranych danych Opiekun opracowuje zbiorcze zestawienie organizacji praktyk dla danego roku (grupy) studentów zgodnie z Załącznikiem nr 1 do Uchwały Senatu Akademii Pomorskiej w Słupsku Nr R.0004.13.14 z dnia 26 marca 2014 roku z późn. zm. w sprawie wprowadzenia regulacji dotyczących organizacji praktyk na studiach licencjackich, magisterskich i podyplomowych.
4. Student otrzymuje od Opiekuna praktyki imienne skierowanie do wybranej przez siebie placówki (Zakładu Pracy) oraz w dwóch egzemplarzach (po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron) „Porozumienie Akademii Pomorskiej z Zakładem Pracy o organizacji praktyki zawodowej”. Skierowanie Student przedkłada Opiekunowi z ramienia Zakładu Pracy, natomiast jeden egzemplarz „Porozumienia...” po wypełnieniu i podpisaniu przez upoważnionego przedstawiciela Zakładu Pracy dostarcza w terminie nieprzekraczającym 5 dni od dnia podpisania, Opiekunowi z ramienia Uczelni.  
W przypadku realizacji praktyki w Zakładzie Pracy, z którym AP zawarła uprzednio stosowne porozumienie, Student otrzymuje wyłącznie skierowanie imienne (jeden egzemplarz). Wykaz Zakładów Pracy, współpracujących z AP, udostępniony jest na stronie internetowej Uczelni.
5. Kompletna dokumentacja praktyki obejmuje:
  - a. Skierowanie na odbycie praktyki
  - b. Porozumienie Akademii Pomorskiej z Zakładem Pracy o organizacji praktyki zawodowej
  - c. Regulamin praktyki
  - d. Program/sylabus przedmiotu/harmonogram praktyki
  - e. Dziennik praktyki
  - f. Opinia o przebiegu praktyki zawodowej

W dzienniku praktyki Student na bieżąco dokumentuje wykonywane codziennie czynności oraz wymiar godzinowy poświęcony na wypełnienie określonych zadań. Po zakończeniu praktyki Student przekazuje skompletowaną dokumentację Opiekunowi kierunkowemu, celem uzyskania zaliczenia.
6. Warunkiem otrzymania skierowania na praktykę jest uprzednie obowiązkowe ubezpieczenie się Studenta od następstw nieszczęśliwych wypadków (NNW), obejmujące cały okres trwania praktyki. Powyższe ubezpieczenie może być objęte formą grupowego systemu ubezpieczeń studenckich funkcjonujących w ramach uczelni. W innym przypadku Student zobowiązany jest dokonać ubezpieczenia NNW w trybie indywidualnym.
7. W przypadku, gdy realizacja praktyki nie koliduje z zajęciami dydaktycznymi (niniejsze ma zastosowanie szczególnie w odniesieniu do praktyk odbywanych w okresie letnim, tj. od lipca do września), istnieje możliwość odbycia praktyki za granicą w jednostce, instytucji lub placówce wybranej przez Studenta. Wówczas do dokumentów w języku rosyjskim i/lub angielskim, sporządzonych przez pracodawcę zagranicznego, należy dołączyć uwierzytelnione tłumaczenie zaświadczenia „Opinia o przebiegu praktyki zawodowej”. Zaświadczenie może być również wystawione przez polskojęzycznego opiekuna praktyki zagranicznej. Wszelkie koszty związane z realizacją praktyki za granicą (w tym ewentualne koszty tłumaczenia dokumentacji) w całości pokrywa Student.
8. Na podstawie zapisów § 29 ust. 9 „Regulaminu Studiów Akademii Pomorskiej w Słupsku”: dyrektor Instytutu może wyrazić zgodę na realizację programu praktyki

w ramach pracy zawodowej, stażu lub wolontariatu związanego z kierunkiem studiów, pod warunkiem uprzedniego formalnego zweryfikowania przez akademickiego Opiekuna praktyk możliwości osiągnięcia przez Studenta efektów uczenia się w danym miejscu lub na danym stanowisku pracy, zgodnie z wytycznymi zawartymi w obowiązującym „Regulaminie praktyk”.

9. W celu wypracowania dokumentu, potwierdzającego stan rzeczy literalnie zgodny z postanowieniami pkt III. 8 niniejszego „Regulaminu”, Student zobligowany jest dostarczyć zaświadczenie z miejsca pracy o zakresie wykonywanych czynności zawodowych lub/i stanowiskowych kompetencji oraz pełnionych obowiązków (patrz: „Oświadczenie o odbyciu praktyki na podstawie doświadczenia zawodowego”). W przypadku stażu lub wolontariatu – poświadczenie o jego formule i odbyciu. Kierunkowy Opiekun praktyki formułuje wniosek do dyrektora jednostki, stanowiący podstawę wszczęcia procedury uznania realizacji efektów uczenia się przypisanych do programu praktyki w oparciu o wyspecyfikowane powyżej formy alternatywnych możliwości jej zaliczenia.
10. Obecność Studenta na praktyce jest obowiązkowa a nieusprawiedliwiona nieobecność skutkuje jej niezaliczeniem. W wyjątkowych wypadkach na wniosek Studenta, Rektor może podjąć decyzję w sprawie zmiany i przesunięcia terminu realizacji praktyki w danym semestrze.
11. Za odbyłą praktykę Studentowi nie przysługuje wynagrodzenie ze strony Akademii Pomorskiej w Słupsku. Uczelnia nie partycypuje również w pokryciu kosztów związanych z jej realizacją, np. z tytułu dojazdów do miejsca odbywania praktyki.

#### **IV. Postawa Studenta Akademii Pomorskiej w czasie odbywania praktyki:**

1. Podczas praktyk Student zobowiązany jest do:
  - a. godnego reprezentowania Akademii Pomorskiej
  - b. przestrzegania przepisów BHP oraz klauzul wymaganych przez Zakład Pracy, dotyczących np. ochrony danych, czy poufności dokumentów
  - c. traktowania z szacunkiem pracowników oraz mienia Zakładu Pracy.

#### **V. Zakres powinności Opiekuna/Mentora z ramienia Zakładu Pracy:**

1. Opracowanie wspólnie z Praktykantem programu/harmonogramu praktyki adekwatnie do jej celów.
2. Zapoznanie Studenta z Regulaminem pracy oraz przepisami BHP w danym Zakładzie Pracy (ze szczególnym uwzględnieniem ewentualnych zagrożeń wynikających ze specyfiki instytucji).
3. Umożliwienie Studentowi wykonywania prac związanych z doskonaleniem warsztatu zawodowego pod kierunkiem Opiekuna/Mentora lub samodzielnie.
4. Kontrolowanie i omawianie wszystkich wykonywanych przez Studenta zadań; notowanie ewentualnych uwag w dzienniku praktyki.
5. Ocena postawy Studenta w trakcie odbywania praktyki (punktualność, kultura osobista, zaangażowanie w powierzone prace, umiejętność nawiązywania kontaktów z pracownikami etc.). Odnotowanie potencjalnych uwag w dzienniku praktyk.
6. Sporządzenie opinii z przebiegu praktyki na formularzu „Opinia o przebiegu praktyki zawodowej”.

#### **VI. Warunki zaliczenia praktyki zawodowej:**

1. Warunkiem zaliczenia praktyki zawodowej jest wywiązanie się Praktykanta z realizacji programu, właściwego dla określonego kierunku studiów i wybranej ścieżki kształcenia oraz zadań, wyznaczonych przez Opiekuna z ramienia AP, a także Opiekuna/Mentora, odpowiedzialnego za realizację praktyki ze strony Zakładu Pracy.
2. Na Studencie spoczywa odpowiedzialność za dostarczenie Opiekunowi akademickiemu pełnej dokumentacji praktyki, tj. dziennika (wersja drukowana i elektroniczna na CD) wraz z opisem wykonywanych każdego dnia czynności i

liczbą godzin (wpisy poświadczone podpisem Opiekuna/Mentora) oraz opinii Opiekuna z ramienia Zakładu Pracy na formularzu „Opinia o przebiegu praktyki zawodowej”.

3. Praktyka podlega zaliczeniu na ocenę: w zakresie skali ocen wykorzystywanej do weryfikacji efektów uczenia się zastosowanie mają przepisy § 31 ust. 7 „Regulaminu Studiów Akademii Pomorskiej w Słupsku”.
4. Termin złożenia przez Studenta dokumentacji praktyki zawodowej upływa z dniem 15 października. Niespełnienie przez Studenta powyższych warunków skutkuje brakiem zaliczenia praktyki oraz semestru, w którym była przewidziana do realizacji zgodnie z programem studiów.

#### **VII. Zasady wizytowania praktyki:**

1. Kontrola przebiegu praktyk może dokonywać uczelniany Koordynator praktyk w AP i Opiekun z ramienia jednostki prowadzącej kształcenie osobiście lub za pośrednictwem alternatywnych środków komunikacji: kontakt telefoniczny, elektroniczny etc. z Zakładem Pracy, w którym Student odbywa praktykę.
2. Osoby wizytujące zobowiązane są do sporządzenia odpowiedniej notatki.
3. Przeprowadzenie przez osoby upoważnione z ramienia AP wizytacji Studenta w okresie odbywania praktyki nie jest warunkiem koniecznym do zaliczenia praktyk, w przypadku pozytywnej opinii Opiekuna/Mentora ze strony Zakładu Pracy i spełnienia przez Studenta warunków określonych w „Regulaminie”.

.....  
Pieczęć Instytucji-miejsca praktyki

**Opinia o przebiegu praktyki zawodowej  
zrealizowanej przez Studentów  
Akademii Pomorskiej w Słupsku**

Pani/Pan....., Student/-ka ..... roku  
Akademii Pomorskiej w Słupsku, kierunku **Filologia** w zakresie: Filologia rosyjska –  
Język rosyjski w biznesie i turystyce/Filologia rosyjska z językiem angielskim/Filologia  
rosyjska z językiem ukraińskim\* stacjonarnych studiów drugiego stopnia w dniach (od-  
do)..... zrealizował/-a **60-godzinną/30-godzinną\*** praktykę  
zawodową z języka rosyjskiego/angielskiego/ukraińskiego\* w (nazwa placówki):

.....  
.....  
.....

1. Obserwował/-a ogółem ..... godzin czynności/zajęć, z tego:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

2. Zrealizował/-a ogółem ..... godzin czynności/zajęć, z tego:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

3. Wziął/Wzięła udział w następujących pracach/zajęciach/posiedzeniach – ilość godzin:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## OPISOWA OCENA STUDENTA

<p><b>BLOK A:</b></p> <p><u>CECHY OSOBISTE/REPREZENTOWANE POSTAWY:</u></p> <p><i>K_01 – Student ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie konieczność systematycznego doksztalcania się</i></p> <p>Osobowość, dress code. Kultura osobista. Podejmowane działania w zakresie profesjonalnej samorealizacji.</p> <p><i>K_02 – Student jest gotowy do podejmowania wyzwań zawodowych, jest aktywny i profesjonalny w realizacji indywidualnych i zespołowych zadań</i></p> <p>Stosunek do grona współpracowników i interesantów. Partycypacja w pracach zespołu. Odpowiedzialność za autoaktywności.</p> <p>Postawa zawodowa: punktualność, terminowość, staranność wykonania powierzonych zadań. Umiejętność adaptacji, przywództwo, kreatywność.</p>	
<p><b>BLOK B:</b></p> <p><u>MERYTORYCZNE PRZYGOTOWANIE STUDENTA:</u></p> <p><i>W_01 – Student zna terminologię specjalistyczną na poziomie zaawansowanym, potrafi się nią posługiwać, ma wiedzę odnośnie do komunikacji w różnorodnych sytuacjach społecznych</i></p> <p><i>K_03 – Student odnajduje się w przestrzeni rosyjskiej kultury, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej / K_03 – Student odnajduje się w przestrzeni rosyjskiej i angielskiej kultury, ma świadomość społecznego oraz politycznego znaczenia propagowania kultury obcej / K_03 – Student odnajduje się w przestrzeni rosyjskiej i ukraińskiej kultury, ma świadomość społecznego oraz politycznego znaczenia propagowania kultury obcej</i></p> <p>Umiejętność wykorzystania i weryfikowania wiedzy teoretycznej o języku oraz znajomość języka i kultury, nabytych na zajęciach dydaktycznych, w zawodowej działalności praktycznej na poszczególnych stanowiskach pracy.</p>	

*U\_01 – Student posługuje się językiem rosyjskim w stopniu zaawansowanym, a także poprawnie stosuje elementy językowe normy wzorcowej polszczyzny*

*U\_02 – Student ma umiejętność posługiwania się językiem rosyjskim potocznym i specjalistycznym / U\_02 – Student ma umiejętność posługiwania się odmianą potoczną ruszczyzny oraz angielszczyzny i językami specjalistycznymi / U\_02 – Student ma umiejętność posługiwania się odmianą potoczną ruszczyzny oraz języka ukraińskiego; władza słownictwem specjalistycznym*

*U\_04 – Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z umiejętnie dobranych źródeł*

Poziom umiejętności niezbędnych w przyszłej pracy zawodowej, w tym m.in. umiejętności analitycznych, organizacyjnych, nawiązywania kontaktów, prowadzenia negocjacji, mediacji itp.

Stopień samodzielności podczas wykonywania czynności stanowiskowych w zakresie kompetencji komunikacyjnych.

*W\_02 – Student ma uporządkowaną, szeroką wiedzę o kulturze rosyjskiego obszaru językowego oraz aspektach poprawności językowej i formalnej tekstu*

*U\_03 – Student potrafi tłumaczyć teksty rosyjskie i polskie / U\_03 – Student potrafi tłumaczyć teksty rosyjskie, angielskie i polskie / U\_03 – Student potrafi tłumaczyć teksty rosyjskie, ukraińskie i polskie*

Jakość wykonywanej pracy, w tym efektywność redakcji tekstów i tłumaczeń.

*K\_03 – Student odnajduje się w przestrzeni rosyjskiej kultury, ma świadomość społecznego i politycznego znaczenia propagowania kultury obcej / K\_03 – Student odnajduje się w przestrzeni rosyjskiej i angielskiej kultury, ma świadomość społecznego oraz politycznego znaczenia propagowania kultury obcej / K\_03 – Student odnajduje się w przestrzeni rosyjskiej i ukraińskiej kultury, ma świadomość społecznego oraz politycznego znaczenia propagowania kultury obcej*

Zainteresowanie działalnością Instytucji w odniesieniu do aspektów i możliwości wykorzystania wiedzy o kulturze obcej. Przestrzeganie organizacji i dyscypliny pracy obowiązującej w firmie.

*K\_04 – Student ma umiejętność postępowania zgodnie z zasadami etycznymi*

Poszanowanie zasad etyki zawodowej w

aktywnościach stanowiskowych.	
-------------------------------	--

4. Propozycje dla AP w zakresie językowego/zawodowego przygotowania studentów:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

5. Końcowa ocena za praktykę wyrażona stopniem\*\*:

Podpis Opiekuna praktyki:

Podpis i pieczęć Dyrektora:

*\*niepotrzebne skreślić*

*\*\* bardzo dobry – 5,0; dobry plus – 4,5; dobry – 4,0; dostateczny plus – 3,5; dostateczny – 3,0; niedostateczny – 2,0*

### 3.4. Wskaźniki sumaryczne charakteryzujące program studiów

Dokonując deskrypcji programu studiów drugiego stopnia dla kierunku Filologia w zakresie Filologii rosyjskiej o ścieżkach: *Filologia rosyjska z językiem angielskim*, *Filologia rosyjska z językiem ukraińskim*, *Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce* należy podkreślić fakt, iż koncepcja kształcenia w odniesieniu do wskaźników ilościowych, charakteryzujących proces edukacyjny, jest zgodna z uwarunkowaniami dokumentów normatywnych, tj. Rozporządzeniem Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów (Dz. U. z 2018 r., poz. 1861) w powiązaniu z Rozporządzeniem Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 20 września 2018 r. w sprawie klasyfikacji dziedzin nauki i dyscyplin naukowych oraz dyscyplin artystycznych (Dz. U. z 2018 r., poz. 1818), a także Art. 73 ust. 2 ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce z dnia 20 lipca 2018 r. (Dz. U. z 2018 r., poz. 1668), regulujących prowadzenie nauczania na poziomie szkoły wyższej.

Spełnienie przywołanych kryteriów w stosunku do poddanego deskrypcji programu studiów (szczególnie w aspekcie zajęć podlegających wyborowi oraz ich powiązania z badaniami naukowymi, służącymi zdobywaniu przez studenta pogłębionej wiedzy, a także przygotowaniu i wypracowaniu umiejętności prowadzenia autonomicznych prac badawczych), przedstawia niniejsze zestawienie tabelaryczne:

Wskaźniki dotyczące programu studiów	Liczba punktów ECTS/ Liczba godzin
	Studia stacjonarne
Liczba semestrów i punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów	<b>4/120</b>
Łączna liczba godzin zajęć dla programu (+ godziny praktyk)	<b>949 (+60)</b>
Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia:  <i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i> <i>Filologia rosyjska z językiem ukraińskim</i> <i>Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce</i>	} <b>108</b> (90%)
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych, nie mniejsza niż 5 punktów ECTS – w przypadku kierunków studiów przyporządkowanych do dyscyplin w ramach dziedzin innych niż odpowiednio nauki humanistyczne lub nauki społeczne	<b>5</b>
Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych (jeżeli program przewiduje praktyki):  <i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i> <i>Filologia rosyjska z językiem ukraińskim</i> <i>Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce</i>	} <b>2</b>



<p>Wymiar praktyk zawodowych:</p> <p><i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i>  <i>Filologia rosyjska z językiem ukraińskim</i>  <i>Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce</i></p>	<p>} <b>60</b></p>
<p>Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć do wyboru:</p> <p><i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i>  <i>Filologia rosyjska z językiem ukraińskim</i>  <i>Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce</i></p>	<p>} <b>54</b> (45%)</p>
<p>Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć związanych z prowadzoną działalnością naukową w dyscyplinie lub dyscyplinach, do których przyporządkowany jest kierunek studiów (profil ogólnoakademicki):</p> <p><i>Filologia rosyjska z językiem angielskim</i>  <i>Filologia rosyjska z językiem ukraińskim</i>  <i>Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce</i></p>	<p><b>70</b> (58,3%)  <b>68</b> (56,7%)  <b>64</b> (53,3%)</p>
<p><b>W przypadku prowadzenia zajęć z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość:</b></p>	
<p>1. Łączna liczba godzin zajęć określona w programie studiów na studiach stacjonarnych/ Łączna liczba godzin zajęć na studiach stacjonarnych prowadzonych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość</p>	<p>-</p>

## IV. OCENA I DOSKONALENIE PROGRAMU STUDIÓW

### 4.1 Analiza zgodności efektów uczenia się z potrzebami rynku pracy

Współpraca Katedry Neofilologii w zakresie doskonalenia oferty i programów studiów na kierunku Filologia realizowana jest poprzez m.in. formę konsultacji z interesariuszami wewnętrznymi, rozumianymi jako przedstawiciele kadry badawczo-dydaktycznej, zasobów administracyjnych i społeczności studenckiej, których celem jest pozyskanie informacji na temat jakości kształcenia lub przekazanie istotnych zaleceń w ramach procedur zapewnienia bądź poprawy procesu nauczania.

Konsultacje te przybierają charakter doraźnie organizowanych spotkań problemowych z wybranymi przedstawicielami (np. samorządu studenckiego, z pracującymi studentami studiów niestacjonarnych, którzy ze względu na posiadane już doświadczenie zawodowe mogą wyrazić opinię na temat zgodności realizowanych treści kształcenia kierunkowego i nabywanych umiejętności z oczekiwaniami swoich pracodawców) lub systematycznych ogólnych posiedzeń Katedry oraz Zakładów, służących działaniom projakościowym.

Natomiast przedmiotem procedury objętej współpracą z otoczeniem społeczno-gospodarczym jest pozyskanie informacji, w kontekście aktualnych uwarunkowań rynku pracy i zgodności zakładanych efektów uczenia się na kierunku Filologia, z potrzebami kadrowymi firm sektora biznesowego, instytucji o charakterze turystycznym lub placówek oświatowych i kulturalnych. Opinie formułowane przez sygnatariuszy zewnętrznych (tj. pracodawców, przyjmujących studentów na praktyki, bądź zatrudniających absolwentów) na temat programu nauczania na poszczególnych specjalizacjach językowych i poziomach kształcenia, stanowią kluczowy element na etapie projektowania, a później doskonalenia planów i programów studiów.

Dokonując oceny adekwatności kształcenia realizowanego w ramach kierunku Filologia z oczekiwaniami rynku pracy, w tym analizy kontekstowej subregionu słupskiego, należy podkreślić rezultaty działań poznawczych kadry własnej jednostki, jak i innych podmiotów, zajmujących się badaniem lokalnego rynku pracy, w tym Powiatowego Urzędu Pracy (szczególnie pod kątem pozyskanych wskaźników na podstawie „Barometru zawodów”). Niemalże znaczenie odgrywają również dane analityczne, pochodzące z ogólnopolskiego systemu monitorowania Ekonomicznych Losów Absolwentów szkół wyższych, który opiera się na informacjach zaczerpniętych z Zakładu Ubezpieczeń Społecznych oraz systemu POL-on.

Zasadniczym celem podejmowanych działań sondażowych jest dokonanie diagnozy w sferze zapotrzebowania na określone kwalifikacje i umiejętności na rynku pracy z uwzględnieniem specyfiki regionu oraz wyznaczenie kierunków działań redukujących zjawisko niedopasowania popytu i podaży pracy. Cel szczegółowy, natomiast, obejmuje ocenę aktualnej oferty kształcenia Akademii Pomorskiej w Słupsku, w tym ścieżek kształcenia kierunku Filologia, w kontekście kompetencji uzyskiwanych przez absolwentów i ich przydatności na konwertującym rynku pracy.

Analiza danych źródłowych w obszarze ogólnokrajowym i regionalnym wskazuje, iż najbardziej renomowanymi są z punktu widzenia potrzeb funkcjonalnych firm i przedsiębiorstw, kierunki studiów związane z informatyką, a w zakresie kompetencji językowych szczególnie ceniona jest znajomość branżowych języków obcych. Na rynku pracy systematycznie pojawiają się nowe stanowiska, wymagające umiejętności interdyscyplinarnych. Wiele zagranicznych i krajowych firm prowadzi procesy rekrutacyjne, w których głównym wymogiem jest **znajomość niszowego języka obcego**. Współcześni pracodawcy wychodzą z założenia, iż prościej i łatwiej jest nauczyć pracownika zawodu, niż konkretnego języka obcego. Drzwiami do kariery dla absolwentów studiów humanistycznych, w tym językowych, jest również branża reklamowa. Poszukuje się specjalistów z zakresu promowania online, ale również ekspertów od marketingu, organizacji sprzedaży, zarządzania marką i produktem. W tak nakreślone ramy oczekiwań pracodawców wpisują się również specjalizacje filologiczne Akademii Pomorskiej, kształcące m.in. specjalistów z zakresu sfery biznesu z elementami

marketingu i zarządzania, turystyki, tłumaczeń, fachowej komunikacji obcojęzycznej (w tym także o profilu dwujęzycznym) i medialnej.

Katedra Neofilologii poprzez umiejętne opracowanie katalogu efektów uczenia się w pełni zaspakaja potrzeby zawodowej adaptacji absolwentów kierunku. Zasób wiadomości z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa, wiedza o instytucjach kultury, jak również szereg umiejętności, m.in. komunikacji obcojęzycznej, wyszukiwania oraz oceny informacji, analizy, interpretacji tekstów kultury, redakcji wypowiedzi ustnych oraz tekstów pisanych, a także kompetencje w zakresie realizacji powierzonych zadań, pracy zespołowej i samodzielnej – odpowiadają aktualnym wymaganiom stawianym kandydatom do zatrudnienia w instytucjach kultury, placówkach komercyjnych, korporacjach oraz biurach tłumaczeń.

Taką tezę potwierdzają działania w sferze analiz zgodności kierunkowych efektów uczenia się w ramach realizowanych profili językowych w odniesieniu do uwarunkowań rynku pracy. W omawianym kontekście przywołać należy opinię Powiatowego Urzędu Pracy w Słupsku, który na podstawie „Barometru zawodów”, tj. raportu podsumowującego badania w województwie pomorskim i w kraju, stwierdza, iż studia kształcące specjalistów w zakresie: filologii (w tym rusycystyki), przynależą do grupy tzw. zawodów zrównoważonych, tj. takich, w których liczba ofert pracy jest i będzie zbliżona do liczby osób zdolnych i chętnych do podjęcia zatrudnienia w danym zawodzie (podaż i popyt równoważą się).

W przedstawionym punkcie widzenia, istotnym czynnikiem przemawiającym za zasadnością nauczania akademickiego w zakresie kongresowych języków obcych, jest fakt dynamicznie rozwijającego się umiędzynarodowienia działalności gospodarczej. Kryterium to kształtuje profesje, których przedstawiciele są poszukiwani i cenieni na rynku pracy, a dostosowanie ścieżki edukacyjnej do określonych realiów rynku, wiąże się z gwarancją zwiększonych szans na znalezienie przez absolwenta pracy. Wszelkie specjalności związane ze znajomością języków obcych urealniają, zatem, zatrudnienie, gdyż pracodawcy z tytułu prowadzonych interesów poza granicami kraju, poszukują pracowników z biegłą znajomością języka. Sprzyjającą okolicznością staje się również członkostwo Polski w Unii Europejskiej, bowiem umożliwia swobodne podróże zagraniczne w celach zatrudnieniowych, m.in. w instytucjach unijnych.

Z danych statystycznych Powiatowego Urzędu Pracy w Słupsku wynika, iż w ewidencji zarejestrowanych osób bezrobotnych jest znikoma liczba absolwentów studiów o kierunku Filologia. Konstatację końcową, że odsetek osób o przygotowaniu filologicznym pozostających bez pracy, w porównaniu do innych grup zawodowych w dziedzinie nauk humanistycznych kształtuje się na niskim poziomie, potwierdza również klasyfikacja systemu ELA, bowiem: względny wskaźnik bezrobocia absolwentów AP kierunku Filologia (z 2018 r.) w pierwszym roku po dyplomie, w stosunku do stopy bezrobocia, wyniósł dla studiów niestacjonarnych jedynie 0,26; dla studiów stacjonarnych – 0,95. Procent czasu, w którym przeciętny absolwent pozostawał bezrobotny po dyplomie, to średnio, dla obu form kształcenia – 4,66% w odniesieniu do okresu jednego roku, zaś czas, który przeciętny absolwent potrzebował do znalezienia pracy etatowej wykazał cezurę 1/2 miesiąca.

Cennym wskaźnikiem, dla uzasadnienia słuszności prowadzonych przez Katedrę Neofilologii kierunków kształcenia profilowanego, pozostaje badanie w zakresie niezmiennego zapotrzebowania na specjalistów z biegłą znajomością języków obcych. Eksperti Urzędu Pracy wykazują, że jedyną grupą zawodową, dla której nie pojawiają się oferty pracy, jest nauczyciel języka rosyjskiego. Mając świadomość, tak kształtującej się tendencji rynku pracy, kierownictwo studiów rusycystycznych odstąpiło w roku akademickim 2019/2020 od edukacji nauczycielskiej na obu poziomach studiów, wdrażając profilowane ścieżki językowe: język rosyjski w biznesie i turystyce, filologia rosyjska z językiem angielskim. Natomiast, upatrując celowość w kształceniu specjalistów dwujęzycznych, szczególnie w kontekście współczesnych procesów emigracyjnych ludności Europy Wschodniej do Polski (w tym na tereny regionu słupskiego), wdrożona została koncepcja edukacyjna filologii rosyjskiej z językiem ukraińskim. Oferta kierowana jest m.in. do studentów-cudzoziemców.

Rekapitulując, należy podkreślić, iż niewątpliwie świadomość faktu, że jednym z czynników warunkujących aktualnie sukces zawodowy jest posiadanie nie tylko merytorycznego przygotowania w zakresie studiowanego kierunku, ale również ukształtowanych umiejętności uniwersalnych, takich jak kompetencja logicznego myślenia i rozwiązywania problemów, a ponadto łączenie wiedzy i znajomości języków obcych z wykorzystaniem najnowszych technologii, stanowi perspektywę współczesnej edukacji, gdyż od pracowników wymaga się aktualnie swobodnego poruszania w zespołach wielonarodowych, multikulturowych. Wyzwaniem dla szkolnictwa wyższego są zatem konteksty sytuacji rynkowej przy jej wyjątkowym braku stabilności, a jednocześnie umiejętność polegająca na przewidywaniu perspektyw trendowych i wdrażaniu adekwatnych kierunków studiów.

Wobec tego, można wysnuć wniosek, iż określonym w powyższej deskrypcji kryteriom rynkowości w stopniu najwyższym odpowiadają sformułowane cele dydaktyczne, w tym kierunkowe efekty uczenia się, przypisane do treści programowych kształcenia rusycystycznego. Różnorodność w podejściu do profilowanej edukacji językowej, charakteryzująca studia filologiczne, sprzyja kształceniu specjalistów o wysokich kwalifikacjach i kompetencjach komunikacyjnych, z wiedzą fachową w obszarze wybranych dziedzin gospodarki krajowej i regionu, m.in. sfery biznesu, turystyki, kultury, mediów. Otwartość i nawiązane relacje przez Katedrę Neofilologii z lokalnym środowiskiem biznesu, przedsiębiorstwami o działalności branżowej, usługowej i turystycznej, instytucjami samorządu terytorialnego, kultury, licznymi miejskimi i regionalnymi placówkami oświaty, określają warunki sprzyjające nie tylko zachowaniu odpowiedniego poziomu jakości edukacji, jej adekwatności do zapotrzebowania w kadry pracownicze w obszarze kształcenia językowego, lecz również perspektywie współpracy z otoczeniem zewnętrznym w celu coraz efektywniejszego konstruowania i walidacji treści programowych.

Tak więc, nasza jednostka, poczuwająca się do współodpowiedzialności za tworzenie społeczeństwa wiedzy, umacnia więzi międzynarodowe i szerzy idee dialogu międzykulturowego. Zabiega również o dostosowanie oferty edukacyjnej do potrzeb rynku pracy.

## 4.2 Wnioski z analizy wyników monitoringu karier zawodowych absolwentów

Badanie opinii podmiotów zewnętrznych, w tym absolwentów, uwiarygadnia i obiektywizuje czynione przez Katedrę Neofilologii, w tym Zakład Filologii Rosyjskiej, starania w zakresie doskonalenia procesu dydaktycznego, z uwagi na dokonywaną przez byłych studentów ocenę systemu jakości kształcenia na kierunku, przydatności w pracy zawodowej kompetencji nabytych w trakcie studiów, jak i przekazywaną informację o aktualnej sytuacji profesjonalnej absolwentów w kontekstach makroekonomicznych i lokalnego rynku pracy.

Monitorowaniem ścieżek zawodowych absolwentów w skali Uczelni zajmuje się powołane na mocy zarządzenia Rektora AP – Akademickie Biuro Karier, którego domeną jest pozyskiwanie danych na temat losów zawodowych absolwentów. Założono, iż badanie przeprowadzane jest drogą internetową w 3. i 5. roku po ukończeniu studiów. Opracowania finalne, będące efektem kontekstowych działań analitycznych, sporządza się każdorazowo na potrzeby weryfikacji i prognozowania programów studiów AP.

Ostatnie badanie (za pomocą anonimowej ankiety online) zrealizowano w okresie od listopada do grudnia 2020 r. pośród osób, które ukończyły studia w roku akademickim 2019/2020. Kwestionariusze pozyskano od 119 respondentów, co stanowiło 15,97% ogółu podlegających badaniu.

Z zakresu kształcenia językowego na kierunku Filologia w procesie sondażowym udział wzięli absolwenci filologii angielskiej – grupa stanowiła 10,1% badanych, niewielki odsetek respondentów reprezentował filologię germańską – 2,5% (3 osoby). Studenci rusycystyki nie uczestniczyli w badaniu ankietowym.

Wnioski, płynące z lektury monitoringu losów zawodowych absolwentów Akademii Pomorskiej, pozwalają na dokonanie pozytywnych podsumowań i przewidywania optymistycznych perspektyw dla aktualnie realizowanych kierunków kształcenia w kontekście sytuacji rynkowej. Większość absolwentów, to czynni zawodowo pracownicy lokalnych instytucji, placówek i przedsiębiorstw, realizujących działalność zgodnie z ukończonym kierunkiem studiów. Niewielki odsetek osób nie podjął pracy, decydując się na kontynuowanie kształcenia na poziomie studiów drugiego stopnia (25,2%) lub w celu zdobycia fakultatywnych kwalifikacji na studiach innego kierunku (16%). Od 3-8% respondentów zdecydowało się na udział w studiach podyplomowych, szkoleniach i kursach.

Zasadniczo, należy podkreślić wysoki stopień zadowolenia i satysfakcji absolwentów AP w obszarze osiągniętych efektów uczenia się w wyniku procesu edukacyjnego w ramach ukończonego kierunku studiów. Opanowana wiedza, zdobyte umiejętności i kompetencje społeczne spełniają oczekiwania ich pracodawców, pozwalając na swobodne wypełnianie powierzonych zadań i zakresu obowiązków pracowniczych. Wyjątkowo respondenci podkreślają dobry poziom opanowania języków obcych i wdrożenia do pracy z wykorzystaniem narzędzi technologii informatycznych. Zaawansowana kompetencja językowa jest bez wątpienia atutem w inicjacji zawodowej szczególnie absolwentów kierunku Filologia.

Wielu absolwentów Akademii Pomorskiej zwróciło uwagę na problem imperatywu kształcenia ustawicznego (tj. „przez całe życie”). Decyzja o dalszej edukacji nie była jednak obwarowana brakiem odpowiednich kompetencji, predestynujących absolwentów do podjęcia pracy w wyuczonym zawodzie.

W ramach procedury, polegającej na analizie dopasowania kompetencji absolwentów kierunku Filologia do wymogów rynku pracy i potrzeb pracodawców, Katedry Neofilologii (także Zakładu Filologii Rosyjskiej) przeprowadza własne badania monitoringowe. Polegają one na ankiecie, obejmującej katalog pytań z zakresu kwestii organizacyjnych i jakości procesu dydaktycznego na ukończonej ścieżce kształcenia, jak również oceny przygotowania absolwenta do podjęcia pracy zawodowej, w tym wiedzy i umiejętności wyniesionych ze studiów, które zwiększają szanse odnalezienia się na obecnym rynku pracy. Gromadzone są również opinie studentów w kwestii podjęcia fakultatywnych form kształcenia/dokształcania się.

Statystyka wyników zdaje się poświadczać tezę o słuszności wdrożonej i realizowanej w jednostce koncepcji procesu edukacyjnego, prawidłowej jakości i organizacji nauczania.

Z danych, które uzyskujemy wynika, że na regionalnym rynku pracy wciąż istnieje zapotrzebowanie na specjalizacje rusycystyczne. Absolwenci ścieżki Filologia rosyjska – Język rosyjski w biznesie i turystyce znajdują zatrudnienie w obu wskazanych sektorach gospodarki. Dla przykładu – pracują w lokalnych przedsiębiorstwach branży opakowań transportowo-magazynowych, firmach handlowo-usługowych kooperujących z Ukrainą, Białorusią (niedawno także z Rosją), lokalnych hotelach, pensjonatach, muzeach itp. Porównywalnie atrakcyjna, w ocenie absolwentów, wydaje się ścieżka filologii rosyjskiej z językiem angielskim. Ostatnie badanie monitoringowe losów zawodowych na grupie absolwentów studiów drugiego stopnia przeprowadzone zostało w roku akademickim 2019/2020.

Tak więc, opinie na temat jakości kształcenia oraz przydatności proponowanych w zakresie nauczania specjalizacji, gromadzone są na podstawie współpracy, w tym realizowanej wieloaspektowo ankietyzacji absolwentów, jak i studentów kierunku, tj. interesariuszy wewnętrznych i zewnętrznych.

Zarówno pracownicy, jak i studenci Katedry Neofilologii przyznają, że realizowane ścieżki, pozwalają absolwentom studiów na znalezienie pracy w wielu sektorach, między innymi w turystyce, urzędach, firmach handlowych, przedsiębiorstwach, środkach masowego przekazu, biurach tłumaczeń, w szkołach. Potwierdza to analiza informacji zwrotnej. Wiele osób znalazło pracę (również poza granicami kraju) dzięki nabytym w toku studiów kompetencjom językowym oraz kwalifikacjom, związanym bezpośrednio z ukończoną specjalizacją kształcenia. Zdobyta wiedza oraz umiejętności sprzyjają absolwentom w szybkim podjęciu zatrudnienia oraz utrzymaniu się na rynku pracy.

Wobec dokonanych podsumowań, a także w kontekście przedstawionych faktów, należy stwierdzić, iż badanie karier zawodowych absolwentów kierunku Filologia nabiera fundamentalnego znaczenia nie tylko z uwagi na to, iż sprzyja dostosowaniu planów studiów i precyzowaniu efektów uczenia się (w tym również sylwetki absolwenta) w ramach realizowanych ścieżek kształcenia do oczekiwań środowiska lokalnego, ale poprzez zgromadzone opinie pozwala skuteczniej profilować i planować, między innymi, organizację samych programów studiów, jak i ich komponentów składowych w odniesieniu, między innymi, do sekwencji przedmiotowej, rodzaju praktyk oraz staży studenckich.

### 4.3 Inne działania związane z oceną i doskonaleniem programu studiów

W ramach procedury zapewniającej jakość kształcenia i doskonalenie programów na prowadzonym przez Katedrę Neofilologii kierunku studiów powołano w ramach Instytutowej Komisji, kreującej procedury Wewnętrznego Systemu Zapewnienia Jakości Kształcenia (WSZJK), Zespoły ds. jakości kształcenia na ścieżkach edukacji rosyjsko- i niemieckojęzycznej.

Zasadniczym celem funkcjonowania zespołów jest złożony proces monitorowania realizacji założonej koncepcji kształcenia w programach studiów, w tym weryfikacji osiąganych standardów i rezultatów nauczania oraz ocena poszczególnych aspektów działalności dydaktycznej jednostek strukturalnych Katedry, odpowiedzialnych za prowadzone kształcenie językowe.

Realizując powyższe założenia, Zakład Filologii Rosyjskiej dokonuje systematycznej walidacji przyjętych procedur projakościowych, jak i oceny stopnia ekwiwalencji treści, deskrypcji oraz propozycji programowych w odniesieniu do uwarunkowań prawnych i/lub społeczno-geopolitycznych.

Rolą ewaluacji programów studiów jest, zatem, ustalenie zgodności przyjętych w nich efektów uczenia się z efektami dla właściwej dziedziny nauk (Polska Rama Kwalifikacji dla szkolnictwa wyższego) oraz adekwatności doboru metod dydaktycznych i uznanych sposobów podejścia aksjologicznego do ustalenia stopnia osiągnięcia założonych efektów w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych.

Dostrzec należy, iż w pracach nad kształtowaniem koncepcji nauczania w ramach specjalizacji językowych kierunku Filologia w aspektach dotyczących konstruowania planu studiów, uczestniczą studenci poszczególnych roczników, którzy wchodząc w skład zespołu programowego, konsultują m.in. zagadnienia adekwatności sekwencji przedmiotowej, rodzaju zajęć, ich treści programowych i formy realizacji, kompletności i/lub prawidłowości kryteriów weryfikacji efektów uczenia się oraz przyjętych form zaliczenia, jak też doboru warunków egzaminacyjnych.

Dotychczasowa praktyka pokazuje, że Zespoły ds. Jakości Kształcenia, dzięki zgromadzonym opiniom studentów poszczególnych ścieżek edukacyjnych, dokonały modyfikacji programów studiów w zakresie formalnym i przedmiotowym, weryfikując, na przykład, wymiar godzin kontaktowych oraz pracy własnej studenta w obrębie wybranych zajęć, podziału treści nauczania, rozbudowania określonych zagadnień tematycznych lub bloków przedmiotowych etc.

Istotną przebudowa zamysłu nauczania językowego na filologiach obcych związana była z wdrożeniem w życie postanowień „Konstytucji dla nauki – ustawy 2.0” i koniecznością dostosowania kształcenia filologicznego wraz z przypisanymi mu efektami uczenia się do dyscyplin naukowych w ramach dziedziny nauk humanistycznych, tj. do językoznawstwa i wiodącego (z uwagi na uprawnienia do doktoryzowania) – literaturoznawstwa.

Zatwierdzenie oraz wprowadzenie omówionych aktualizacji programowych dokonane zostało w oparciu o Zarządzenie nr R.021.140.19 Rektora AP w Słupsku z dnia 13 grudnia 2019 r. w sprawie wprowadzenia *Procedury dotyczącej ustalania programu studiów/wprowadzania zmian w programie studiów w Akademii Pomorskiej w Słupsku* i akceptację Senatu AP.

Tak więc, walidacja programowa, obejmująca strukturę, treści i metody weryfikacji efektów uczenia się, potwierdza zasadność przyjętych na kierunku Filologia rozwiązań konceptualnych.

Ponadto w Katedrze Neofilologii wdrożono mechanizmy, które koncentrują się na zdobyciu obszernej informacji w odniesieniu do założonych celów dydaktycznych. Ankieta studencka jako narzędzie kontrolne służy głównie ocenie programu studiów przez pryzmat jego konstrukcji, w tym kompletności i zawartości przedmiotów nauczania.

Zastosowanie znalazła również metoda ankietyzacji studentów poszczególnych lat (studiów pierwszego oraz drugiego stopnia), badająca poziom satysfakcji i zadowolenia z podjętych studiów, ich przebiegu, a także organizacji. Dokonując podsumowania wyników dotychczasowego procesu analitycznego można skonkludować, iż na ogół studenci są zadowoleni z dokonanego wyboru w odniesieniu do studiowanych ścieżek, podkreślają

dobrze warunki bazowe, życzliwość kadry badawczo-dydaktycznej kierunku, doceniają fachowość i ukierunkowanie nauczania. W odniesieniu do organizacji toku studiowania nie wniesiono zastrzeżeń. Zdaniem respondentów Akademia Pomorska – to rzetelna uczelnia wyższa, która stwarza adekwatne warunki do samorozwoju, poszerzania wiedzy i zdobycia gruntownego przygotowania do pracy zawodowej.

Katedra Neofilologii wypracowała ponadto wewnętrzne procedury zapewnienia jakości realizacji praktyk kierunkowych jako specyficznej formy zajęć programowych, odbywanych poza jednostką macierzystą. W szczególności opracowano regulaminy dla praktyk zawodowych, w których sformułowano efekty uczenia się i metody ich weryfikacji, sporządzono wzory dzienników, a także formularzy oceny przebiegu praktyki. Opiekunowie z ramienia naszej jednostki dbają o dobór instytucji realizowania praktyk, tak, aby miejsca te spełniały zakres działalności odpowiedniej do celów i efektów zakładanych dla kierunku i/lub specjalizacji.

Kontrola i monitoring doskonalenia programów nauczania obejmuje równocześnie przeprowadzaną w formie elektronicznej (za pośrednictwem e-Dziekanatu) ankietę oceny zajęć dydaktycznych, służącą anonimowemu badaniu opinii studentów na temat jakości i warunków prowadzenia zajęć, treści przedmiotowych wyspecyfikowanych w sylabusach, kompletności i sposobu doboru metod weryfikacji efektów uczenia się, kryteriów oceny pracy studenta, kompetencji nauczycieli akademickich, ich aktywności i postaw, w tym budowania relacji ze środowiskiem studenckim. Opracowanie wyników ankiet w postaci danych statystycznych, które bezpośrednio ewaluują organizację realizacji zajęć na kierunku Filologia z uwzględnieniem poszczególnych języków obcych (również w obrębie rusycystyki), a także personalnych osiągnięć nauczycieli, stanowi przedmiot analiz i dyskusji podsumowujących w odniesieniu do kompleksowej rekapitulacji przebiegu procesu nauczania w jednostce.

W kompetencjach Zespołów ds. Jakości Kształcenia na poszczególnych specjalizacjach językowych leży także przygotowanie sprawozdawczości na temat wyników procesu dyplomowania i promocji absolwentów. Ocena obejmuje m.in. kwestię zgodności wykonanych przez studentów prac w stosunku do założeń programu studiów (przede wszystkim w kontekście osiągnięcia przewidywanych efektów uczenia się) oraz analizę egzaminów dyplomowych pod kątem oszacowania stopnia samodzielności studenta w przejawianej aktywności naukowej i podejmowaniu wyzwań badawczych.

Należy również zwrócić uwagę na udział interesariuszy zewnętrznych w procesie doskonalenia kształcenia na kierunku, szczególnie natomiast na fakt, iż pracodawcy i przedstawiciele rynku pracy, także absolwenci kierunku, których działalność zawodowa wskazuje na wykorzystywanie wiedzy oraz umiejętności językowych zdobytych w trakcie studiów, udzielają wskazówek, dotyczących organizacji tak samego procesu dydaktycznego, jak i oceny sformułowanych efektów kierunkowych, dzięki czemu programy studiów oraz oferta edukacyjna jednostki są w pełni dostosowywane do realiów dzisiejszego rynku pracy.